

**ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE  
AD USO DELL'OPERATORE TECNICO SPECIALIZZATO**

**IT**

**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION  
DESTINÉ AU TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**

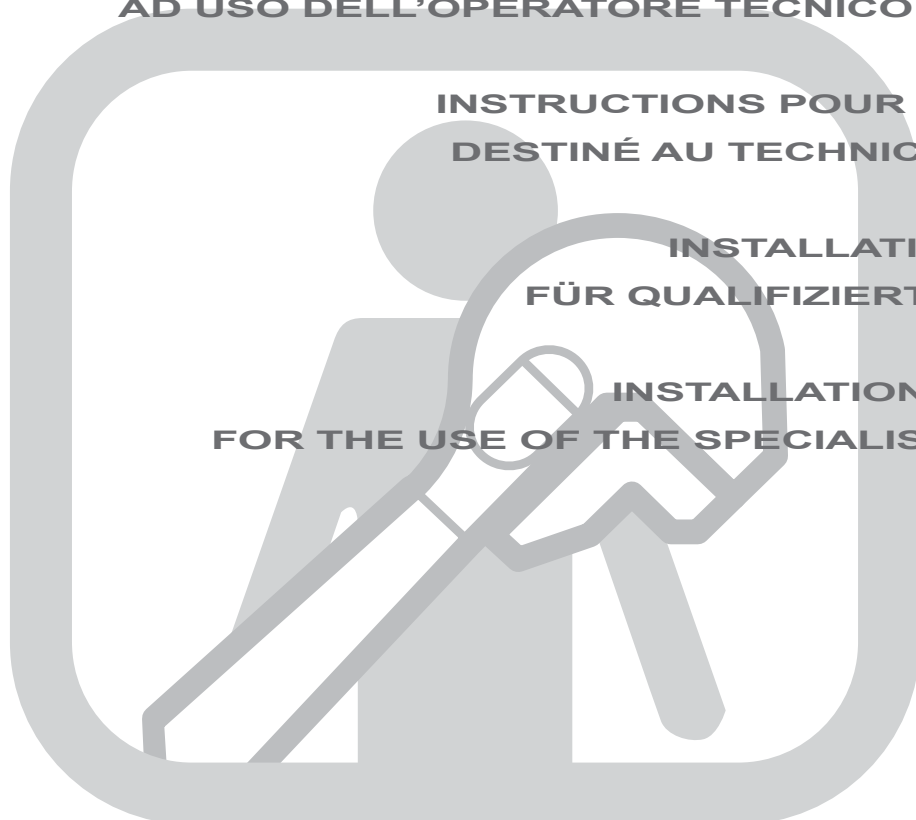
**FR**

**INSTALLATIONSANLEITUNG  
FÜR QUALIFIZIERTE FACHKRÄFTE**

**DE**

**INSTALLATION INSTRUCTIONS  
FOR THE USE OF THE SPECIALISED TECHNICIAN**

**EN**



**GF465  
GF665**

01/2019 - Ed 2 - Cod. n°187971



**GAS  
GAZ  
GÁS**



0.

IDENTIFICAZIONE DOCUMENTO - DOCUMENT IDENTIFICATION - IDENTIFICATION DU DOCUMENT - IDENTIFICACIÓN DEL DOCUMENTO - DOKUMENTKENNDATEN - IDENTIFICAÇÃO DO DOCUMENTO - IDENTYFIKACJA DOKUMENTU - DOCUMENTIDENTIFICATIE - ИНФОРМАЦИЯ О ДОКУМЕНТА - DOKUMENTUM AZONOSÍTÁSA

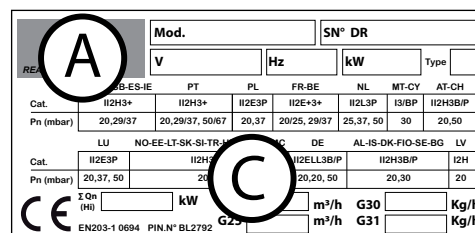
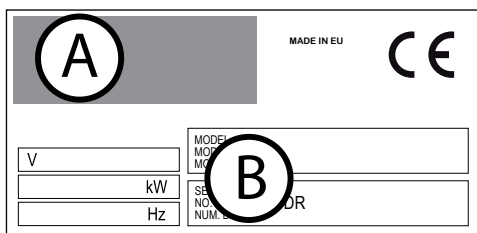
CODICE DEL DOCUMENTO - DOCUMENT CODE - CODE DU DOCUMENT CÓDIGO DEL DOCUMENTO - DOKUMENTNUMMER - CÓDIGO DO DOCUMENTO KOD DOKUMENTU - DOCUMENTCODE - КОД ДОКУМЕНТА:	N° 187971
EDIZIONE - EDITION - EDITION - EDICIÓN - AUSGABE - EDIÇÃO - WYDANIE - EDITIE - РЕДАКЦИЯ:	2018 Rev. 1 - 04/2018
TIPO DI DOCUMENTO - TYPE OF DOCUMENT - TYPE DE DOCUMENT - TIPO DE DOCUMENTO - DOKUMENTTYP - TIPO DE DOCUMENTO - TYP DOKUMENTU - DOCUMENTTYPE - ТИП ДОКУМЕНТА:	M.I.
MODELLO - MODEL - MODÈLE - MODELO - MODELL - МОДЕЛЬ:	GAS
ANNO DI COSTRUZIONE - YEAR OF CONSTRUCTION - ANNÉE DE FABRICATION - AÑO DE FABRICACIÓN - HERSTELLUNGSJAHR - ANO DE FABRICO - ROK PRODUKCJI - BOUWJAAR - ГОД ИЗГОТОВЛЕНИЯ:	2019
CONFORMITÀ - CONFORMITY - CONFORMITÉ - DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD - KONFORMITÄT - CONFORMIDADE - ZGODNOŚĆ - CONFORMITEIT - НОРМАТИВНОЕ СООТВЕТСТВИЕ:	CE

Targa di identificazione - Identification plate - Plaque d'identification - Typenschild - Identificatieplaatje - Placa de identificação.

A - Informazioni Costruttore - Manufacturer's information - Information constructeur - Angaben des Herstellers - Information Fabrikant

B - Apparecchiatura Elettrica - Electric appliance - Appareil électrique - Elektrische Gerät - Elektrische Apparatuur

C - Apparecchiatura Gas - Gas Appliance - Appareil à Gaz - Gasgerät - Aparenagem a gás - Gassdrevet apparat



0.1

QUADRO NORMATIVO DI RIFERIMENTO - STANDARDS OF REFERENCE TABLEAU NORMATIF DE REFERENCE - MARCO REGLAMENTARIO DE REFERENCIA - REFERENZNORMEN - QUADRO NORMATIVO DE REFERÊNCIA - RAMY REGULACYJNE ODNIESIENIA - TABEL MET NORMREFERENTIES - СПРАВОЧНЫЕ НОРМАТИВНЫЕ СТАНДАРТЫ

Reg. (EC) N. 1935/2004 (MOCA)	Regolamento 2016/426/CE Regulation 2016/426 / EC Règlement 2016/426 / CE Reglamento 2016/426 / CE Verordnung 2016/426 / EG Regulamento 2016/426 / CE Verordening 2016/426 / EG Правило 2016/426 / EC Rozporządzenie 2016/426 / WE Förordning 2016/426 / EG Forordning 2016/426 / EF 2016/426 / EK rendelet	Direttiva Bassa Tensione 2014/35/EU Low Voltage Directive 2014/35/EU Directive Basse Tension 2014/35/EU Directiva de baja tensión 2014/35/EU Niederspannungsrichtlinie 2014/35/EU Diretiva baixa tensão 2014/35/EU Dyrektywa Niskonapięciowa 2014/35/EU Richtlijn lage Spanning 2014/35/EU Lavspenningsdirektivet 2014/35/EU Lågspänningsdirektivet 2014/35/EU	Direttiva EMC 2014/30/EU EMC Directive 2014/30/EU Directive EMC 2014/30/EU Directiva EMC 2014/30/EU EMV-Richtlinie 2014/30/EU Diretiva EMC 2014/30/EU Dyrektywa EMC 2014/30/EU EMC Richtlijn 2014/30/EU EMC Direktivet 2014/30/EU EMC direktivet 2014/30/EU	Smaltimento Apparecchiature elettriche ed elettroniche Waste electrical and electronic equipment Démantèlement des Appareils électriques et électroniques Desguace de equipos eléctricos y electrónicos Entsorgung elektrischer und elektronischer Altgeräte Eliminação das aparelhagens elétricas e eletrónicas Utylizacja odpadów elektrycznych i elektronicznych Afgedankte Elektrische en Elektronische Apparaten Avhending av elektriske og elektroniske apparater Avyttring av elektriska och elektroniska produkter
GAS-GÁS-GAZ GAZOWY-ГАЗ ELETTRICO ELECTRIC ELECTRIQUE ELÉCTRICO ELEKTRISCH ELÉTRICO ELEKTRYCZNY ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ ELEKTRISK	EN 437 EN 203-1 EN 203-2 EN 203-3			DIRETTIVA 2011/65/EU (ROHS II) DIRETTIVA 2012/19/EU (WEEE)

- 0. IDENTIFICAZIONE DOCUMENTO**
- 0.1 QUADRO NORMATIVO DI RIFERIMENTO**
- 1. INFORMAZIONI AGLI OPERATORI**
  - Prefazione - Scopo del documento - Come leggere il documento
  - Conservazione del documento - Destinatari - Programma di addestramento operatori
  - Predisposizioni a carico del cliente - Contenuto della fornitura - Destinazione d'uso
  - Condizioni limite di funzionamento ed ambientali consentite - Collaudo e garanzia
  - Autorizzazione
- 2. INFORMAZIONI GENERALI DI SICUREZZA**
  - Descrizione dei pittogrammi - Indicazioni generali di sicurezza - Mansioni e qualifiche -
  - Zone di lavoro e zone pericolose - Attrezzatura necessaria per l'installazione - Indicazione sui rischi residui - Modalità operativa per odore di gas nell'ambiente
- 3. POSIZIONAMENTO E MOVIMENTAZIONE**
  - Obblighi/Divieti/Consigli/Raccomandazioni
  - Sicurezza per movimentazione - Premessa - Movimentazione/Trasporto - Stoccaggio -
  - Eliminazione dell'imballo - Rimozione materiali di protezione - Messa in bolla e fissaggio -
  - Assemblaggio in "batteria"
- 4. ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA**
  - Allacciamento alimentazione gas - Cambio tipologia di gas
- 5. OPERAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO**
  - Avvertenze generali - Messa in servizio primo avviamento - Controllo e
  - regolazione dei gruppi di alimentazione gas - Rilevamento pressione ingresso gas -
  - Descrizione dei modi di arresto - Messa in funzione primo avviamento
- 6. CAMBIO TIPOLOGIA GAS**
  - Controllo della pressione dinamica a monte - Controllo della pressione all'iniettore -
  - Sostituzione iniettore bruciatore pilota - Sostituzione iniettore bruciatore
- 7. SOSTITUZIONE COMPONENTI**
- 8. MANUTENZIONE**
  - Tabella riepilogativa - Competenze/Intervento/Frequenza
  - Troubleshooting
- 9. SMALTIMENTO**
  - Messa fuori servizio e smantellamento dell'apparecchiatura
- 10. DATI TECNICI (da pag. A)**
  - TABELLE DATI TECNICI - SCHEMI INSTALLAZIONE

# 1. INFORMAZIONI AGLI OPERATORI

---

## **Prefazione**

Istruzioni originali. Questo documento è stato realizzato dal costruttore nella propria lingua (Italiano). Le informazioni riportate in questo documento sono ad uso esclusivo dell'operatore autorizzato all'utilizzo dell'apparecchiatura in oggetto. Gli operatori devono essere addestrati su tutti gli aspetti riguardanti il funzionamento e la sicurezza. Particolari prescrizioni di sicurezza (Obbligo-Divieto-Pericolo) sono riportate nel capitolo specifico dell'argomento trattato. Il presente documento non può essere ceduto in visione a terzi senza autorizzazione scritta del costruttore. Il testo non può essere usato in altri stampati senza autorizzazione scritta del costruttore. L'utilizzo di: Figure/ Immagini/Disegni/Schemi all'interno del documento, è puramente indicativo e può subire variazioni. Il costruttore si riserva il diritto di apportare modifiche esonerandosi dal comunicare sul proprio operato. Queste istruzioni sono valide solo se il codice del paese/nazione appare sul dispositivo. Se il codice non appare sul dispositivo, fare riferimento alle istruzioni tecniche per adattare il dispositivo alle condizioni in uso in quel paese/nazione.

## **Scopo del documento**

Ogni interazione tra l'operatore e la macchina nell'intero ciclo di vita della stessa è stata attentamente analizzata sia in fase di progettazione che nella stesura del presente documento. E' quindi nostra speranza che tale documentazione possa agevolare nel mantenere l'efficienza caratteristica dell'apparecchiatura. Attenendosi scrupolosamente alle indicazioni riportate, il rischio di infortuni sul lavoro e/o danni economici è minimizzato.

## **Come leggere il documento**

Il documento è diviso in capitoli che radunano per argomenti tutte le informazioni necessarie per utilizzare l'apparecchiatura senza alcun rischio. All'interno di ogni capitolo esiste una suddivisione in paragrafi, ogni paragrafo può avere delle puntualizzazioni titolate con un sotto titolo ed una descrizione.

## **Conservazione del documento**

Il presente documento è parte integrante della fornitura iniziale, pertanto deve essere custodito ed opportunamente utilizzato per tutta la vita operativa dell'apparecchiatura.

## **Destinatari**

Il presente documento è strutturato ad uso esclusivo dell'operatore omogeneo (Tecnico specializzato ed autorizzato) cioè tutti gli operatori autorizzati a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura. Agli operatori omogenei consigliamo la lettura del manuale di servizio per poter avere una panoramica globale delle informazioni.

## **Programma di addestramento operatori**

Dietro specifica richiesta dell'utilizzatore, è possibile effettuare un corso di addestramento per gli operatori addetti all'uso dell'apparecchiatura, seguendo le modalità riportate nella conferma d'ordine.

In base alla richiesta potranno essere effettuati presso lo stabilimento del costruttore o dell'utilizzatore i corsi di preparazione per:

- Operatore omogeneo addetto alla manutenzione elettrica/elettronica (Tecnico specializzato).
- Operatore omogeneo addetto alla manutenzione meccanica (Tecnico specializzato).
- Operatore eterogeneo addetto alla conduzione semplice (Conduttore - Utente finale).

## **Predisposizioni a carico del cliente**

Fatti salvi eventuali accordi contrattuali diversi, sono normalmente a carico del cliente:

- predisposizioni dei locali (comprese opere murarie, fondazioni o canalizzazioni eventualmente richieste);
- pavimentazione anti sdrucchiolo senza asperità;
- predisposizione del luogo di installazione e l'installazione stessa dell'apparecchiatura nel rispetto delle quote indicate nel layout (piano di fondazione);
- predisposizione dei servizi ausiliari adeguati alle esigenze dell'impianto (rete elettrica, rete idrica, rete gas, rete di scarico);
- predisposizione dell'impianto elettrico conforme alle disposizioni normative vigenti nel luogo d'installazione;
- illuminazione adeguata, conforme alle normative vigenti nel luogo d'installazione
- eventuali dispositivi di sicurezza a monte e a valle della linea di alimentazione di energia (interruttori differenziali, impianti di messa a terra equipotenziale, valvole di sicurezza, ecc.) previsti dalla legislazione vigente nel paese d'installazione;
- impianto di messa a terra conforme alle normative vigenti nel luogo d'installazione
- predisposizione se necessario (vedi specifiche tecniche) di un impianto per l'addolcimento dell'acqua.

## **Contenuto della fornitura**

- Apparecchiatura
  - Coperchio/Coperchi
  - Cestello metallico/Cestelli metallici
  - Griglia supporto cestello
  - Tubi e/o cavi per l'allacciamento alle fonti di energia (solo nei casi previsti indicati nella commessa di lavoro).
- A seconda della commessa d'ordine il contenuto della fornitura può variare.

### Destinazione d'uso

Questo dispositivo è stato progettato per l'uso professionale. L'utilizzo dell'apparecchiatura oggetto di questa documentazione è da considerarsi "Uso Proprio" se adibito al trattamento per la cottura o la rigenerazione di generi destinati ad uso alimentare, ogni altro uso è da considerarsi "Uso Improprio" e quindi pericoloso. L'apparecchiatura deve essere utilizzata nei termini previsti dichiarati nel contratto ed entro i limiti di portata prescritti e riportati nei rispettivi paragrafi.

**Utilizzare solo accessori e ricambi originali forniti dall'azienda costruttrice per il mantenimento delle conformità normative.**

### Condizioni limite di funzionamento ed ambientali consentite

L'apparecchiatura è stata progettata esclusivamente per funzionare all'interno di locali entro i limiti tecnici e di portata prescritti. Al fine di ottenere il funzionamento ottimale e in condizioni di sicurezza è necessario rispettare le seguenti indicazioni.

L'installazione dell'apparecchiatura deve avvenire in un luogo idoneo, ossia tale da permettere le normali operazioni di conduzione e di manutenzione ordinaria e straordinaria. Occorre pertanto predisporre lo spazio operativo per eventuali interventi manutentivi in modo tale da non compromettere la sicurezza dell'operatore.

Il locale deve inoltre essere provvisto delle caratteristiche richieste per l'installazione quali:

- umidità relativa massima: 80%;
- temperatura minima dell'acqua di raffreddamento > + 10 °C;
- il pavimento deve essere anti sdrucciolo e l'apparecchiatura posizionata perfettamente in piano;
- il locale deve avere un impianto di areazione e di illuminazione come prescritto dalle normative vigenti nel paese dell'utilizzatore;
- il locale deve avere la predisposizione per lo scarico delle acque grigie, e deve avere interruttori e saracinesche di blocco che escludano all'occorrenza ogni forma di alimentazione a monte dell'apparecchiatura;
- Le pareti/le superfici immediatamente a ridosso/a contatto dell'apparecchiatura devono essere ignifughe e/o isolate dalle possibili fonti di calore.

### Collaudo e garanzia

**Collaudo:** l'apparecchiatura è stata collaudata dal costruttore durante le fasi di montaggio nella sede dello stabilimento di produzione.

Tutti i certificati relativi al collaudo effettuato saranno consegnati al cliente su richiesta.

**Garanzia:** la garanzia è di 12 mesi dalla data di fatturazione copre le parti difettose, da sostituire e trasportare a cura dell'acquirente. Le parti elettriche, gli accessori e qualsiasi altro oggetto asportabile non sono coperti da garanzia.

I costi di manodopera relativi all'intervento dei tecnici autorizzati dal costruttore presso la sede del cliente, per la rimozione di difetti in garanzia sono a carico del rivenditore, salvo i casi in cui la natura del difetto sia tale da poter essere agevolmente rimossa sul posto da parte del cliente.

Sono esclusi dalla garanzia tutti gli utensili ed i materiali di consumo, eventualmente forniti dal costruttore assieme alle macchine.

L'intervento di ordinaria manutenzione o per cause derivanti da errata installazione non è coperto da garanzia. La garanzia è valida soltanto nei confronti dell'acquirente originario.

Il Costruttore si ritiene responsabile dell'apparecchiatura nella sua configurazione originale.

Il costruttore declina ogni responsabilità per uso improprio dell'apparecchiatura, per danni causati in seguito ad operazioni non contemplate in questo manuale o non autorizzate preventivamente dal costruttore stesso.

### La garanzia decade nei casi di:

• Danni provocati dal trasporto e/o dalla movimentazione, qualora si verificasse tale evento, è necessario che il cliente informi il rivenditore ed il trasportatore via fax o RR e annoti sulle copie dei documenti di trasporto quanto accaduto. Il tecnico specializzato ad installare l'apparecchio giudicherà in base al danno se può essere effettuata l'installazione.

La garanzia inoltre decade in presenza di:




















- Danni provocati da una errata installazione.
- Danni provocati da usura delle parti per uso improprio.
- Danni provocati da uso di ricambi non consigliati o non originali.
- Danni provocati da un'errata manutenzione e/o danni provocati dalla mancanza di manutenzione.
- Danni provocati da una non osservanza delle procedure descritte nel presente documento.

### Autorizzazione

Per autorizzazione s'intende il permesso d'intraprendere un'attività inerente all'apparecchiatura.

















L'autorizzazione è data da colui che è responsabile dell'apparecchiatura (costruttore, acquirente, firmatario, concessionario e/o titolare del locale).

## Descrizione dei pittogrammi

	<b>Segnalazioni di pericolo</b> Situazione di pericolo immediato, che potrebbe causare lesioni gravi o decesso. Situazione possibilmente pericolosa, che potrebbe causare lesioni gravi o decesso.
	Alta tensione! Cautela! Pericolo di morte! Una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso
	Pericolo di alte temperature, una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso.
	Pericolo di fuori uscita materiali ad alta temperatura, una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso.
	Pericolo di schiacciamento arti durante la movimentazione e/o il posizionamento, una non osservanza può causare lesioni gravi o decesso.
	<b>Segnalazioni di divieto</b> Divieto di effettuare qualsiasi intervento a persone non autorizzate (inclusi bambini, disabili e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali). Divieto all'operatore eterogeneo di eseguire qualsiasi tipo di operazione (manutenzione e/o altro) di competenza tecnica qualificata ed autorizzata. Divieto all'operatore omogeneo di eseguire qualsiasi tipo di operazione (installazione, manutenzione e/o altro) senza aver prima preso visione dell'intera documentazione. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione dell'utente non devono essere effettuati da bambini senza sorveglianza.
     	<b>Segnalazioni di obbligo</b> Obbligo di leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi intervento. Obbligo di escludere l'alimentazione elettrica a monte dell'apparecchiatura ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.  Obbligo di utilizzare occhiali di protezione.  Obbligo di utilizzare guanti di protezione.  Obbligo di utilizzare casco di protezione.  Obbligo di utilizzare scarpe antinfortunistiche.
	<b>Altre segnalazioni</b> Indicazioni per attuare una corretta procedura, una non osservanza può causare una situazione di pericolo.
	Consigli e suggerimenti per effettuare una corretta procedura l'utilizzo
	<b>Operatore "Omogeneo" (Tecnico Qualificato)</b> Operatore esperto ed autorizzato a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura
	<b>Operatore "Eterogeneo" (Operatore con limitate competenze e mansioni)</b> Persona autorizzata e incaricata di far funzionare l'apparecchiatura con protezioni attive in grado di svolgere mansioni semplici
	Simbolo della messa a terra
	Simbolo per attacco al sistema Equipotenziale
	Obbligo di utilizzare le normative vigenti per lo smaltimento dei rifiuti





## 2. INFORMAZIONI GENERALI E DI SICUREZZA

### Indicazioni generali di sicurezza

	Ogni modifica tecnica si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza dell'apparecchiatura, quindi, deve essere eseguita da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dallo stesso. In caso contrario il costruttore declina ogni responsabilità relativa a modifiche o a danni che ne potrebbero derivare.
	Controllare all'arrivo l'integrità dell'apparecchiatura e dei suoi componenti (es. Cavo di alimentazione), prima dell'utilizzo, in presenza di anomalie non avviare l'apparecchiatura e contattare il centro d'assistenza più vicino.
	Prima di effettuare gli allacciamenti verificare i dati tecnici riportati sulla targhetta dell'apparecchiatura e, i dati tecnici riportati sul presente manuale.
	Sulle linee di alimentazione (Elettrica-Idrica-Gas) a monte dell'apparecchiatura, devono essere installati dei dispositivi di blocco che escludano l'alimentazione ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.
	Allacciare in sequenza l'apparecchiatura alla rete idrica e di scarico, successivamente alla rete gas, verificare che non vi siano perdite quindi procedere con gli allacciamenti alla rete elettrica.
	L'apparecchiatura non è stata progettata per operare in atmosfera esplosiva pertanto in tali ambienti se ne vieta categoricamente l'installazione e l'uso.
	Posizionare l'intera struttura rispettando le quote e le caratteristiche di installazione riportate nei capitoli specifici del presente manuale.
	Nota! <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'apparecchiatura non è stata progettata per essere installata ad incasso.</li> <li>• L'apparecchiatura deve lavorare in locali ben areati.</li> <li>• L'apparecchiatura deve avere gli scarichi liberi (non ostacolati o impediti da corpi estranei).</li> </ul>
	L'apparecchiatura a gas va sistemata sotto una cappa di aspirazione il cui impianto deve avere caratteristiche tecniche in rispetto delle normative vigenti nel paese di utilizzo.
	L'apparecchiatura una volta allacciata alle fonti di energia e scarico, deve rimanere statica (non spostabile) sul luogo previsto per l'utilizzo e la manutenzione. Un collegamento inadeguato può causare pericolo.
	Munirsi se del caso di cavo flessibile per l'allacciamento alla linea elettrica con caratteristiche non inferiori al tipo con isolamento in gomma modello H07RN-F. La tensione di alimentazione sopportata dal cavo, ad apparecchiatura funzionante, non deve discordarsi dal valore della tensione nominale $\pm 15\%$ riportata in calce alla tabella dati tecnici.
	L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema "Equipotenziale" di scarico a terra.
	Lo scarico dell'apparecchiatura deve essere convogliato nella rete di scarico acqua grigia in modo aperto a "bicchiere" non sifonato.
	L'apparecchiatura deve essere utilizzata solo per gli scopi indicati. Ogni altro uso va considerato "IMPROPRIO" e pertanto il costruttore declina ogni responsabilità per eventuali danni a persone o a cose conseguenti.
	Particolari prescrizioni di sicurezza (obbligo-divieto-pericolo) sono dettagliatamente riportate nel capitolo specifico dell'argomento trattato.
	Non ostruire le aperture e/o feritoie di aspirazione o smaltimento del calore

## 2. INFORMAZIONI GENERALI E DI SICUREZZA



### 2.1 MANSIONI E QUALIFICHE RICHIESTE PER GLI OPERATORI

	<b>Operatore "Omogeneo" (TECNICO SPECIALIZZATO)</b> Operatore esperto ed autorizzato a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura.
	<b>Divieto all'operatore omogeneo di eseguire qualsiasi tipo di operazione (installazione, manutenzione e/o altro) senza aver prima preso visione dell'intera documentazione.</b>
	<b>Le informazioni riportate in questo documento sono ad uso esclusivo dell'operatore tecnico qualificato ed autorizzato ad eseguire: movimentazione, installazione e manutenzione delle apparecchiature in oggetto.</b>
	<b>Gli operatori tecnici devono essere addestrati su tutti gli aspetti riguardanti il funzionamento e la sicurezza. Gli operatori tecnici devono interagire rispettando le norme di sicurezza richieste.</b>

#### Zone di lavoro e zone pericolose

Per meglio definire il campo di intervento e relative zone di lavoro, viene definita la seguente classificazione:

- **Zone pericolosa:** qualsiasi zona all'interno e/o in prossimità di una macchina in cui la presenza di una persona esposta costituisca un rischio per la sicurezza e la salute di detta persona.
- **Persona esposta:** qualsiasi persona che si trovi interamente o in parte in una zona pericolosa.

	Mantenere una distanza minima dall'apparecchiatura durante il funzionamento in modo tale da non compromettere la sicurezza dell'operatore in caso d'imprevisto.
	L'operatore eterogeneo, deve aver preso visione del presente documento. In nessun caso dovrà intervenire per operazioni di controllo e manutenzione che spettano a personale specializzato ed autorizzato (Operatore omogeneo).


S'intendono inoltre zone pericolose:

- Tutte le aree di lavoro interne all'apparecchiatura
- Tutte le aree protette da appositi sistemi di protezione e di sicurezza come barriere fotoelettriche fotocellule, pannelli di protezione, porte interbloccate, carter di protezione.
- Tutte le zone interne a centraline di comando, armadi elettrici e scatole di derivazione.
- Tutte le zone attorno all'apparecchiatura in funzione quando non vengono rispettate le distanze minime di sicurezza.

### 2.2 ATTREZZATURA NECESSARIA PER L'INSTALLAZIONE

L'operatore tecnico autorizzato per poter procedere correttamente nelle operazioni d'installazione deve munirsi degli appositi utensili quali:

Cacciavite a taglio da 3 e 8 mm	Giratubi regolabile	Utensileria ad uso gas (tubi, guarnizioni etc.)
Cacciavite a testa piatta e a testa croce medio	Forbici da elettricista	Utensileria ad uso idrico (tubi, guarnizioni etc.)
Chiave a tubo esagonale da 8 mm	Rilevatore fughe di gas	Utensileria ad uso elettrico (cavi, morsettiere, prese industriali etc.)
Chiave fissa da 8 mm		Kit cambio tipologia di gas fornito dal costruttore






	Oltre agli utensili indicati è necessario un dispositivo per il sollevamento dell'apparecchiatura, tale dispositivo deve rispettare tutte le normative vigenti relative ai mezzi di sollevamento.
---	---




## 2. INFORMAZIONI GENERALI E DI SICUREZZA

### Indicazione sui rischi residui

Pur avendo adottato regole di “buona tecnica di costruzione” e disposizioni legislative che regolamentano la fabbricazione ed il commercio del prodotto stesso, rimangono tuttavia presenti dei “rischi residui” che, per natura stessa dell'apparecchiatura non è stato possibile eliminare. Tali rischi comprendono:

	<b>Rischio residuo di folgorazione:</b> Tale rischio sussiste nel caso si debba intervenire su dispositivi elettrici e/o elettronici in presenza di tensione.
	<b>Rischio residuo di ustione:</b> Tale rischio sussiste nel caso si venga a contatto in modo accidentale con materiali ad alte temperature.
	<b>Rischio residuo di ustione per fuoriuscita materiale:</b> Tale rischio sussiste nel caso si venga a contatto in modo accidentale con fuoriuscita di materiali ad alte temperature. Contenitori troppo pieni di liquidi, o, di solidi che in fase di riscaldamento cambiano morfologia (passando da uno stato solido ad un liquido), possono se utilizzati in modo scorretto essere causa di ustione. In fase di lavorazione i contenitori utilizzati devono essere posizionati su livelli facilmente visibili.
	<b>Rischio residuo di schiacciamento arti:</b> Tale rischio sussiste nel caso si venga accidentalmente a contatto tra le parti in fase di posizionamento, trasporto, stoccaggio, assemblaggio.
	<b>Rischio residuo di esplosione.</b> Tale rischio sussiste con: <ul style="list-style-type: none"><li>• presenza di odore di gas nell'ambiente;</li><li>• utilizzo dell'apparecchiatura in atmosfera contenente sostanze a rischio di esplosione;</li><li>• utilizzo di alimenti in contenitori chiusi (come ad esempio barattoli e scatolette), se questi non sono adatti allo scopo;</li><li>• utilizzo con liquidi infiammabili (come ad esempio alcool).</li></ul>

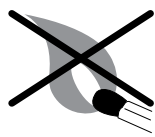
### Modalità operativa per odore di gas nell'ambiente

	<b>In presenza di odore di gas nell'ambiente è obbligatorio attuare con la massima urgenza le procedure descritte al seguito.</b>
---	---

- Interrompere immediatamente l'alimentazione del gas (Chiudere il rubinetto di rete particolare A).
- Areare immediatamente il locale.
- Non azionare nessun dispositivo elettrico nell'ambiente (Particolare B-C-D).
- Non azionare nessun dispositivo che possa produrre scintille o fiamme (Particolare B-C-D).
- Utilizzare un mezzo di comunicazione esterno all'ambiente da dove si è verificato l'odore di gas per avvertire gli enti proposti (azienda elettrica e/o vigili del fuoco).



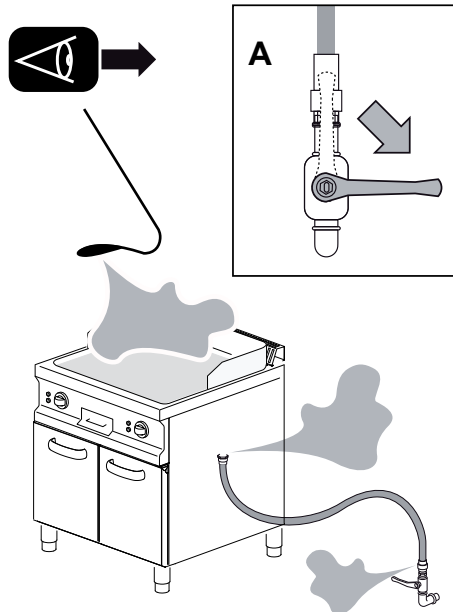
B












C













D



**Obblighi - Divieti - Consigli - Raccomandazioni**

	Al ricevimento, aprire l'imballaggio della macchina verificare che la macchina e gli accessori non abbiano subito danni durante il trasporto, se vi fossero segnalarli tempestivamente al trasportatore e non procedere all'installazione ma rivolgersi a personale qualificato ed autorizzato. Il costruttore non è responsabile dei danni causati durante il trasporto
	Divieto di effettuare qualsiasi intervento a persone non autorizzate (inclusi bambini, disabili e persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali e mentali).
	Leggere le istruzioni prima di effettuare qualsiasi operazione.
	Indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare. In merito ai dispositivi di protezione individuali, la Comunità Europea ha emanato le direttive alle quali gli operatori devono obbligatoriamente attenersi. <b>Rumore aereo ≤ 70 dB</b>
	E' assolutamente vietato manomettere o asportare targhette e pittogrammi applicati all'apparecchiatura.
	Escludere ogni forma di alimentazione (elettrica - gas - idrica) a monte dell'apparecchiatura ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza.
	Non lasciare oggetti o materiale infiammabile in prossimità dell'apparecchiatura.
	Particolari prescrizioni di sicurezza (obbligo-divieto-pericolo) sono dettagliatamente riportate nel capitolo specifico dell'argomento trattato.
	Ogni qualvolta si debba operare all'interno della macchina (allacciamenti, messa in servizio, operazioni di controllo etc) predisporlo per le operazioni necessarie (smontaggio pannelli, eliminazione delle alimentazioni elettrica-gas-idrica) in rispetto delle condizioni di sicurezza.

**Sicurezza per la movimentazione**

	La mancata osservanza delle istruzioni riportate al seguito espone al pericolo di lesioni gravi.
	Le operazioni di installazione devono essere effettuate da operatori tecnici qualificati ed autorizzati, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiali appropriati e descritti.
	Indossare gli indumenti di protezione personale, essi devono rispondere ai requisiti della direttiva CE in merito ai dispositivi di protezione individuale.
	L'operatore autorizzato alle operazioni di movimentazione ed installazione dell'apparecchiatura deve organizzare, se necessario un "piano di sicurezza", per salvaguardare l'incolumità delle persone coinvolte nelle operazioni. In aggiunta a ciò, deve attenersi ed applicare rigorosamente e scrupolosamente le leggi e le normative relative ai cantieri mobili.
	Assicurarsi che i mezzi di sollevamento adottati abbiano una portata adeguata ai carichi da sollevare e siano in buono stato di mantenimento.
	Eseguire le operazioni di movimentazione utilizzando mezzi di sollevamento aventi una portata adeguata al peso dell'apparecchiatura maggiorato del 20%.
	Seguire le indicazioni riportate sull'imballo e/o sull'apparecchiatura stessa prima di procedere nella movimentazione
	Verificare il baricentro del carico prima di procedere al sollevamento dell'apparecchiatura.
	Sollevare l'apparecchiatura ad un'altezza minima dal suolo tanto da poterne garantirne la movimentazione.
	Non sostare o passare sotto l'apparecchiatura durante il sollevamento e la movimentazione.

### 3. POSIZIONAMENTO E MOVIMENTAZIONE

#### 3.1 PREMESSA

L'apparecchiatura, secondo i casi, viene spedita come descritto di seguito:

1. Bloccata sul bancale di legno con rivestimento interno di opportuno materiale per imballaggio (particolare A).

La scelta della soluzione d'imballo dipende dalla distanza del trasporto, dalle prescrizioni del cliente e dai tempi di giacenza dell'apparecchiatura dentro l'imballo.

Sull'imballo vengono applicati i seguenti dati:

- destinazione
- codici eventuali
- indicazioni di sicurezza e istruzioni

Il trasporto delle macchine può avvenire in due modi:

a mezzo camion

a mezzo container.

In entrambi i casi è previsto lo stesso tipo di imballaggio.

#### 3.2 MOVIMENTAZIONE - TRASPORTO



L'orientamento dell'apparecchiatura imballata deve essere mantenuto conforme alle indicazioni fornite dai pittogrammi e dalle scritte presenti sull'involucro esterno dell'imballaggio.



Non sostare o passare sotto l'apparecchiatura durante il sollevamento e la movimentazione. La mancata osservanza di queste istruzioni espone al pericolo di lesioni gravi.

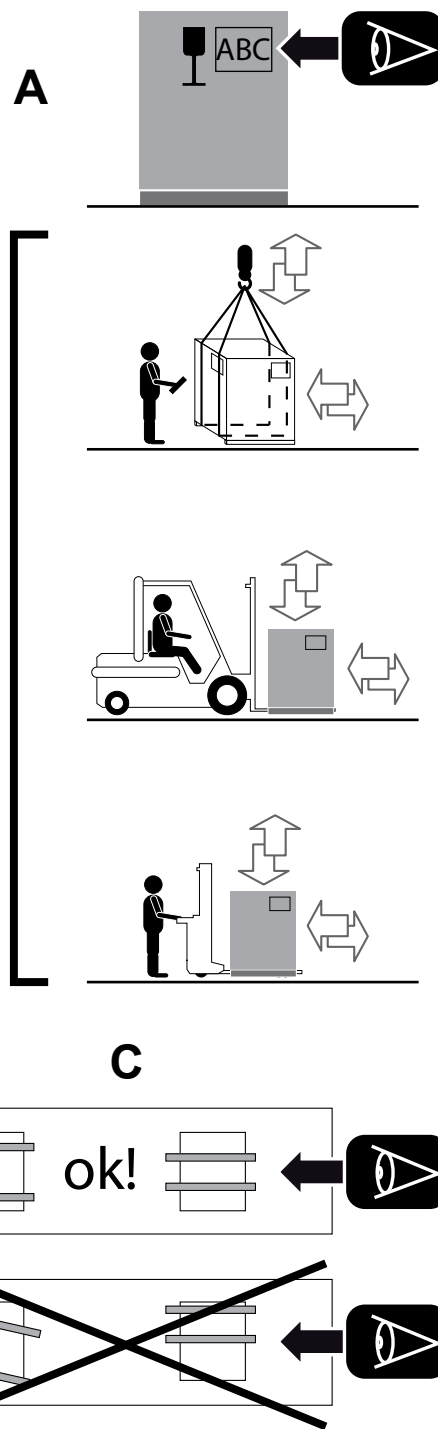
- Posizionare il mezzo di sollevamento facendo attenzione al baricentro del carico da sollevare (particolare B - C).
- Sollevare l'apparecchiatura quanto basta per la movimentazione.
- Posizionare l'apparecchiatura sul luogo prescelto per lo stazionamento.

#### 3.3 STOCCAGGIO

I metodi di immagazzinamento dei materiali devono prevedere pallet, contenitori, convogliatori, veicoli, attrezzi e dispositivi di sollevamento adatti ad impedire danneggiamenti per vibrazioni, urti, abrasioni, corrosioni, temperatura od altra condizione che potrebbe presentarsi.

Le parti immagazzinate devono essere periodicamente verificate per individuare eventuali deterioramenti.

#### 3.4 ELIMINAZIONE DELL'IMBALLO







	<p>Lo smaltimento dei materiali di imballaggio sarà a cura del destinatario che dovrà provvedere in conformità alle leggi vigenti nel paese d'installazione dell'apparecchiatura.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Togliere in sequenza gli angolari di protezione superiori e quelli laterali;</li> <li>2. Togliere il materiale protettivo utilizzato per l'imballaggio.</li> <li>3. Sollevare l'apparecchiatura quanto necessario e rimuovere il bancale;</li> <li>4. Posizionare l'apparecchiatura a terra.</li> <li>5. Rimuovere il mezzo utilizzato per il sollevamento.</li> <li>6. Pulire l'area delle operazioni da tutto il materiale rimosso.</li> </ol>
	<p>Tolto l'imballo non si devono presentare manomissioni, ammaccature o altre anomalie. In caso contrario avvertire immediatamente il servizio assistenza.</p>

### 3. POSIZIONAMENTO E MOVIMENTAZIONE

#### 3.5 RIMOZIONE DEI MATERIALI DI PROTEZIONE

L'apparecchiatura viene protetta nelle superfici esterne con un rivestimento di pellicola adesiva che deve essere rimossa manualmente terminata la fase di posizionamento.

Pulire con cura l'apparecchiatura, esternamente e internamente, asportando manualmente tutto il materiale utilizzato a protezione delle parti.

	Prestare attenzione alle superfici in acciaio inox per non danneggiarle, in particolare, evitare l'uso di prodotti corrosivi, non utilizzare materiale abrasivo o utensili taglienti.
	Non pulire l'apparecchiatura utilizzando getti d'acqua a pressione e/o diretti.
	Non utilizzare materiali aggressivi quali solventi per pulire l'apparecchiatura. Leggere attentamente le indicazioni riportate sull'etichetta dei prodotti detergenti utilizzati, indossare un equipaggiamento di protezione idoneo alle operazioni da effettuare (Vedi mezzi di protezione riportati sull'etichetta della confezione)
	Risciacquare le superfici con acqua potabile e asciugarle con un panno assorbente o altro materiale non abrasivo.


#### 3.6 MESSA IN BOLLA E FISSAGGIO

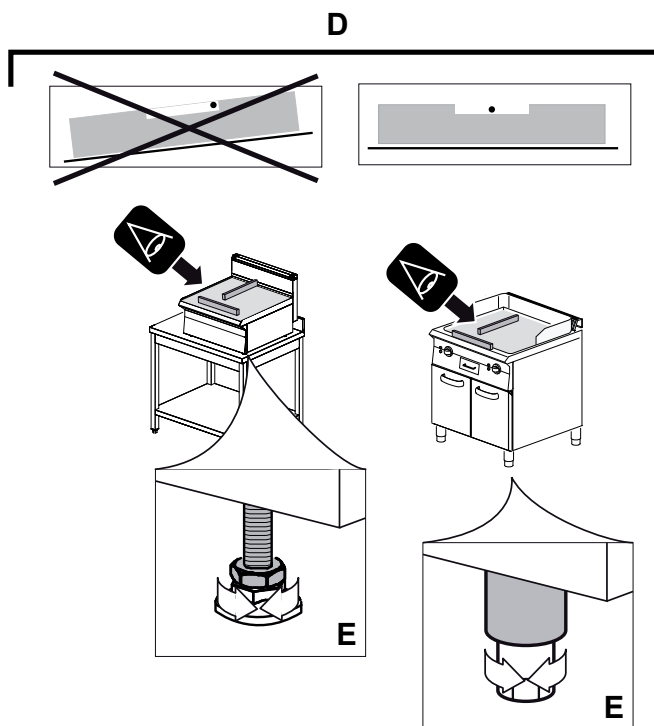
Posizionare nel luogo di lavoro (vedi condizioni limite di funzionamento ed ambientali consentite), preventivamente reso idoneo, l'apparecchiatura.

La messa in bolla e fissaggio prevede: la regolazione dell'apparecchiatura come singola unità indipendente.

Posizionare una livella sulla struttura (particolare D).

Regolare i piedini di livellamento (particolare E) seguendo le indicazioni fornite dalla livella.

 **Il perfetto livellamento si ottiene regolando livella e piedini sulla larghezza e sulla profondità**



### 3. POSIZIONAMENTO E MOVIMENTAZIONE

#### Assemblaggio in “batteria”



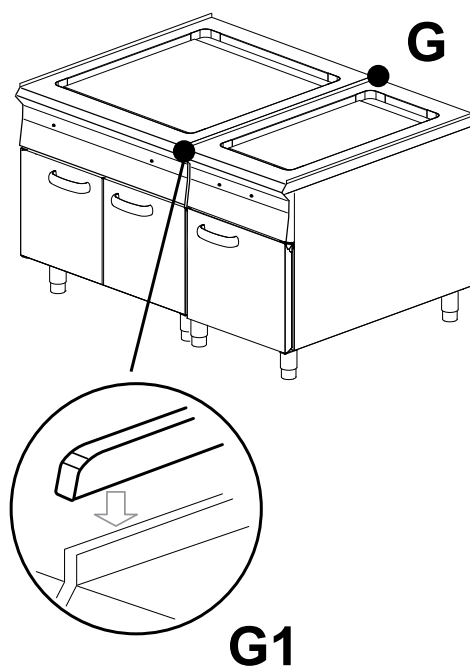
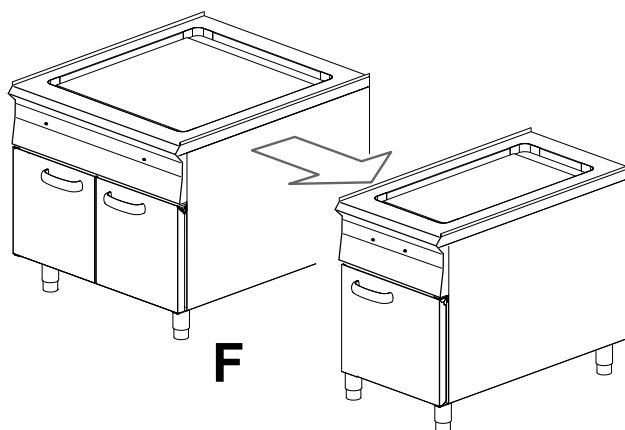
La distanza minima dalle pareti deve essere 10 cm, nel caso fosse inferiore è consigliabile isolare le pareti immediatamente a ridosso dell'apparecchiatura con trattamenti ignifughi e/o isolanti

Posizionare le attrezzature per rendere perfettamente aderenti i loro lati (dettaglio F).

Effettuare il livellamento dell'apparecchio come descritto in precedenza (dettaglio E).

Introdurre il fermo di fissaggio (optional) tra i due apparecchi (dettaglio G1).

Se necessario, ripetere la sequenza di livellamento e di fissaggio per le restanti apparecchiature.



## 4. ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA

### AVVERTENZE GENERALI



Queste operazioni devono essere effettuate da operatori tecnici qualificati ed autorizzati, nel rispetto delle leggi vigenti in materia e con l'utilizzo di materiali appropriati e descritti



Prima di effettuare l'allacciamento verificare i dati riportati sulla targhetta dell'apparecchiatura e, i dati tecnici riportati sul presente manuale



Allacciare in sequenza l'apparecchiatura alla rete gas, verificare che non vi siano perdite quindi procedere con gli allacciamenti alla rete elettrica



Sulle linee di alimentazione (elettrica, idrica e gas) devono essere installati interruttori e saracinesche di blocco che escludano l'alimentazione ogni qualvolta si debba operare in condizioni di sicurezza sull'apparecchiatura



L'apparecchiatura deve essere inclusa in un sistema "Equipotenziale" di scarico a terra



L'apparecchiatura viene consegnata senza cavi d'alimentazione elettrica, senza tubi per l'allacciamento alla rete idrica, di scarico e gas

### 4.1 ALLACCIAMENTO ALIMENTAZIONE GAS

#### Caratteristiche del luogo per l'installazione

Il locale per l'installazione dell'apparecchiatura deve essere provvisto di caratteristiche quali:

- Locale arieggiato, secondo le disposizioni previste dalle normative locali vigenti.
- La cappa di aspirazione sopra l'apparecchiatura deve essere in funzione durante l'utilizzo dell'apparecchiatura stessa.
- La distanza tra l'apparecchiatura e il filtro della cappa di aspirazione deve essere di almeno 20 cm.



L'apparecchiatura una volta allacciata alle fonti di energia e scarico, deve rimanere statica (non spostabile) sul luogo previsto per l'utilizzo e la manutenzione

#### Allacciamento gas tipo A1 (sotto cappa)



Sulla rete deve essere installata una valvola di sicurezza a monte della linea d'alimentazione generale, essa deve essere facilmente individuabile e accessibile da parte dell'operatore (Fig. 3)



Per effettuare l'allacciamento alla rete è necessario munirsi di un tubo di alimentazione gas flessibile non più lungo di 1,5 m (compatibile con filettature specificate in EN ISO 228-1 o EN 10226-1/-2)



Il tubo di alimentazione gas deve essere conforme alle disposizioni locali in vigore e periodicamente esaminato e/o sostituito nel rispetto delle conformità locali in vigore, da personale tecnico autorizzato



L'uscita dall'apparecchiatura è tipo "maschio" da 1/2"G. Il tubo di connessione deve essere di tipo "femmina" da 1/2"G

## 4. ALLACCIAMENTO ALLE FONTI DI ENERGIA

Chiudere (se del caso) la valvola d'alimentazione della rete (Fig. 1).

Collegare il tubo per l'allacciamento dalla valvola di rete all'apparecchiatura (Fig. 1-2).



**I tubi devono essere avvitati saldamente ai rispettivi attacchi**



**Effettuare un test per verificare che non vi siano perdite di gas una volta aperta la saracinesca di rete (Fig. 4)**

Terminate le operazioni descritte, chiudere la saracinesca di rete (Fig. 3).



**Nel caso si debba sostituire l'iniettore per conformarlo ad un altro tipo di gas di alimentazione, vedere la procedura descritta nelle Operazioni per la messa in servizio (vd. cap. 5)**

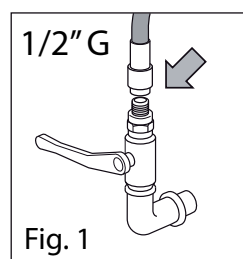
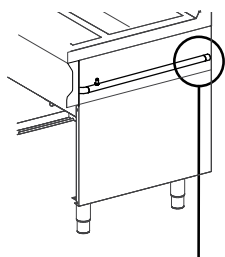


Fig. 1

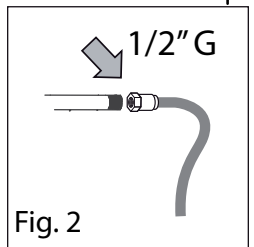


Fig. 2

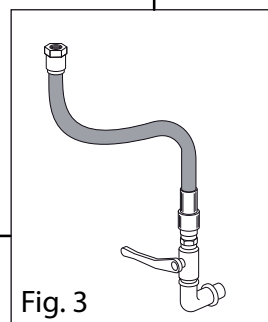


Fig. 3

### 4.2 CAMBIO TIPOLOGIA DI GAS



**L'apparecchiatura esce dallo stabilimento con la predisposizione al tipo di alimentazione riportata sulla targhetta. Ogni altra configurazione che modifichi i parametri impostati, deve essere autorizzata dal costruttore o dal suo mandatario**



**La trasformazione da un tipo di alimentazione ad un altro, deve essere eseguita da personale tecnico qualificato ed autorizzato al tipo di intervento da eseguire. La corretta procedura da attuare per la trasformazione viene descritta nell'apposito manuale**



**Iniettori - By Pass - Iniettori pilota - Diaframmi - E quanto necessario all'eventuale trasformazione gas, devono essere richiesti direttamente al costruttore**



**Al termine della trasformazione da un tipo di alimentazione ad un altro, sostituire la targhetta posta sull'apparecchiatura con i nuovi parametri riportati sul documento adesivo in dotazione**



**Le targhette da sostituire in alcuni casi (apparecchiatura forno) possono essere due, una esterna in prossimità dell'attacco gas ed una interna**

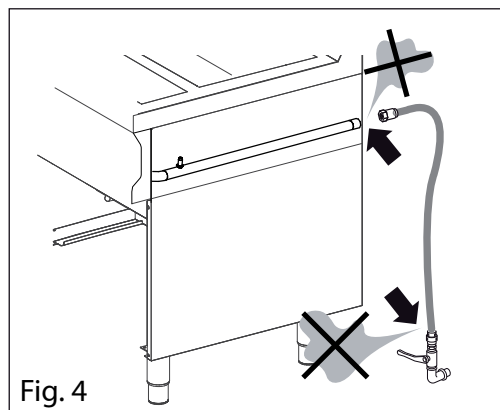
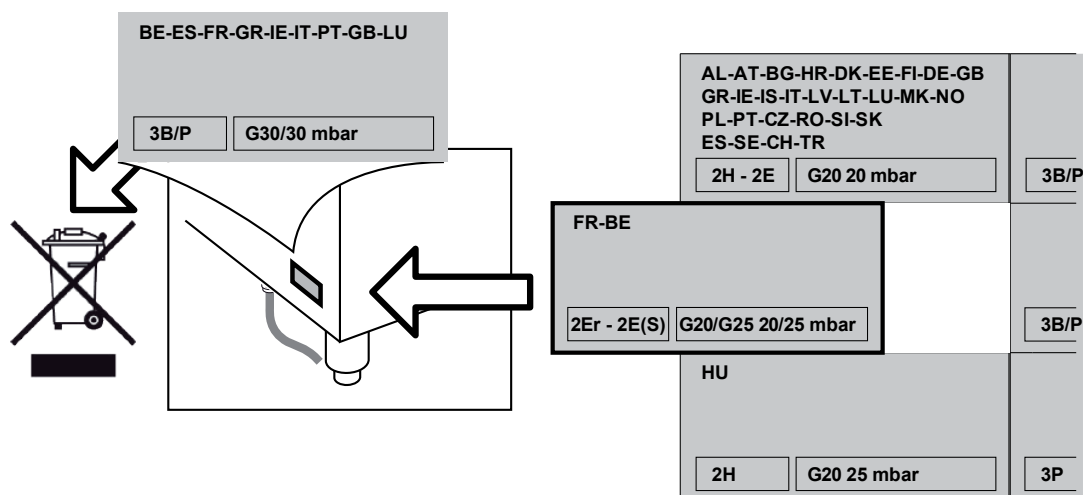


Fig. 4



### AVVERTENZE GENERALI



Gli operatori hanno il dovere di documentarsi adeguatamente utilizzando il presente manuale prima di effettuare qualsiasi intervento, adottando le prescrizioni specifiche di sicurezza per rendere sicuro ogni tipo di interazione uomo-macchina



Ogni modifica tecnica che si ripercuote sul funzionamento o sulla sicurezza della macchina, deve essere effettuata solo da personale tecnico del costruttore o da tecnici formalmente autorizzati dallo stesso. In caso contrario il costruttore declina ogni responsabilità relativa a modifiche o a danni che ne potrebbero derivare



Anche dopo essersi documentati opportunamente, al primo uso dell'apparecchiatura, è necessario simulare alcune operazioni di prova per memorizzare più rapidamente le funzioni principali dell'apparecchiatura, per es. accensione, spegnimento etc



L'apparecchiatura esce collaudata dal costruttore e predisposta con la tipologia di gas e di alimentazione elettrica indicata nella targhetta applicata

### 5.1 MESSA IN SERVIZIO PRIMO AVVIAMENTO

Terminate le operazioni di posizionamento e di allacciamento alle fonti di energia (incluse quelle relative agli allacciamenti alla rete di scarico, dove previsto) occorre procedere con una serie di operazioni quali:

1. Pulizia dai materiali di protezione (oli, grassi, siliconi etc.) all'interno e all'esterno del vano cottura (vd. par. 3.5)
2. Analisi dei gas combustibili (solo per i modelli con alimentazione a gas)
3. Verifiche e controlli generali quali:
  - Verifica apertura interruttori e saracinesche di rete (per es. acqua, elettricità, gas quando previsto);
  - Verifica degli scarichi (quando previsto);
  - Verifica e controllo dei sistemi di aspirazione fumi/vapori esterni (quando previsto);
  - Verifica e controllo dei pannelli di protezione (tutte le pannellature devono essere montate correttamente)

### 5.2 CONTROLLO E REGOLAZIONE DEI GRUPPI ALIMENTAZIONE GAS



Terminate le operazioni di allacciamento descritte nei paragrafi precedenti, l'apparecchiatura, se pur correttamente tarata in fase di collaudo, necessita di una verifica parziale dei parametri impostati direttamente sul luogo di destinazione finale



Il primo parametro da controllare consente di verificare tramite la tipologia di alimentazione fornita dall'ente erogante la corretta pressione presente



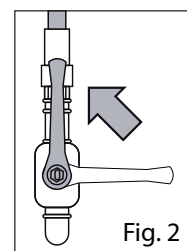
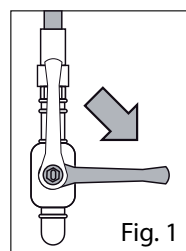
## 5. OPERAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO

### 5.3 RILEVAMENTO PRESSIONE INGRESSO GAS

La pressione viene misurata con un misuratore di pressione  $0 \pm 80$  mbar.


La presa di pressione si trova generalmente vicino all'attacco gas sulla rampa di alimentazione.


- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 1);
- Svitare la vite della presa di pressione (Fig. 3);
- Posizionare lo strumento per la rilevazione (misuratore di pressione);
- Aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 2);
- Accendere i bruciatori alla massima potenza e rilevare la pressione letta dallo strumento.



Terminata la lettura:


- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 1).
- Rimontare la vite con rondella di tenuta gas nell'apposito alloggiamento, aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 2) e verificare che non vi siano perdite di gas.

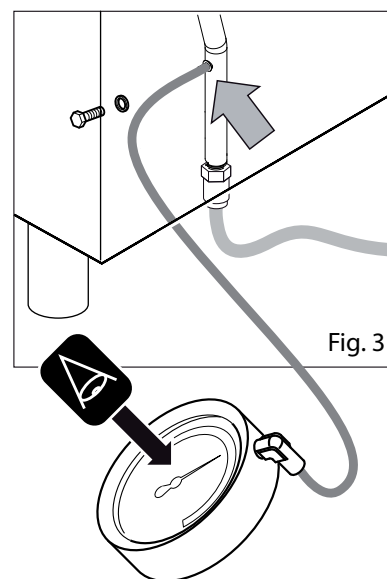
 **Se la pressione misurata è inferiore del 20% rispetto alla pressione nominale (es. G20 20 mbar  $\leq$  17 mbar) sospendere l'installazione e contattare il servizio di distribuzione gas**

 **Se la pressione misurata è superiore del 20% rispetto alla pressione nominale (es. G20 20 mbar  $\geq$  25 mbar) sospendere l'installazione e contattare il servizio di distribuzione gas**

 **La ditta costruttrice non riconosce la garanzia delle apparecchiature nel caso di pressione del gas inferiore o superiore ai valori sopra descritti**

 **Accertarsi che non vi siano fughe di gas**

 **Controllata la pressione e la tipologia di alimentazione gas potrebbe rendersi necessaria:**  
**1. Sostituzione dell'iniettore (nel caso in cui la tipologia di gas di rete è diversa da quello per cui l'apparecchio è predisposto - vd. cap. 6)**



## 5. OPERAZIONI PER LA MESSA IN SERVIZIO

### 5.4 DESCRIZIONE DEI MODI DI ARRESTO



**Nelle condizioni di arresto per anomalia di funzionamento e di emergenza è obbligatorio, nel caso di imminente pericolo, chiudere tutti i dispositivi di blocco delle linee di alimentazione a monte dell'apparecchiatura (Elettrica-Idrica-Gas)**

#### **Arresto per anomalia di funzionamento**

##### **Componente di sicurezza**

**Arresto:** In situazioni o circostanze che possono risultare pericolose, il componente di sicurezza interviene e arresta automaticamente la generazione di calore. Il ciclo di produzione viene interrotto in attesa che venga rimossa la causa dell'anomalia.

**Riavvio:** Dopo aver risolto l'inconveniente che ha generato l'entrata in funzione del componente di sicurezza, l'operatore tecnico autorizzato può riavviare il funzionamento dell'apparecchiatura per mezzo degli appositi comandi.

### 5.5 MESSA IN FUNZIONE PER IL PRIMO AVVIAMENTO



**L'apparecchiatura al primo avviamento e dopo un fermo prolungato nel tempo, deve essere pulita accuratamente per eliminare qualsiasi residuo di materiale estraneo (vd par. 3.5)**

Terminate con successo le operazioni è possibile procedere con il normale utilizzo dell'apparecchiatura vedi: "Messa in funzione giornaliera".

#### **Messa in funzione giornaliera**

1. Aprire le lucchettature di rete a monte dell'apparecchiatura (Gas - Idrica - Elettrica).
2. Verificare che lo scarico dell'acqua (se presente) sia libero da occlusioni.
3. Verificare il corretto funzionamento del sistema di aspirazione del locale.
4. Verificare l'ottimo stato di pulizia ed igiene dell'apparecchiatura.

Terminate con successo le operazioni descritte, procedere con le operazioni di "Avviamento alla produzione" descritte nel manuale d'uso in dotazione ad ogni singola apparecchiatura.

#### **Messa fuori servizio giornaliera**

Terminate le operazioni sopra descritte, è necessario:

1. Chiudere le lucchettature di rete a monte dell'apparecchiatura (Gas - Idrica - Elettrica).
2. Verificare che i rubinetti di scarico (se presenti) siano in posizione "Chiuso".
3. Verificare l'ottimo stato di pulizia ed igiene dell'apparecchiatura vedi par. 3.5.

#### **Messa fuori servizio prolungata nel tempo**

In caso di inattività prolungata nel tempo, è necessario effettuare tutte le procedure descritte per la messa fuori servizio giornaliera e proteggere le parti più esposte a fenomeni di ossidazione come riportato al seguito:

1. Utilizzare acqua tiepida leggermente saponata per la pulizia delle parti;
2. Sciacquare le parti in modo accurato, non utilizzare getti d'acqua a pressione e/o diretti.
3. Asciugare con cura tutte le superfici utilizzando del materiale non abrasivo;
4. Passare un panno non abrasivo leggermente imbevuto di olio di vaselina ad uso alimentare su tutte le superfici in acciaio inox in modo da creare un velo protettivo sulla superficie.

Nel caso di apparecchiature con porte e guarnizioni in gomma, lasciare leggermente aperta la porta in modo che possa arieggiarsi e stendere del talco di protezione su tutte la superfici delle guarnizioni in gomma.

Arieggiare periodicamente le apparecchiature e i locali.



**Per assicurarsi che l'apparecchiatura si trovi in condizioni tecniche ottimali, sottoporla almeno una volta all'anno a manutenzione da parte di un tecnico autorizzato dal servizio assistenza**

## 6. CAMBIO TIPOLOGIA DI GAS

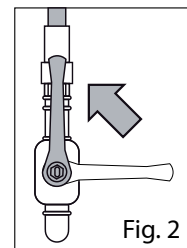
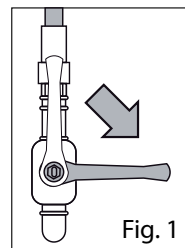
### 6.1 CONTROLLO DELLA PRESSIONE DINAMICA A MONTE

Per controllare la pressione vedere la procedura descritta nel par. 5.3

### 6.2 CONTROLLO DELLA PRESSIONE ALL'INIETTORE


La pressione viene misurata con un misuratore di pressione  $0 \div 80$  mbar. La presa di pressione si trova generalmente sopra il porta ugello,


- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 1);
- Svitare la vite della presa di pressione (Fig. 4);
- Posizionare lo strumento per la rilevazione (misuratore di pressione);
- Aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 2);
- Accendere il bruciatore alla massima potenza e rilevare la pressione letta dallo strumento.

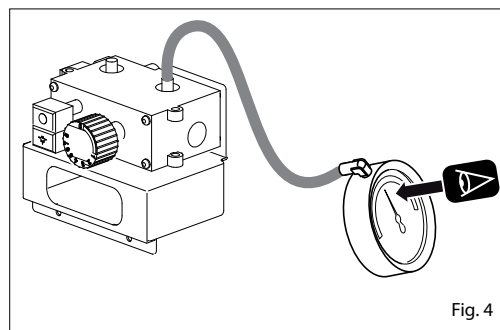


Terminata la lettura:

- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 1).
- Rimontare la vite con rondella di tenuta gas nell'apposito alloggiamento, aprire il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura (Fig. 2) e verificare accendendo il bruciatore che non vi siano perdite di gas.

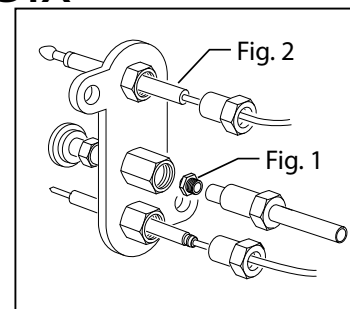
 **Se la pressione misurata è inferiore del 20% rispetto alla pressione d'ingresso sospendere l'installazione e contattare il servizio assistenza autorizzata**

 **Se la pressione misurata è superiore alla pressione d'ingresso sospendere l'installazione e contattare il servizio assistenza autorizzata**



### 6.3 SOSTITUZIONE INIETTORE BRUCIATORE PILOTA

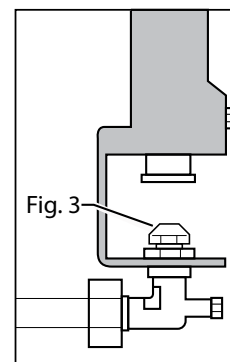
- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura.
- Smontare se del caso la candeledda onde evitare di danneggiarla durante la sostituzione dell'iniettore (Fig. 2).
- Svitare il dado e smontare l'iniettore pilota (l'iniettore è agganciato al biccono).
- Sostituire l'iniettore pilota (Fig. 1) con quello corrispondente al gas prescelto secondo quanto riportato nella Tabella di riferimento.
- Avvitare il dado con il nuovo iniettore.
- Rimontare la candeledda.
- Accendere il bruciatore pilota per verificare che non ci siano perdite di gas.



 **Controllare la tenuta del gas con gli appositi strumenti**

### 6.4 SOSTITUZIONE INIETTORE BRUCIATORE

- Chiudere il rubinetto di intercettazione a monte dell'apparecchiatura.
- Svitare l'iniettore dalla propria sede (Fig. 3).
- Sostituire l'iniettore (Fig. 1) con quello corrispondente al gas prescelto secondo quanto riportato nella Tabella di riferimento.
- Avvitare bene l'iniettore nell'apposita sede.



## 7. SOSTITUZIONE COMPONENTI



Ogni qualvolta si debba operare all'interno della macchina (operazioni di controllo, sostituzioni etc) predisporlo per le operazioni necessarie (smontaggio pannelli, eliminazione a monte delle alimentazioni elettrica-gas-idrica) in rispetto delle condizioni di sicurezza

Prima di procedere fare riferimento par. 2.2 e:

1. Smontare il cruscotto e le manopole (Fig. 1/A)
2. Svuotare le vasche (vd Manuale Uso cap.3 Scarico olio).

### 7.1 SOSTITUZIONE TERMOCOPPIA

- Rimuovere la termocoppia dalla valvola (Fig. 2/A) e dal gruppo pilota (Fig. 3/A)
- Scollegare i collegamenti dal termostato di sicurezza
- Rimontare la termocoppia nuova e i collegamenti

### 7.2 SOSTITUZIONE CANDELETTA

- Staccare il cavo d'alta tensione della candelettta (Fig. 3/B)
- Svitare il dado (Fig. 3/C)
- Rimontare la candelettta nuova
- Collegare il cavo d'alta tensione (Fig. 3/B)

### 7.3 SOSTITUZIONE PIEZOELETTRICO

- Staccare il cavo dall'accenditore piezoelettrico (Fig. 2/B)
- Svitare l'accenditore da sostituire
- Rimontare il nuovo accenditore piezoelettrico

### 7.4 SOSTITUZIONE VALVOLA

- Rimuovere il bulbo della valvola dalla vasca (Fig. 1/C)
- Svitare la termocoppia e i collegamenti entrata / uscita gas (Fig. 2/F)
- Svitare il supporto e la valvola (Fig. 2/G)
- Rimuovere il supporto valvola (Fig. 2/H)
- Montare la nuova valvola, riavvitarla al supporto e ripristinare i collegamenti
- Riavvitare la valvola al fondo

### 7.5 SOSTITUZIONE BRUCIATORE

- Smontare corpo valvola (vd par. 7.4)
- Svitare le viti di fissaggio del bruciatore (Fig. 4/D) e il collegamento all'alimentazione (Fig. 4/E)
- Posizionare il nuovo bruciatore
- Avvitare e ripristinare i collegamenti

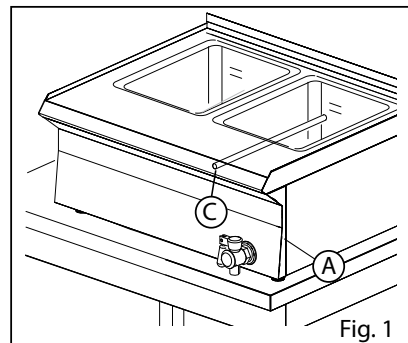


Fig. 1

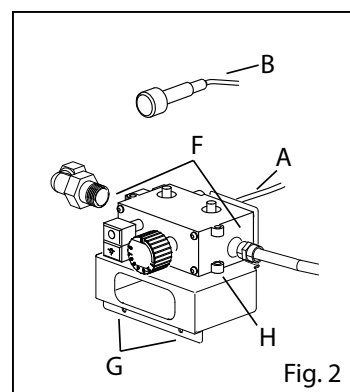


Fig. 2

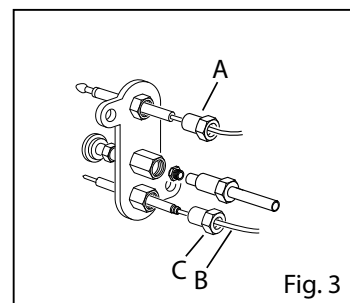


Fig. 3



Controllare la tenuta del gas con gli appositi strumenti e ricollocare le parti asportate nell'ordine corretto

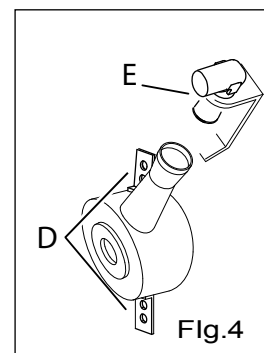
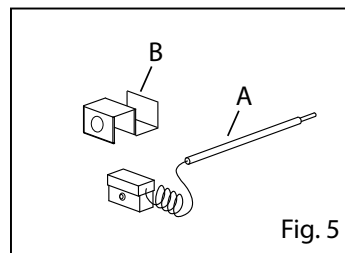


Fig. 4

## 7. SOSTITUZIONE COMPONENTI

### 7.6 SOSTITUZIONE TERMOSTATO DI SICUREZZA

- Sfilare il bulbo dalla vasca (Fig. 1/C + 5/A)
- Scollegare i cavi elettrici
- Avvitare il nuovo termostato al supporto e ripristinare i collegamenti
- Infilare il nuovo bulbo nel supporto

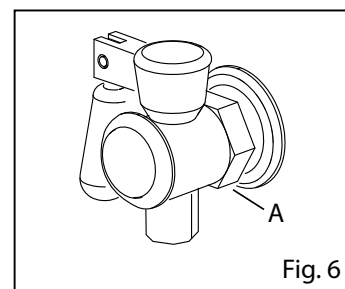


### 7.7 SOSTITUZIONE RUBINETTO OLIO



- Svitare il rubinetto (Fig. 6/A)
- Mettere dei frenafili sul nuovo rubinetto
- Montare il nuovo rubinetto
- Avvitare e ripristinare i collegamenti













Ogni volta che si interviene sui componenti controllare la tenuta del gas con gli appositi strumenti e ricollocare le parti asportate nell'ordine corretto



**Tabella riepilogativa: competenze - intervento - frequenza**

	Operatore "Eterogeneo" Persona autorizzata e incaricata di far funzionare l'apparecchiatura con protezioni attive in grado di svolgere mansioni semplici.
	Operatore "Omogeneo" Operatore esperto ed autorizzato a movimentare, trasportare, installare, mantenere, riparare, e demolire l'apparecchiatura.

	<b>OPERAZIONI DA ESEGUIRE</b>	<b>FREQUENZA DELLE OPERAZIONI</b>
	Pulizia al primo avviamento	All'arrivo dopo l'installazione
	Pulizia apparecchiatura	Quotidiana
	Pulizia parti in contatto con generi alimentari	Quotidiana
	Pulizia camino	Annuale
	Controllo termostato	Annuale
	Controllo microswitch	Annuale
	Ingrassaggio rubinetti gas	All'occorrenza

	Nel caso si verifichi un guasto, l'operatore generico, esegue una prima ricerca e, nel caso in cui ne sia abilitato, rimuove le cause dell'anomalia e ripristina il corretto funzionamento dell'apparecchiatura.
	Se non è possibile risolvere la causa del problema spegnere l'apparecchio, scollegarlo dalla rete elettrica e chiudere tutte le rubinetteria di alimentazione, successivamente contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzata.
	Il manutentore tecnico autorizzato interviene nel caso in cui l'operatore generico non sia riuscito ad identificare la causa del problema oppure, allorché il ripristino del corretto funzionamento dell'apparecchiatura comporti l'esecuzione di operazioni per le quali l'operatore generico non è abilitato.

## Troubleshooting



Qualora l'apparecchiatura non funzioni correttamente provare a risolvere i problemi di modesta entità con l'aiuto di questa tabella.

ANOMALIA	POSSIBILE CAUSA	INTERVENTO
L'apparecchiatura a gas non si accende.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Rubinetto di rete chiuso</li> <li>• Presenza di aria nella tubazione</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Aprire il rubinetto di rete</li> <li>• Ripetere le operazioni di accensione</li> </ul>
Nel vano di cottura ci sono delle macchie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualità dell'acqua</li> <li>• Detergente scadente</li> <li>• Risciacquo insufficiente</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtrare l'acqua (vedi addolcitore)</li> <li>• Utilizzare il detergente consigliato</li> <li>• Ripetere il risciacquo</li> </ul>
Il pilota non si accende	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controllare il circuito dell'accenditore piezoelettrico</li> <li>• Il pilota è ostruito</li> <li>• Rubinetto del gas chiuso</li> <li>• Rubinetto del gas o termostato danneggiato</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire cavo, candelettta o piezo</li> <li>• Sostituire/Pulire ugello pilota</li> <li>• Aprire rubinetto gas</li> <li>• Sostituire rubinetto o termostato (vedi cap.7 Sostituzione componenti)</li> </ul>
Il pilota si accende ma non rimane accesa la fiamma	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Termocoppia danneggiata</li> <li>• Intervenuto termostato di sicurezza</li> <li>• Valvola gas danneggiata</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Sostituire Termocoppia</li> <li>• Riarmare il termostato di sicurezza</li> <li>• Sostituire valvola gas</li> </ul>
La friggitrice non cuoce correttamente	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problemi pressioni gas</li> <li>• Posizionamento bulbo termostato valvola gas</li> <li>• Valvola gas</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare pressione gas all'ugello</li> <li>• Mettere il bulbo nella posizione corretta</li> <li>• Verificare con un termometro esterno la temperatura dell'olio nella vasca, se non corretta sostituire la valvola</li> </ul>
Si spegne la fiamma bruciatore durante il funzionamento	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problemi di pressione gas</li> <li>• Aria primaria non adeguata</li> <li>• Ugelli sbagliati</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verificare la pressione gas dinamica (tutte le macchine accese)</li> <li>• Regolare aria primaria</li> <li>• Sostituire ugelli</li> </ul>



Se non è possibile risolvere la causa del problema spegnere l'apparecchio, e chiudere tutte le rubinetterie di alimentazione, successivamente contattare il servizio di assistenza tecnica autorizzato



## Messa fuori servizio e smantellamento dell'apparecchiatura



OBBLIGO DI SMALTIRE I MATERIALI SPECIALI UTILIZZANDO LA PROCEDURA LEGISLATIVA IN VIGORE NEL PAESE DOVE L'APPARECCHIATURA VIENE SMANTELLATA.

Al SENSI delle Direttive (vd. Sez. 0.1) relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti. Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla confezione, indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita è organizzata e gestita dal produttore. L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative previste dalla normativa vigente.



**La messa fuori servizio e lo smantellamento dell'apparecchiatura deve essere effettuato da personale specializzato, sia elettrico che meccanico, che deve indossare gli appositi dispositivi di protezione individuale quali indumenti idonei alle operazioni da effettuare, guanti protettivi, scarpe antinfortunistiche, caschi ed occhiali di protezione.**



**Prima di iniziare lo smontaggio bisogna creare attorno all'apparecchiatura uno spazio sufficientemente ampio ed ordinato in modo tale da permettere tutti i movimenti senza rischi**

E' necessario:

- Togliere tensione alla rete elettrica.
- Scollegare l'apparecchiatura dalle rete elettrica.
- Rimuovere i cavi elettrici in uscita dall'apparecchiatura.
- Chiudere il rubinetto di immissione acqua (valvola di rete) dalla rete idrica.
- Scollegare e rimuovere i tubi dell'impianto idrico dall'apparecchiatura.
- Scollegare e rimuovere il tubo di uscita scarico acque grigie.



**Dopo tale operazione potrebbe formarsi una zona bagnata attorno all'apparecchiatura per cui prima di procedere nelle ulteriori operazioni è necessario asciugare le zone bagnate**

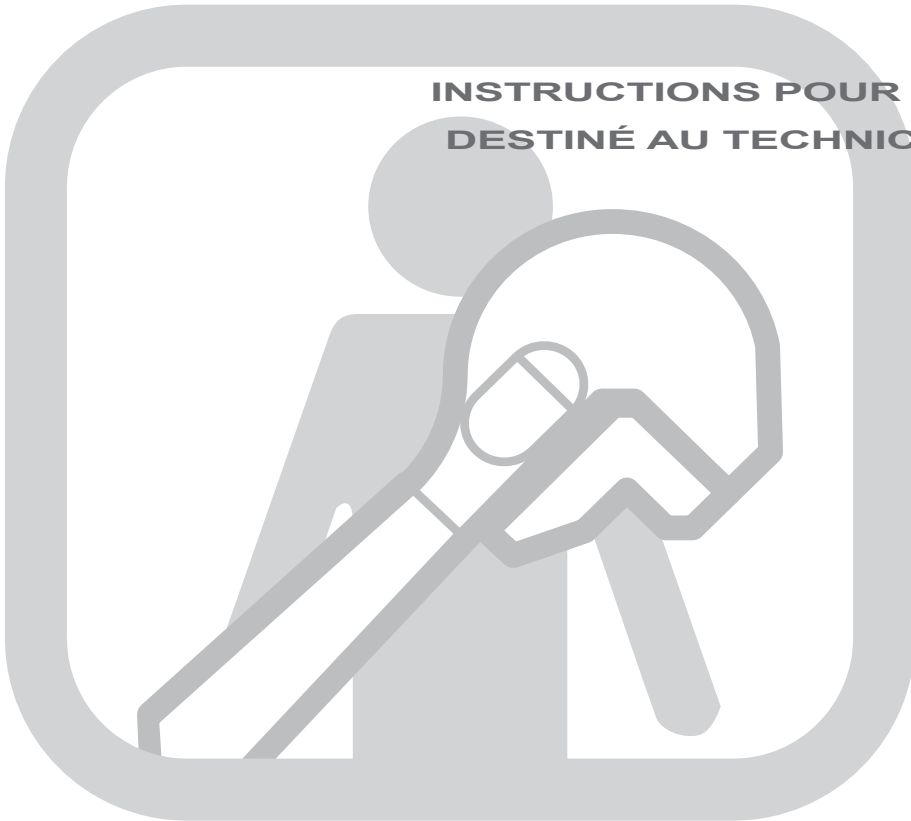
Ripristinata la zona operativa in modo descritto è necessario:

- Smontare i pannelli di protezione.
- Smontare l'apparecchiatura nelle sue parti principali.
- Separare le parti dell'apparecchiatura in base alla loro natura (es. materiali metallici, elettrici etc.) ed avviarle presso i centri di raccolta differenziata.



**INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION  
DESTINÉ AU TECHNICIEN SPÉCIALISÉ**

**FR**



01/2019 - Ed 2 - Cod. n°187971



**GAS  
GAZ  
GÁS**



## **0. IDENTIFICATION DU DOCUMENT**

### **0.1 TABLEAU NORMATIF DE REFERENCE**

## **1. INFORMATIONS AUX OPERATEURS**

Préface - Objectif du document - Comment lire le document  
Conservation du document - Destinataires - Programme de formation des opérateurs  
Prédispositions à charge du client - Contenu de la fourniture - Destination d'usage  
Conditions limites de fonctionnement et environnementales autorisées  
Contrôle et garantie - Autorisation

## **2. INFORMATIONS GENERALES DE SECURITE**

Description des pictogrammes - Consignes générales de sécurité - Fonctions et qualifications - Zones de travail et zones dangereuses - Equipement nécessaire à l'installation - Indication sur les risques résiduels - Procédure opérationnelle en cas d'odeur de gaz dans la pièce

## **3. MISE EN PLACE ET MANUTENTION**

Obligations/Interdictions/Conseils /Recommandations  
Sécurité pour manutention - Introduction - Manutention/Transport - Stockage - Élimination de l'emballage - Retirer les matériaux de protection - Mise à niveau et fixation - Assemblage en « batterie »

## **4. RACCORDEMENTS AUX SOURCES D'ENERGIE**

Raccordement à l'alimentation de gaz - Changement de type de gaz

## **5. OPERATIONS POUR LA MISE EN SERVICE**

Mise en service et premier démarrage - Contrôle et réglage des groupes d'alimentation de gaz - Détection de la pression d'entrée du gaz - Description des modes d'arrêt - Mise en service pour le premier démarrage

## **6. CHANGEMENT TYPOLOGIE DE GAZ**

Contrôle de la pression dynamique en amont - Contrôle de la pression à l'injecteur - Remplacement injecteur brûleur pilote - Remplacement injecteur brûleur

## **7. REMPLACEMENT DES COMPOSANTS**

## **8. MAINTENANCE**

Tableau récapitulatif - Troubleshooting

## **9. ELIMINATION**

Mise en hors service et démantèlement de l'appareil

## **10. DONNEES TECHNIQUES (à partir de page A)**

TABLEAU DES DONNEES TECHNIQUES - SCHEMAS D'INSTALLATION

# 1. INFORMATIONS AUX OPERATEURS

---

## Préface

Instructions originales. Ce document a été réalisé par le fabricant dans sa propre langue (Italien). Les informations reportées dans ce document sont à usage exclusif de l'opérateur autorisé à utiliser l'appareil en objet. Les opérateurs doivent être formés sur tous les aspects qui concernent le fonctionnement et la sécurité. Les prescriptions particulières de sécurité (Obligation-Interdiction-Danger) sont reportées en détail dans le chapitre spécifique de l'argument traité. Ce document ne peut pas être cédé à des tiers sans autorisation écrite du fabricant. Le texte ne peut pas être utilisé sur d'autres imprimés dans autorisation écrite du fabricant. L'utilisation de: Figures/Images/Dessins/Schémas à l'intérieur du document est purement indicatif et peut subir des variations. Le fabricant se réserve le droit d'apporter des modifications sans en rendre compte.

## Objectif du document

Toute interaction entre l'opérateur et la machine à l'intérieur de son cycle de vie a été attentivement analysée aussi bien en phase d'étude que de rédaction de ce document. Par conséquent, notre espoir est que ce manuel puisse aider à maintenir l'efficacité qui caractérise l'appareil. En respectant scrupuleusement les indications reportées, le risque d'accidents de travail et/ou de dommages économiques est minimisé.

## Comment lire le document

Le document est divisé en chapitres qui rassemblent par arguments toutes les informations nécessaires pour utiliser l'appareil sans aucun risque. A l'intérieur de chaque chapitre il y a une subdivision en paragraphes, chaque paragraphe peut avoir des précisions titrées avec un sous-titre et une description.

## Conservation du document

Ce document fait partie intégrante de la fourniture initiale, par conséquent il doit être conservé et utilisé de manière opportune pendant toute la durée de vie opérationnelle de l'appareil.

## Destinataires

Le présent document est organisé pour l'usage exclusif de l'opérateur homogène (Technicien spécialisé et autorisé), c'est-à-dire tous les opérateurs autorisés à déplacer, transporter, installer, entretenir, réparer et démolir l'appareil. Il est conseillé, aux opérateurs, de lire le manuel de service pour pouvoir avoir une vue d'ensemble globale des informations.

## Programme de formation des opérateurs

Suite à une demande spécifique de l'utilisateur, il est possible d'effectuer un cours de formation pour les opérateurs préposés à l'utilisation de l'appareil, en suivant les modalités reportées dans la confirmation de commande. En fonction de la demande, les cours de préparation pourront être effectués auprès de l'établissement du fabricant ou de l'utilisateur:

- Opérateur homogène préposé à la maintenance électrique/électronique (Technicien spécialisé).
- Opérateur homogène préposé à la maintenance mécanique (Technicien spécialisé).
- Opérateur hétérogène préposé à la conduite simple (Conducteur - Utilisateur final).

## Prédispositions à la charge du client

Sauf d'éventuels accords contractuels différents, sont normalement à la charge du client:

- les prédispositions des locaux (y compris les gros œuvres, fondations ou canalisations éventuellement demandées) ;
- le sol avec protection antidérapantes sans aspérités ;
- la prédisposition du lieu d'installation et l'installation de l'appareil en respectant les valeurs indiquées dans le layout (plan de fondation) ;
- la prédisposition des services auxiliaires adaptés aux exigences de l'installation (réseau électrique, réseau hydrique, réseau de gaz, réseau d'évacuation) ;
- la prédisposition de l'installation électrique conforme aux dispositions des réglementations en vigueur dans le lieu d'installation ;
- l'éclairage adapté, conforme aux réglementations en vigueur dans le lieu d'installation ;
- les éventuels dispositifs de sécurité en amont et en aval de la ligne d'alimentation d'énergie (interrupteurs différentiels, installation de mise à la terre équipotentielle, soupapes de sécurité, etc..) prévus par les lois en vigueur dans le pays d'installation ;
- installation de mise à la terre conforme aux normes en vigueur sur le lieu de l'installation
- prédisposition si nécessaire (voir spécifications techniques) d'une installation pour l'adoucissement de l'eau.

## Contenu de la fourniture

- Appareil
- Couvercle/Couvercles
- Panier métallique/Paniers métalliques
- Grille support panier
- Tuyaux et/ou câbles pour le raccordement aux sources d'énergie (uniquement dans les cas prévus indiqués dans l'ordre de travail).

Selon l'ordre de commande, le contenu de la fourniture peut varier.

# 1. INFORMATIONS AUX OPERATEURS

## Destination d'usage

Cet appareil est conçu pour une utilisation professionnelle. L'utilisation de l'appareil, objet de cette documentation, est à considérer «Usage Propre» si destiné au traitement pour la cuisson ou la régénération des produits à usage alimentaire, tout autre usage est à considérer «Usage Impropre» et donc dangereux. L'appareil doit être utilisé dans les termes prévus déclarés dans le contrat et dans les limites de portée prescrites et reportées dans les paragraphes correspondants.

**N'utiliser que des accessoires d'origine et des pièces de rechange d'origine fournis par le fabricant afin de respecter les réglementations en vigueur.**

## Conditions limites de fonctionnement et environnementales autorisées

L'appareil a été étudié exclusivement pour fonctionner à l'intérieur des locaux dans les limites techniques et de portée prescrites. Afin d'obtenir le fonctionnement optimal et en conditions de sécurité, il est nécessaire de respecter les indications suivantes.

L'installation de l'appareil doit se faire dans un lieu adapté, afin de permettre les opérations normales de conduction et de maintenance ordinaire et extraordinaire. Il faut donc prédisposer l'espace opérationnel pour d'éventuelles interventions de maintenance de façon à ne pas compromettre la sécurité de l'opérateur.

De plus, le local doit avoir les caractéristiques demandées pour l'installation telles que:

- humidité relative maximum : 80%;
- la température minimale de refroidissement > + 10 °C ;
- le plancher doit être antidérapant et l'appareil doit être parfaitement positionné de manière horizontale ;
- le local doit avoir une installation d'aération et d'éclairage conformément aux réglementations en vigueur dans le pays de l'utilisateur ;
- le local doit avoir la prédisposition pour l'évacuation des eaux grises et doit avoir les interrupteurs et les vannes de blocage qui excluent, si nécessaire, toute forme d'alimentation en amont de l'appareil ;
- Les parois/surfaces immédiatement près/à contact de l'équipement doivent être ignifugeant et/ou isolées de possibles source de chaleur.

## Contrôle et garantie

**Contrôle:** l'appareil a été contrôlé par le fabricant pendant les phases de montage au siège de l'établissement de production.

Tous les certificats relatifs aux tests effectués seront livrés au client sur demande.

**Garantie:** la garantie est de 12 mois, à partir de la date de la facture, elle couvre les pièces défectueuses, à changer et transporter par soin de l'acheteur. Les parties électrique, les accessoires et autres objet démontable ne sont pas couverts de garantie.

Les coûts de main d'œuvre relatifs à l'intervention des techniciens autorisés du fabricant au siège du client pour l'élimination des défauts en garantie sont à la charge du fabricant, sauf dans les cas où la nature du défaut soit telle à pouvoir être facilement éliminée sur place par le client.

Tous les ustensiles et les matériaux de consommation éventuellement fournis par le fabricant avec les machines sont exclus de la garantie.

L'intervention de manutention ordinaire ou pour des raisons découlant de mauvais installation n'est pas couvert de la garantie. La garantie ne couvre que l'acheteur original.

Le Fabricant se tient responsable de l'appareil dans sa configuration originale.

Le fabricant décline toute responsabilité pour un usage impropre de l'appareil, pour les dommages causés ensuite aux opérations non observées dans ce manuel et non autorisées au préalable par lui-même.

## La garantie déchoit dans les cas où:

• Dommages provoqués par le transport et/ou le déplacement, si cet événement se vérifiait, il est nécessaire que le client informe le revendeur et le transporteur par fax ou RR et note sur les copies des documents de transport ce qui s'est passé. Le technicien spécialisé à installer l'appareil jugera en fonction du dommage si l'installation peut être effectuée.

La garantie déchoit également en présence de:




















- Dommages provoqués par une installation erronée ;
- Dommages provoqués par une usure des parties suite à un usage impropre ;
- Dommages provoqués par l'usage de pièces non conseillées ou non originales ;
- Dommages provoqués par une maintenance erronée et/ou des dommages provoqués par l'absence de maintenance ;
- Dommages provoqués par le non-respect des procédures décrites sur ce document.

## Autorisation

Par autorisation, on entend le consentement à entreprendre une activité liée à l'appareil.

















L'autorisation est accordée par la personne responsable de l'appareil (constructeur, acheteur, signataire, concessionnaire et/ou propriétaire du bâtiment).

## Description des pictogrammes

	<b>Signalisation des dangers</b> Situation de danger immédiat qui pourrait causer des lésions graves ou un décès. Situation potentiellement dangereuse qui pourrait causer des lésions graves ou un décès.
	Haute tension ! Mise en garde ! Danger de mort ! Un non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	Danger de températures élevées, le non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	Danger de fuites de matériaux à température élevée, le non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	Danger d'écrasement de membres pendant le déplacement et/ou la mise en place, le non respect peut entrainer des lésions graves ou un décès.
	<b>Signalisation d'interdiction</b> Interdiction de confier toute intervention à des personnes non autorisées (y compris les enfants, les handicapés et les personnes avec des aptitudes physiques, sensorielles et mentales réduites). Interdiction, à l'opérateur hétérogène, d'effectuer toute intervention (maintenance et/ou autre) de compétence technique qualifiée et autorisée. Interdiction, à l'opérateur homogène, d'effectuer toute intervention (installation, maintenance et/ou autre) sans avoir préalablement pris connaissance de toute la documentation. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et la maintenance des utilisateurs ne doivent pas être effectués par des enfants sans supervision.
     	<b>Signalisation des obligations</b> Obligation de lire les instructions avant d'effectuer toute intervention.  Obligation d'exclure toute forme d'alimentation électrique en amont de l'appareil chaque fois qu'il faut opérer dans des conditions de sécurité.  Obligation d'utiliser des lunettes de protection.  Obligation d'utiliser des gants de protection.  Obligation d'utiliser un casque de protection.  Obligation d'utiliser des chaussures de sécurité.
	<b>Autres signalisations</b> Indications pour appliquer une procédure correcte, un non respect peut entrainer une situation dangereuse.
	Conseils et suggestions pour effectuer une procédure d'utilisation correcte.
	<b>Opérateur "Homogène" (Technicien qualifié)</b> Opérateur expert et autorisé à déplacer, transporter, installer, maintenir, réparer et démolir l'appareil.
	<b>Opérateur "hétérogène" (Opérateur avec des compétences et fonctions limitées)</b> Personne autorisée et chargée de faire fonctionner l'appareil avec des protections actives capable d'effectuer les fonctions simples.
	Symbole de la mise à la terre
	Symbole pour attaque au système équipotentiel
	Obligation d'utiliser les réglementations en vigueur pour l'élimination des déchets





## 2. INFORMATIONS GENERALES SUR LA SECURITE

### Consignes générales de sécurité

	Chaque modification technique a des répercussions sur le fonctionnement ou sur la sécurité de l'appareil ; celle-ci doit donc être exécutée par du personnel technique du constructeur ou par des techniciens formellement autorisés par celui-ci. Dans le cas contraire, le constructeur décline toute responsabilité relative en cas de modifications ou de dommages qui pourraient en découler.
	Contrôler, à l'arrivée, l'intégrité de l'appareil et de ses composants (par ex. câble d'alimentation), avant l'utilisation ; en présence d'anomalies, ne pas démarrer l'appareil et contacter le centre d'assistance le plus proche.
	Avant d'effectuer les raccordements, vérifier les données techniques indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil et les données techniques indiquées dans le présent manuel.
	Sur les lignes d'alimentation (Electrique- Eau-Gaz) en amont de l'appareil, des dispositifs de blocage doivent être installés qui servent à exclure l'alimentation, toutes les fois qu'on doit opérer dans des conditions de sécurité.
	Raccorder, en séquence, l'appareil au réseau de distribution d'eau et d'évacuation; ensuite au réseau de distribution de gaz, puis vérifier qu'il n'y a aucune fuite et, enfin, procéder aux raccordement au réseau de distribution de l'eau.
	L'appareil n'a pas été conçu pur fonctionner dans une atmosphère explosive, dans ces environnement, il est donc interdit de l'installer et de l'utiliser.
	Placer l'ensemble de la structure en respectant les cotes et les caractéristiques d'installation indiquées dans les chapitres spécifiques du présent manuel.
	Remarque ! <ul style="list-style-type: none"> <li>• L'appareil n'a pas été conçu pour être installé par encastrement.</li> <li>• L'appareil doit être utilisé dans des locaux bien aéré.</li> <li>• L'appareil doit avoir les tubes d'évacuations dégagées (ni obstacles ni gênes causés par des corps étrangers).</li> </ul>
	L'appareil à gaz doit être placé sous une hotte d'aspiration dont l'installation doit avoir des caractéristiques techniques dans le respect des réglementations en vigueur dans le pays d'utilisation.
	Une fois que l'appareil est raccordé aux sources d'énergie et aux systèmes d'évacuation, il doit rester statique (ne pas pouvoir être déplacé) sur le lieu prévu pour son utilisation et sa maintenance. Un raccordement inapproprié peut être cause de danger.
	Si nécessaire, utiliser un câble flexible pour le branchement à la ligne électrique, ayant des caractéristiques non inférieures au type avec isolement en caoutchouc modèle H07RN-F. La tension d'alimentation supportée par le câble, quand l'appareil est en marche, ne doit pas être différente de la tension nominale $\pm 15\%$ indiquée en note du tableau des données techniques.
	L'appareil doit être inclus dans un système "équipotentiel" de déchargement à la terre.
	Le déchargement de l'appareil doit être acheminé dans le réseau des égouts des eaux grises de manière ouverte à emboîtement sans siphon.
	L'appareil doit être utilisé uniquement pour les usages indiqués. Toute autre utilisation sera considérée "INCORRECTE" et le constructeur décline donc toute responsabilité en cas d'éventuels dommages à des personnes ou des biens qui en découleraient.
	Les mesures particulières de sécurité (obligation-interdiction-danger) sont indiquées en détail dans le chapitre spécifique de l'argument traité.
	Ne pas obstruer les ouvertures et/ou fentes d'aspiration ou de dissipation de la chaleur.

## 2. INFORMATIONS GENERALES SUR LA SECURITE



### 2.1 FONCTIONS ET QUALIFICATIONS REQUISES POUR LES OPERA

	<b>Opérateur "Homogène" (TECHNICIEN SPECIALISE)</b> Opérateur expert et autorisé à déplacer, transporter, installer, maintenir, réparer et démolir l'appareil.
	<b>Interdiction, à l'opérateur homogène, d'effectuer toute intervention (installation, maintenance et/ou autre) sans avoir préalablement pris connaissance de toute la documentation.</b>
	<b>Les informations reportées dans ce document sont à usage exclusif de l'opérateur qualifié et autorisé à exécuter les opérations suivantes : manutention, installation et maintenance des équipements en objet.</b>
	<b>Les opérateurs doivent être formés sur tous les aspects qui concernent le fonctionnement et la sécurité. Les opérateurs techniques doivent interagir en respectant les normes de sécurité requises.</b>

### Zones de travail et zones dangereuses

Pour mieux définir le domaine d'intervention et les zones de travail afférentes, la classification suivante est établie :

- **Zone dangereuse** : toute zone à l'intérieur et/ou à proximité d'une machine où la présence d'une personne exposée représente un risque pour la sécurité et la santé de cette personne.
- **Personne exposée**: toute personne qui se trouve entièrement ou en partie dans une zone dangereuse.

	Maintenir une distance minimum avec l'appareil pendant le fonctionnement de manière à ne pas compromettre la sécurité de l'opérateur en cas d'imprévu.
	L'opérateur hétérogène doit avoir pris connaissance du présent document. En aucun cas il ne devra intervenir pour des opérations de contrôle et de maintenance relevant de la compétence d'un personnel spécialisé et autorisé (opérateur homogène).


On entend comme zones dangereuses :

- Toutes les zones de travail se trouvant à l'intérieur de l'appareil
- Toutes les zones protégées par des systèmes de protection et de sécurité tels que des barrières photoélectriques, des cellules photoélectriques, des panneaux de protection, des portes verrouillables, des carters de protection.
- Toutes les zones se trouvant à l'intérieur de centrales de commande, armoires électriques et boîtes de dérivation.
- Toutes les zones autour de l'appareil en marche quand les distances minimum de sécurité ne sont pas respectées.

### 2.2 EQUIPEMENT NÉCESSAIRE À L'INSTALLATION

L'opérateur technique autorisé, pour pouvoir procéder correctement aux interventions d'installation, doit se munir des outils suivants :






Tournevis à bout plat de 3 et 8 mm	Clé à tube réglable	Outils pour le gaz (tubes, joints etc.)
Tournevis à tête plate et cruciforme moyen.	Ciseaux d'électricien	Outils pour plomberie et tuyauterie (tubes, joints etc.)
Clé à tube hexagonale de 8 mm	Détecteur de gaz	Outils à usage électrique (câbles, plaques à bornes, prises industrielles etc.)
Clé fixe de 8 mm	Mamelons MM 1"	Kit de changement type de gaz fourni par le constructeur

	En plus des outils indiqués, il est nécessaire de disposer d'un système de soulèvement de l'appareil ; ce dispositif doit respecter toutes les réglementations en vigueur relatives aux systèmes de soulèvement.
---	--

## 2. INFORMATIONS GÉNÉRALES SUR LA SÉCURITÉ

### 2.3 INDICATIONS SUR LES RISQUES RÉSIDUELS

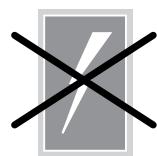
Ayant adopté les règles de «bonne technique de construction» et les dispositions législatives qui règlementent la fabrication et le commerce du produit lui-même, il reste quand même des «risques résiduels» liés à la nature de l'appareil, qu'il n'a pas été possible d'éliminer. Ces risques comprennent:

	<b>Risque résiduel de fulguration:</b> Ce risque subsiste s'il faut intervenir sur les dispositifs électriques et/ou électroniques en présence de courant.
	<b>Risque résiduel de brûlure:</b> Ce risque subsiste en cas de contact accidentel avec les matériaux très chauds.
	<b>Risque résiduel de brûlure en cas de fuite de matière :</b> Ce risque subsiste en cas de contact accidentel avec fuite de matériaux à températures très élevées. Des conteneurs trop pleins de liquides ou solides dont la morphologie change pendant la phase de réchauffement, (passant d'un état solide à un état liquide), peuvent causer des brûlures s'ils sont utilisés de manière incorrecte. Pendant la phase d'usage, les conteneurs utilisés doivent être placés sur des niveaux facilement visibles.
	<b>Risque résiduel d'écrasement des membres :</b> Ce risque subsiste en cas de contact accidentel entre les pièces pendant la mise en place, le transport, le stockage et l'assemblage.
	<b>Risque résiduel d'explosion</b> Ce risque subsiste avec: <ul style="list-style-type: none"> <li>• la présence d'odeur de gaz dans l'environnement ;</li> <li>• utilisation de l'appareil dans l'atmosphère contenant des substances à risque d'explosion ;</li> <li>• utilisation d'aliments dans des conteneurs fermés (comme par exemple les pots et les boîtes), si ceux-ci ne sont pas adaptés à la situation ;</li> <li>• utilisation avec des liquides inflammables (comme par exemple l'alcool).</li> </ul>

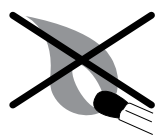
### 2.4. PROCÉDURE OPÉRATIONNELLE EN CAS D'ODEUR DE GAZ DANS LA PIÈCE

 **En présence d'odeur de gaz dans une pièce, il est obligatoire d'appliquer de toute urgence les procédures décrites ci-après.**

- Interrompre immédiatement l'alimentation du gaz (Fermer le robinet du réseau- détail A)
- Aérer immédiatement la pièce.
- N'actionner aucun dispositif électrique dans la pièce (Détail B-C-D).
- N'actionner aucun dispositif électrique qui puisse produire des étincelles ou des flammes (Détail B-C-D).
- Utiliser un moyen de communication extérieur à la pièce où l'odeur de gaz a été constatée pour avertir les organismes appropriés (compagnie d'électricité et/ou pompiers).



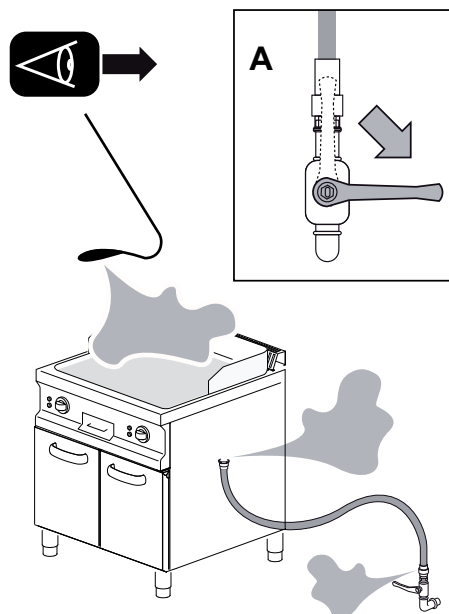
B



C












D















### 3. MISE EN PLACE ET MANUTENTION

#### Obligations - Interdictions - Conseils - Recommandations

	A réception, ouvrir l'emballage de la machine, vérifier que la machine et les accessoires n'ont pas subi de dommages durant le transport. En cas de dommages, les signaler rapidement au transporteur et ne pas procéder à l'installation de l'appareil mais s'adresser à du personnel qualifié et autorisé. Le fabricant n'est pas responsable des dommages causés pendant le transport.
	Interdiction de confier toute intervention à des personnes non autorisées (y compris les enfants, les handicapés et les personnes avec des aptitudes physiques, sensorielles et mentales réduites).
	Lire les instructions avant d'effectuer toute opération.
	Porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer. En ce qui concerne les équipements de protection individuelle, la Communauté Européenne a édicté les directives auxquelles les opérateurs doivent obligatoirement se tenir. <b>Bruit ≤ 70 dB</b>
	Il est absolument interdit d'altérer ou d'enlever les plaquettes et les pictogrammes situés sur l'appareil.
	Exclure toute forme d'alimentation (électrique - gaz - eau) en amont de l'appareil chaque fois qu'il faut opérer en conditions de sécurité.
	Ne pas laisser des objets ou des matériaux inflammables à proximité de l'appareil.
	Les mesures particulières de sécurité (obligation-interdiction-danger) sont indiquées en détail dans le chapitre spécifique de l'argument traité.
	Toutes les fois qu'on doit intervenir à l'intérieur (branchements, mise en service, opérations de contrôle etc.) le préparer pour les opérations nécessaires (démontage de panneaux, coupure des alimentations électrique, gaz et eau) en respectant les conditions de sécurité.

#### Sécurité pour la manutention

	Le non respect des instructions indiquées ci-après peut entraîner un danger de graves lésions.
	Les opérations d'installation doivent être effectuées par des techniciens qualifiés et autorisés, dans le respect des lois en vigueur en la matière et en utilisant des matériaux appropriés et décrits.
	Porter les équipements de protection individuelle ; ceux-ci doivent satisfaire les critères de la directive CE relative aux équipements de protection individuelle.
	L'opérateur autorisé aux opérations de déplacement et d'installation de l'appareil doit organiser, si nécessaire, un "plan de sécurité" pour protéger l'intégrité des personnes impliquées dans les opérations. En plus de cela, il doit respecter et appliquer strictement et scrupuleusement les lois et les réglementations relatives aux chantiers mobiles.
	S'assurer que les systèmes de soulèvement adoptés ont une capacité adaptée aux charges à soulever et qu'ils sont en bon état.
	Effectuer les opérations de déplacement en utilisant des systèmes de soulèvement ayant une capacité adaptée au poids de l'appareil majoré de 20%.
	Suivre les indications fournies sur l'emballage et/ou l'appareil avant de procéder à sa manutention.
	Vérifier le centre de gravité de la charge avant de commencer à soulever l'appareil.
	Soulever l'appareil à une hauteur minimum du sol de manière à pouvoir en garantir la manutention.
	Ne pas rester ou passer sous l'appareil pendant le soulèvement et la manutention.

### 3. MISE EN PLACE ET MANUTENTION

#### 3.1 INTRODUCTION

L'appareil, selon les cas, est expédié comme indiqué ci-dessous:

1. Bloqué sur la palette en bois avec un revêtement interne composé d'un matériau approprié pour l'emballage (détail A). Le choix de la solution d'emballage dépend de la distance de transport, des prescriptions du client et des temps de stockage de l'appareil dans l'emballage.

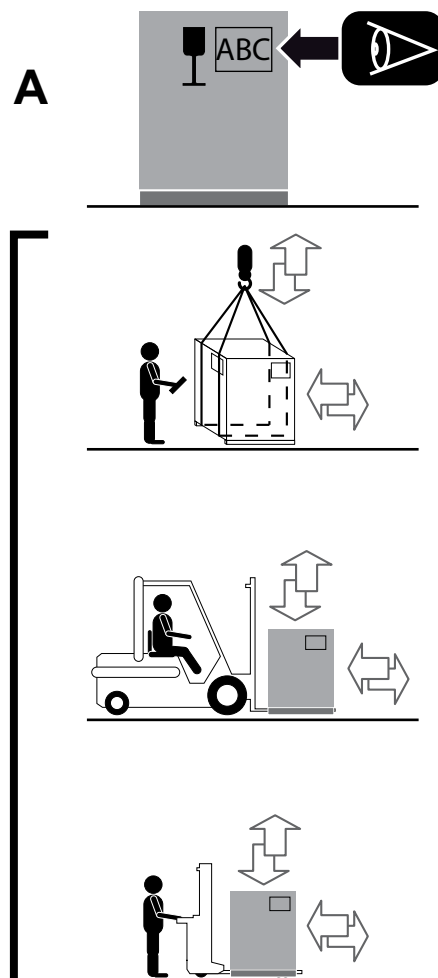
Les informations suivantes sont indiquées sur l'emballage :

- destination
- éventuels codes
- consignes de sécurité et instructions

le transport des machines peut être effectué de deux manières :

- par camion
- par container.

Le même type d'emballage est prévu dans les deux cas.



#### 3.2 MANUTENTION - TRANSPORT



**L'orientation de l'appareil emballé doit être respectée, conformément aux indications fournies par les symboles et par les inscriptions présents sur l'enveloppe extérieure de l'emballage.**



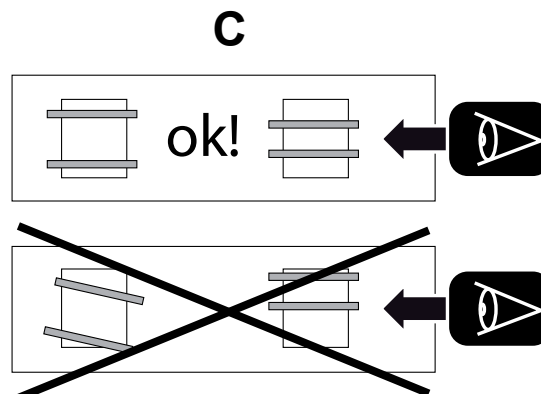
**Ne pas rester ou passer sous l'appareil pendant le soulèvement et la manutention. Le non respect de ces instructions peut entraîner un danger de graves lésions.**

- Placer le système de soulèvement en faisant attention au centre de gravité de la charge à soulever (détails B-C).
- Soulever l'appareil juste de la hauteur nécessaire à la manutention.
- Placer l'appareil sur le lieu choisi pour sa mise en place.

#### 3.3 STOCKAGE

Les méthodes de stockage des matériaux doivent prévoir des palettes, des conteneurs, des convoyeurs, des véhicules, des équipements et des dispositifs de soulèvement en mesure d'éviter de causer des dommages dus à des vibrations, des chocs, des abrasions, à la température ou à d'autres conditions qui pourraient se vérifier.

Les pièces entreposées doivent être contrôlées régulièrement afin de pouvoir identifier d'éventuelles détériorations.







#### 3.4 ELIMINATION DE L'EMBALLAGE

	<p>L'élimination des matériaux d'emballage sera à la charge du destinataire qui devra s'en occuper en conformité avec les lois en vigueur dans le pays d'installation de l'appareil.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Retirer les coins de protection supérieurs puis latéraux, progressivement.</li> <li>2. Retirer le matériau de protection utilisé pour l'emballage.</li> <li>3. Soulever l'appareil juste de la hauteur nécessaire et retirer la palette.</li> <li>4. Poser l'appareil au sol.</li> <li>5. Retirer le système utilisé pour le soulèvement.</li> <li>6. Débarrasser la zone des opérations de tout le matériel qui a été retiré.</li> </ol>
	<p>Une fois que l'emballage a été retiré, l'appareil ne doit présenter aucune altération, aucune trace de choc ou de frottement ni aucune autre anomalie. Dans ce cas contraire, avertir immédiatement le service assistance.</p>

### 3.5 RETIRER LES MATÉRIAUX DE PROTECTION

L'appareil est protégé au niveau des surfaces extérieures, avec un film adhésif qui doit être retiré manuellement une fois la phase de positionnement terminée.

Nettoyer l'appareil avec soin, à l'extérieur et à l'intérieur, en retirant manuellement tous les matériaux utilisés pour protéger les pièces.

	Faire attention à ne pas endommager les surfaces en acier inoxydable, en particulier, éviter l'usage de produits corrosifs, ne pas utiliser de matériel abraser ou des outils coupants.
	Ne pas nettoyer l'appareil en utilisant des jets d'eau à pression et/ou directs.
	Ne pas utiliser de matières agressives telles que des solvants, pour nettoyer l'appareil. Lire attentivement les indications reportées sur l'étiquette des produits nettoyants utilisés, porter un équipement de protection adapté aux opérations à effectuer (Voir moyens de protection reportés sur l'étiquette de l'emballage).
	Rincer les surfaces avec de l'eau potable et les sécher avec un chiffon absorbant ou un autre matériel non abraser.


### 3.6 MISE À NIVEAU ET FIXATION

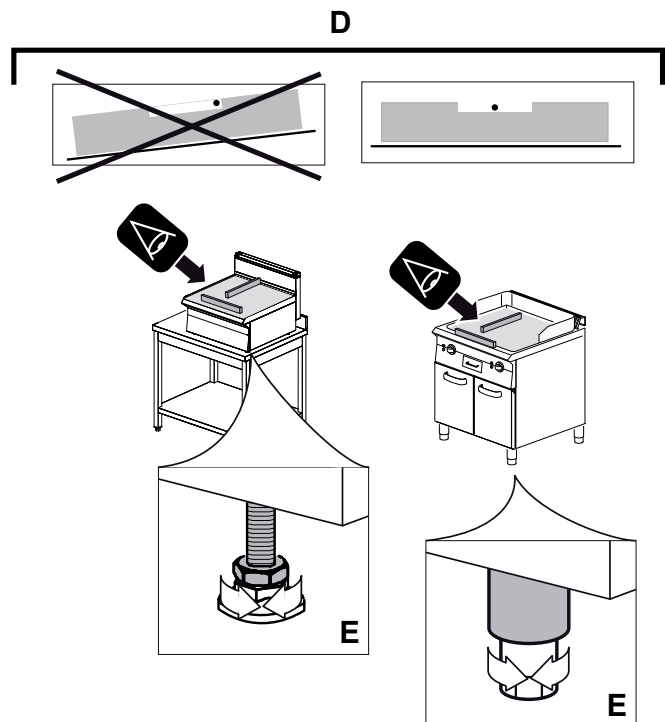
Placer l'appareil sur le lieu de travail (voir conditions limites de fonctionnement et environnements consentis) en l'ayant préalablement rendu apte.

La mise à niveau et la fixation prévoient : le réglage de l'appareil comme unité autonome.

Placer un niveau à bulle sur la structure (Détail D).

Régler les pieds de mise à niveau (détail E) en suivant les indications fournies par le niveau à bulle.

 On obtient une mise à niveau parfaite en réglant le niveau à bulle et les pieds sur la largeur et sur la profondeur de l'appareil.



### 3. MISE EN PLACE ET MANUTENTION

#### Assemblage en « batterie »



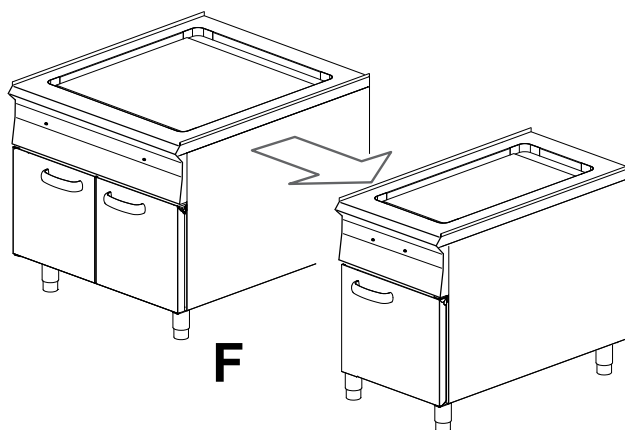
La distance minimum entre les murs et l'appareil doit être de 10 cm, si elle est inférieure il est conseillé d'isoler les murs qui sont contre l'appareil avec des traitements ignifuges et/ou isolants.

Placer les appareils afin que les côtés adhèrent parfaitement (détail G).

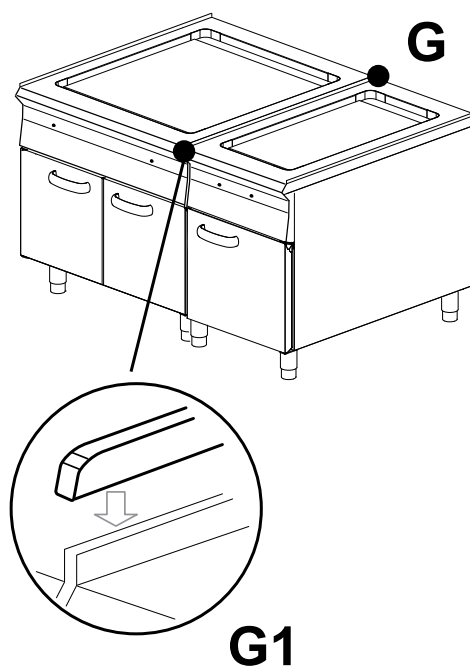
Mettre de niveau l'appareil comme décrit précédemment (détail E).

Insérer le système de fixation (en option) entre les deux dispositifs (détail G1).

Répéter, si c'est le cas, la séquence des opérations de mise à niveau et de fixation pour les appareils restants.



F



G

G1

### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



Ces opérations doivent être effectuées par des techniciens qualifiés et autorisés, dans le respect des lois en vigueur en la matière et en utilisant des matériaux appropriés et décrits.



Avant d'effectuer le raccordement, vérifier les données indiquées sur la plaque d'identification de l'appareil et les données techniques indiquées dans le présent manuel.



Raccorder, en séquence, l'appareil au réseau de distribution d'eau et d'évacuation; ensuite au réseau de distribution de gaz, puis vérifier qu'il n'y a aucune fuite et, enfin, procéder aux raccordements au réseau de distribution de l'eau.



Sur les lignes d'alimentation (électrique, eau et gaz), des interrupteurs et des vannes de blocage doivent être installés afin de couper l'alimentation, toutes les fois qu'on doit intervenir sur l'appareil dans des conditions de sécurité.



L'appareil doit être inclus dans un système «équipotentiel» de déchargement à la terre.



L'appareil est livré sans câbles d'alimentation électrique, sans tubes pour le raccordement au réseau de distribution d'eau, de gaz et aux égouts.

### 4.1 RACCORDEMENT À L'ALIMENTATION DE GAZ

#### Caractéristiques du lieu d'installation

La pièce d'installation de l'appareil doit disposer de caractéristiques telles que :

- Pièce aérée, conformément aux dispositions prévues par les réglementations locales en vigueur.
- La hotte d'aspiration située au-dessus de l'appareil doit fonctionner pendant l'utilisation de ce dernier.
- La distance entre l'appareil et le filtre de la hotte d'aspiration doit être d'au moins 20 cm.



Une fois que l'appareil est raccordé aux sources d'énergie et aux systèmes d'évacuation, il doit rester statique (ne pas pouvoir être déplacé) sur le lieu prévu pour son utilisation et sa maintenance.

#### Raccordement gaz type A1 (sous hotte d'aspiration)



Sur le réseau, il est nécessaire de monter une vanne de sécurité en amont de la ligne d'alimentation générale. L'opérateur doit pouvoir l'identifier et y accéder facilement (Fig. 3)



Pour effectuer le branchement au réseau il faut se munir d'un tuyau d'alimentation de gaz flexible d'une longueur d'1,5 m maximum (compatible avec les filetages spécifiés dans EN ISO 228-1 ou EN 10226-1/-2).



Le tuyau d'alimentation de gaz doit être conforme aux dispositions locales en vigueur et examiné périodiquement et /ou remplacé conformément aux réglementations locales en vigueur, par un personnel technique autorisé.



La sortie de l'appareil est de type «mâle» de 1/2" G. Le tube de raccordement doit être de type «femelle» de 1/2" G. Comme indiqué dans les réglementations locales.

## 4. RACCORDEMENTS AUX SOURCES D'ENERGIE

Fermer (si nécessaire) la vanne d'alimentation du réseau (Fig. 1).

Raccorder le tube servant au raccordement de la vanne du réseau à l'appareil (Fig. 8.-9).



**Les tubes doivent être vissés solidement aux raccords correspondants**

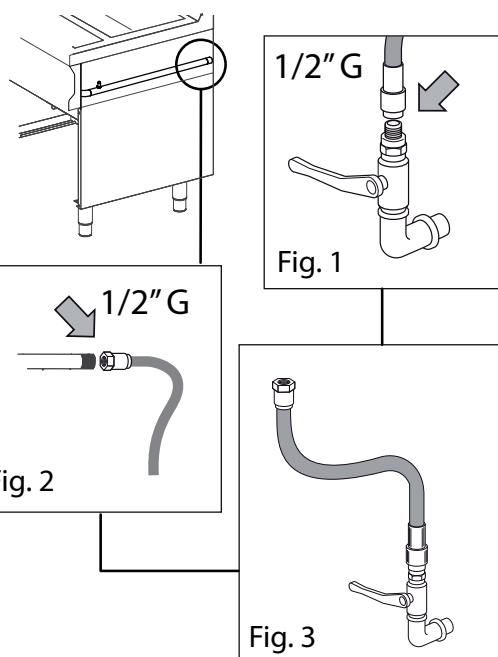


**Effectuer un test pour vérifier qu'il n'y a pas de fuites de gaz, une fois que la vanne de réseau est ouverte (Fig. 4)**

Quand les opérations décrites sont terminées, fermer la vanne du réseau (Fig. 3).



**Si on doit remplacer le gicleur pour la conformer à un autre type de gaz d'alimentation, consulter la procédure décrite dans les Opérations pour la mise en service (voir Chap. 5)**



### 4.2 CHANGEMENT DE TYPE DE GAZ



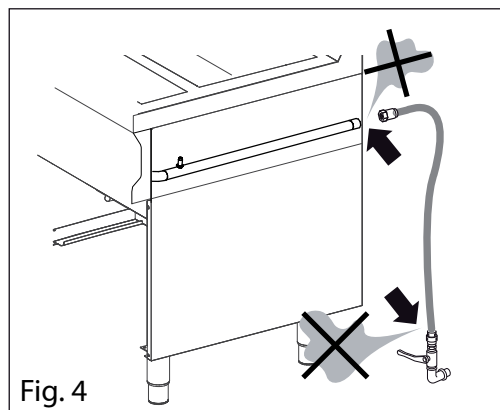
**L'appareil sort de l'usine déjà réglé pour le type d'alimentation indiquée sur la plaque d'identification. Toutes autres configurations qui modifient les paramètres configurés, doit être autorisées par le constructeur ou par son mandataire.**



**La transformation d'un type d'alimentation à un autre, doit être effectuée par du personnel technique qualifié et autorisé pour le type d'intervention devant être exécuté. La bonne procédure à appliquer pour la transformation est décrite dans le manuel correspondant.**



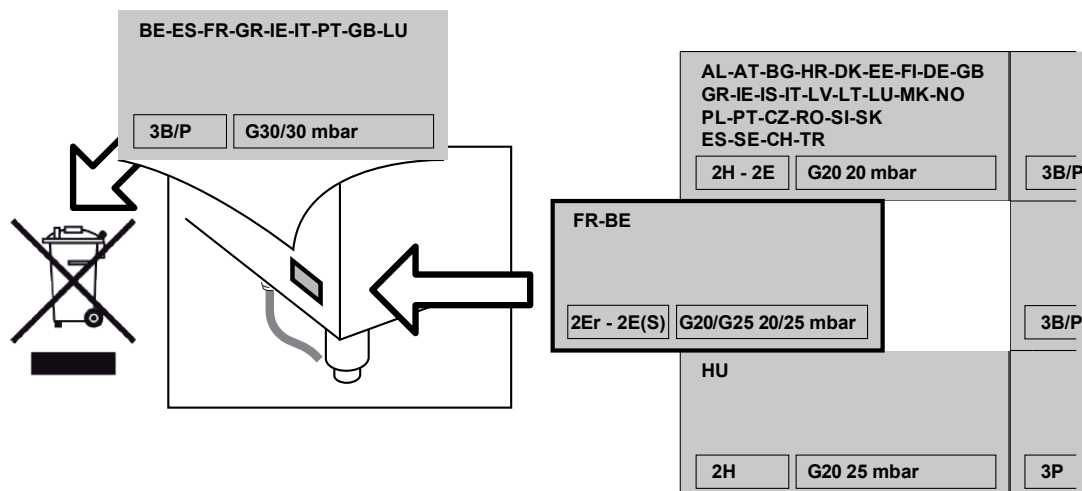
**Injecteurs, by-pass, injecteurs pilote, membranes et tout ce qui est nécessaire au changement éventuel de type de gaz, doivent être demandés directement au constructeur.**



**Une fois que la transformation d'un type d'alimentation à un autre est terminée, remplacer la plaque d'identification située sur l'appareil par les nouveaux paramètres indiqués sur le document adhésif fourni.**



**Dans certains cas (four), les plaques à remplacer peuvent être au nombre de deux : une extérieure à proximité du raccord de gaz et une interne.**



## 5. OPERATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

### AVERTISSEMENTS GÉNÉRAUX



Les opérateurs sont tenus de se documenter de manière appropriée en consultant le présent manuel, avant d'effectuer toute intervention et d'adopter les mesures spécifiques de sécurité pour sécuriser tout type d'interaction homme-machine.



Chaque modification technique qui a des répercussions sur le fonctionnement ou sur la sécurité de l'appareil ne doit donc être exécutée que par du personnel technique du constructeur ou par des techniciens formellement autorisés par celui-ci. Dans le cas contraire, le constructeur décline toute responsabilité relative en cas de modifications ou de dommages qui pourraient en découler.



Même après s'être documenté de manière appropriée, à la première utilisation de l'appareil, il est nécessaire de simuler quelques opérations d'essai pour mémoriser plus rapidement les fonctions principales de l'appareil comme par ex. l'allumage, l'arrêt etc.



L'appareil sort de l'usine après avoir été soumis à un contrôle et après avoir été prédisposé pour le type de gaz et d'alimentation électrique indiquée sur la plaque d'identification apposée.

### 5.1 MISE EN SERVICE POUR LE PREMIER DÉMARRAGE

Une fois que les opérations de positionnement et de branchement aux sources d'énergie, y compris celles relatives aux raccordements au réseau d'évacuation, il convient de procéder à une série d'opérations telles que:

1. Nettoyage des différents matériaux de protections (huiles, graisses, silicones etc.) à l'intérieur et à l'extérieur du compartiment cuisson (vd. par. 3.5)
2. Analyse des gaz de combustion (uniquement pour les modèles avec alimentation à gaz).
3. Vérifications et contrôles généraux tels que :
  - vérification de l'ouverture des interrupteurs et des vannes de réseau (eau, électricité, gaz , quand elles sont prévues) ;
  - Vérification des rejets(quand elles sont prévues);
  - Vérification et contrôle des systèmes d'aspiration fumées/vapeurs extérieures;
  - Vérification et contrôle des carters de protection (tous les panneaux doivent être montés correctement).

### 5.2 CONTRÔLE ET RÉGLAGE DES GROUPES D'ALIMENTATION EN GAZ



Une fois que les opérations de raccordement décrites dans les paragraphes précédents sont terminées, l'équipement, bien qu'étalonné correctement en phase de contrôle de réception, a besoin d'une vérification partielle des paramètres configurés, directement sur le lieu de destination finale.



Le premier paramètre à contrôler permet de vérifier, grâce au type d'alimentation fournie par la compagnie du gaz, qu'on a une pression correcte.

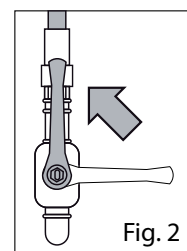
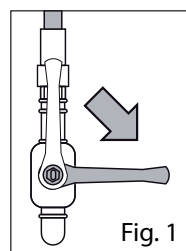
## 5. OPERATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

### 5.3 DÉTECTION DE LA PRESSION D'ENTRÉE DU GAZ

La pression est mesurée avec un mesureur de pression 0 ÷ 80 mbar.


La prise de pression se trouve généralement près de l'orifice gaz sur la rampe d'alimentation.


- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 1) ;
- dévisser la vis de la prise de pression (Fig. 3) ;
- placer l'instrument pour la lecture (mesureur de pression) ;
- ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 2) ;
- Mettre les brûleurs en marche à la puissance maximale et relever la pression lue par l'instrument.




Une fois la lecture terminée :

- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 1) ;
- Remonter la vis avec rondelle d'étanchéité gaz dans l'emplacement, ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 2) et vérifier qu'il n'y ait pas de pertes de gaz.

 Si la pression mesurée est inférieure de 20% par rapport à la pression nominale (ex. G20 20 mbar ≤ 17 mbar), arrêter l'installation et contacter le service de distribution gaz

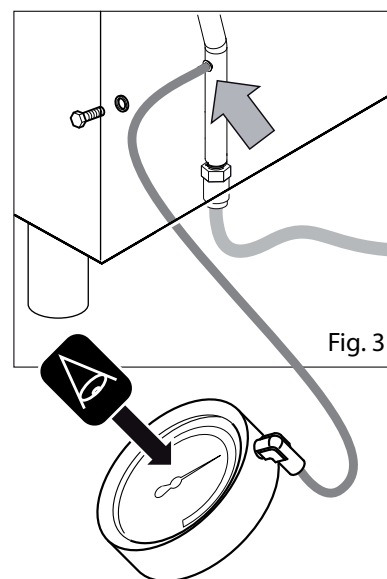
 Si la pression mesurée est inférieure de 20% par rapport à la pression nominale (ex. G20 20 mbar ≤ 17 mbar), arrêter l'installation et contacter le service de distribution gaz.

 Le constructeur ne reconnaît pas la garantie des équipements en cas de pression du gaz inférieure ou supérieure aux valeurs décrites ci-dessus.

 S'assurer qu'il n'y a pas de fuite de gaz

 Une fois que la pression et la type d'alimentation de gaz ont été contrôlées, pourrait être nécessaire :

1. Remplacer le gicleur (au cas où le type de gaz du réseau de distribution est différent de celui pour lequel l'appareil a été prévu - vd. cap. 6)





## 5. OPERATIONS POUR LA MISE EN SERVICE

### 5.4 DESCRIPTION DES MODES D'ARRÊT



**Dans les conditions d'arrêt pour anomalie de fonctionnement et d'urgence, il est obligatoire en cas de danger imminent, de fermer tous les dispositifs de blocage des lignes d'alimentation en amont de l'appareil (Electrique-Hydrique-Gaz)**

#### **Arrêt pour anomalie de fonctionnement**

##### **Composant de sécurité**

**Arrêt:** Dans des situations ou des circonstances qui peuvent être dangereuses, le composant de sécurité arrête automatiquement la génération de chaleur. Le cycle de production est interrompu dans l'attente que la cause de l'anomalie soit éliminée.

**Redémarrage:** Après avoir résolu l'inconvénient qui a généré l'entrée en fonction du composant de sécurité, l'opérateur technicien autorisé peut redémarrer le fonctionnement de l'appareil avec les commandes appropriées.

### 5.5 MISE EN SERVICE POUR LE PREMIER DÉMARRAGE



**Suite au premier démarrage et après un arrêt prolongé, l'appareil doit être nettoyé soigneusement afin d'éliminer tout résidu de matière étrangère (cf. par. 3.5)**

Quand les opérations décrites sont terminées avec succès, procéder à l'utilisation normale de l'appareil. Voir: «Mise en fonction quotidienne».

#### **Mise en fonction quotidienne**

1. Ouvrir les vannes du réseau en amont de l'appareil (Gaz - Hydrique - Electrique).
2. Vérifier que l'évacuation de l'eau (si présente) n'ait pas d'occlusions.
3. Vérifier le fonctionnement correct du système d'aspiration du local.
4. Vérifier l'état optimal de nettoyage et d'hygiène de l'appareil.

Une fois les informations décrites terminées avec succès, procéder aux opérations de «Démarrage de la cuisson» décrites dans le manuel d'utilisation fourni avec chaque appareil.

#### **Mise en hors service quotidienne**

1. Fermer les vannes du réseau en amont de l'appareil (Gaz - Hydrique - Electrique).
2. Vérifier que les robinets d'évacuation (si présents) soient en position «Fermée».
3. Vérifier l'état optimal de propreté et d'hygiène de l'appareil, voir par. 3.5.

#### **Mise en hors service prolongée dans le temps**

En cas d'inactivité prolongée dans le temps, il est nécessaire d'effectuer toutes les procédures décrites pour la mise hors service journalière et protéger les pièces les plus exposées à des phénomènes d'oxydation, comme indiqué ci-après :

1. Utiliser de l'eau tiède légèrement savonneuse pour le nettoyage des parties ;
2. Rincer les parties soigneusement, ne pas utiliser des jets d'eau à pression et/ou directs ;
3. Sécher avec soin toutes les surfaces en utilisant un matériel non abrasif ;
4. Passer un chiffon non abrasif légèrement imbibé d'huile de vaseline destinée à un usage alimentaire sur toutes les surfaces en acier inox afin de créer un film protecteur sur la surface.

En présence d'appareils avec des portes et des joints en gomme, laisser la porte légèrement ouverte de façon à ce qu'elle puisse s'aérer et étaler du talc de protection sur toute la surface des joints en gomme.

Aérer régulièrement les appareils et les locaux.



**Pour s'assurer que l'appareil se trouve dans des conditions techniques optimales, le soumettre au moins une fois par an à un contrôle de maintenance par un technicien autorisé du service assistance**

## 6. CHANGEMENT TYPOLOGIE DE GAZ

### 6.1 CONTRÔLE DE LA PRESSION DYNAMIQUE EN AMONT

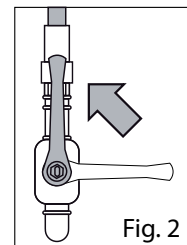
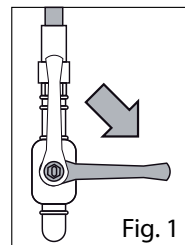
Pour contrôler la pression voir la procédure décrite au paragr. 5.3

### 6.2 CONTRÔLE DE LA PRESSION À L'INJECTEUR

La pression est mesurée avec un mesureur de pression 0 ÷ 80 mbar.


La prise de pression se trouve généralement au-dessus du porte-buse,


- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 1) ;
- dévisser la vis de la prise de pression (Fig. 4) ;
- placer l'instrument pour la lecture (mesureur de pression) ;
- ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 2) ;
- mettre les brûleurs en marche à la puissance maximale et relever la pression lue par l'instrument.

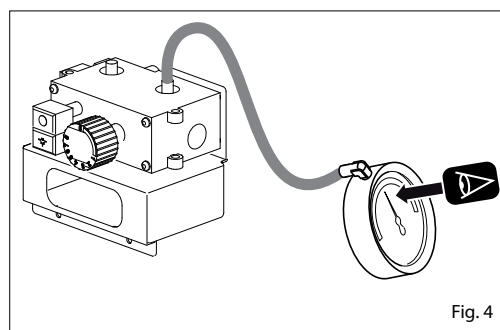


Une fois la lecture terminée :

- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 1).
- Remonter la vis avec rondelle d'étanchéité gaz dans l'emplacement, ouvrir le robinet d'interception en amont de l'équipement (Fig. 2) et vérifier en allumant le brûleur qu'il n'y ait pas de pertes de gaz.

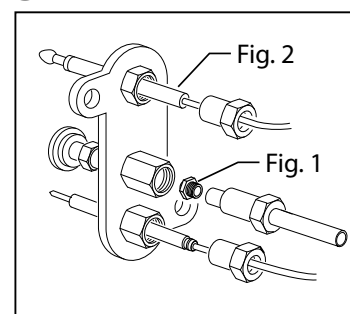
 Si la pression mesurée est inférieure de 20% par rapport à la pression d'entrée, arrêter l'installation et contacter le service assistance autorisé.

 Si la pression mesurée est supérieure à la pression d'entrée, arrêter l'installation et contacter le service assistance autorisé.



### 6.3 REMPLACEMENT INJECTEUR BRÛLEUR PILOTE

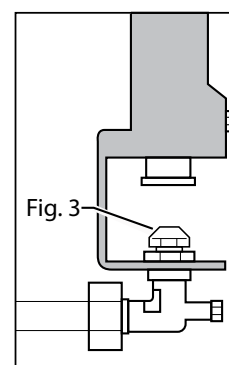
- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement.
- Démontez la bougie si nécessaire afin d'éviter de l'endommager durant le remplacement de l'injecteur (Fig. 2).
- Dévisser l'écrou et démonter l'injecteur pilote (l'injecteur est accroché au bicone).
- Remplacer l'injecteur pilote (Fig. 1) par celui qui correspond au gaz choisi suivant ce qui est reporté dans le Tableau de référence.
- Visser l'écrou avec le nouvel injecteur.
- Remonter la bougie.
- Mettre le brûleur pilote en marche afin de vérifier qu'il n'y ait pas de pertes de gaz.



 S'assurer qu'il n'y a pas de fuites de gaz

### 6.4 REMPLACEMENT INJECTEUR BRÛLEUR

- Fermer le robinet d'interception en amont de l'équipement.
- Dévisser l'injecteur de son emplacement (Fig. 3).
- Remplacer l'injecteur (Fig. 1) par celui qui correspond au gaz choisi suivant ce qui est reporté dans le Tableau de référence.
- Bien visser l'injecteur dans son emplacement.



## 7. REMPLACEMENT DES COMPOSANTS



Toutes les fois qu'on doit intervenir à l'intérieur (branchements, mise en service, opérations de contrôle etc.) le préparer pour les opérations nécessaires (démontage de panneaux, coupure des alimentations électrique, gaz et eau) en respectant les conditions de sécurité.

Avant de procéder, consulter le paragraphe 2.2 et :

1. Démontez le tableau de bord et les poignées (Fig. 1/A)
2. Vider les cuves (cf. le chapitre 3 Évacuation de l'huile du manuel d'utilisation)

### 7.1 REMPLACEMENT DU THERMOCOUPLE

- Ôter le thermocouple de la vanne (Fig. 2/A) et du groupe pilote (Fig. 3/A)
- Débrancher les raccordements du thermostat de sécurité.
- Remonter le thermocouple neuf et les raccordements.

### 7.2 REMPLACEMENT DE LA BOUGIE D'ALLUMAGE

- Débrancher le câble de haute tension de la bougie (Fig. 3/B)
- Dévisser l'écrou (Fig. 3/C)
- Remonter la bougie neuve
- Raccorder le câble de haute tension (Fig. 3/B)

### 7.3 REMPLACEMENT DU PIÉZOÉLECTRIQUE

- Débrancher le câble de l'allumeur piézoélectrique (Fig. 2/B)
- Dévisser l'allumeur à remplacer.
- Remonter l'allumeur piézoélectrique neuf.

### 7.4 REMPLACEMENT DE LA VANNE

- Retirer le bulbe de la vanne de la cuve (Fig. 1/C)
- Dévisser le thermocouple et les raccordements entrée/sortie du gaz (Fig. 2/F).
- Dévisser le support et la vanne (Fig. 2/G).
- Ôter le support de la vanne (Fig. 2/H).
- Monter la nouvelle vanne, la revisser au support et rétablir les raccordements.
- Revisser la vanne à fond.

### 7.5 REMPLACEMENT DU BRÛLEUR

- Démontez le corps de la vanne (cf. le par. 7.4)
- Dévisser les vis de fixation du brûleur (Fig. 4/D) et le raccordement à l'alimentation (Fig. 4/E)
- Placer le brûleur neuf.
- Visser et rétablir les raccordements.

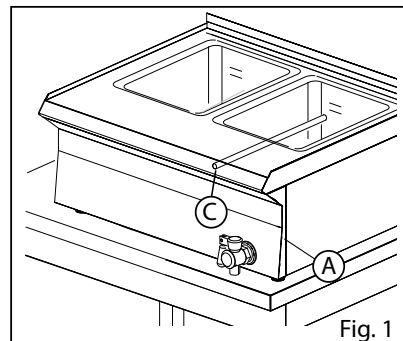


Fig. 1

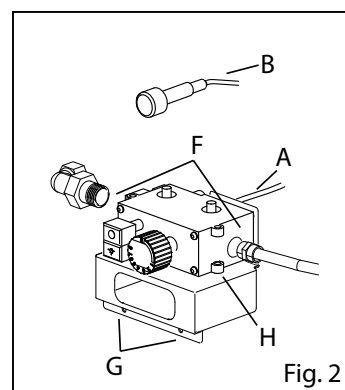


Fig. 2

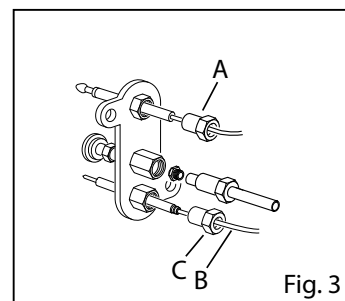


Fig. 3



Contrôler le joint du gaz avec les instruments appropriés et remettre en place les parties enlevées dans l'ordre correct

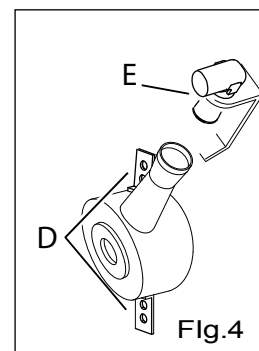


Fig. 4

## 7. REMPLACEMENT DES COMPOSANTS

### 7.6 REMPLACEMENT DU THERMOSTAT DE SÉCURITÉ

- Faire glisser le bulbe de la cuve (Fig. 1/C + 5/A).
- Débrancher les câbles électriques.
- Visser le nouveau thermostat au support et rétablir les branchements.
- Enfiler le nouveau bulbe dans le support.

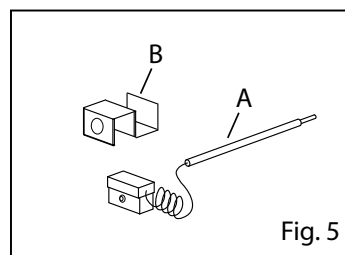


Fig. 5

### 7.7 REMPLACEMENT DU ROBINET À HUILE

- Dévisser le robinet (Fig. 6/A).
- Mettre du frein-filet sur le nouveau robinet.
- Monter le nouveau robinet.
- Visser et rétablir les raccordements.



À chaque intervention sur les composants, contrôler l'étanchéité du gaz avec les instruments spécifiques et replacer les parties qui avaient été enlevées dans le bon ordre.

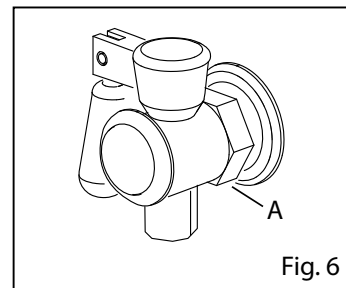














Fig. 6

## 8. MAINTENANCE

**Tableau récapitulatif: compétence - intervention - fréquence**

	<b>Opérateur "Hétérogène"</b> Personne autorisée et chargée de faire fonctionner l'appareil avec des protections actives capable d'effectuer les fonctions simples.
	<b>Opérateur "Homogène"</b> Opérateur expert et autorisé à déplacer, transporter, installer, maintenir, réparer et démolir l'appareil.

	OPERATIONS A EFFECTUER	FREQUENCE DES OPERATIONS
	Nettoyage à la première mise en route	A l'arrivée après l'installation
	Nettoyage de l'appareil	Quotidien
	Nettoyage des parties en contact avec des produits alimentaires	Quotidien
	Nettoyage cheminée	Annuel
	Contrôle thermostat	Annuel
	Contrôle microswitch	Annuel
	Graissage robinets du gaz	C'est nécessaire

	En cas de panne, l'opérateur générique, effectue une première recherche et s'il est qualifié, élimine les causes de l'anomalie et rétablit le fonctionnement correct de l'appareil.
	S'il n'est pas possible de résoudre la cause du problème, éteindre l'appareil, en le débranchant du réseau électrique et fermer tous les robinets d'alimentation, contacter ensuite le service clients autorisé.
	Le manutentionnaire technicien autorisé intervient si l'opérateur générique n'a pas réussi à identifier la cause du problème ou lorsque le rétablissement du correct fonctionnement de l'appareil comporte l'exécution des opérations pour lesquelles l'opérateur générique n'est pas habilité.

### Troubleshooting



Si l'appareil ne fonctionne pas correctement, essayer de résoudre les problèmes de modeste entité avec l'aide de ce tableau.

ANOMALIE	CAUSE POSSIBLE	INTERVENTION
Le gaz ne tourne pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vanne de gaz fermé</li> <li>• Air dans le tuyau</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Ouvrez le robinet de gaz</li> <li>• Répéter l'opération d'allumage</li> </ul>
Dans le compartiment de cuisson il y a des taches	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Qualité de l'eau</li> <li>• Détergent de mauvaise qualité</li> <li>• Mauvais rinçage</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filtrez l'eau (voir adoucisseur)</li> <li>• Utiliser le détergent recommandé</li> <li>• Répéter le rinçage</li> </ul>
Le pilote ne s'allume pas	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Contrôler le circuit de l'allumeur piézoélectrique</li> <li>• Le pilote est bouché</li> <li>• Robinet du gaz fermé</li> <li>• Robinet du gaz ou thermostat endommagé</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le câble, la bougie ou le piezo</li> <li>• Remplacer/Nettoyer la buse pilote</li> <li>• Ouvrir le robinet du gaz</li> <li>• Remplacer le robinet ou le thermostat (voir chap. 7 Remplacement des composants)</li> </ul>
Le pilote s'allume mais la flamme ne reste pas allumée	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermocouple endommagé</li> <li>• Intervention du thermostat de sécurité</li> <li>• Vanne gaz endommagée</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Remplacer le thermocouple</li> <li>• Réarmer le thermostat de sécurité</li> <li>• Remplacer la vanne gaz</li> </ul>
La friteuse ne cuit pas correctement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problèmes de pression du gaz</li> <li>• Positionnement du bulbe du thermostat vanne gaz</li> <li>• Vanne gaz</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la pression du gaz à la buse</li> <li>• Placer le bulbe dans la bonne position</li> <li>• À l'aide d'un thermomètre extérieur, vérifier la température de l'huile dans la cuve ; si elle n'est pas correcte, remplacer la vanne</li> </ul>
La flamme du brûleur s'éteint pendant le fonctionnement	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problèmes de pression du gaz</li> <li>• Air primaire inadéquat</li> <li>• Buses erronées</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Vérifier la pression du gaz dynamique (toutes les machines allumées)</li> <li>• Régler l'air primaire</li> <li>• Remplacer les buses</li> </ul>



Si c'est ne pas possible résoudre la cause du problème éteindre l'équipement et fermer tous les robinets d'alimentation, après contacter le service technique autorisé.



## Mise en hors service et démantèlement de l'appareil



OBLIGATION D'ELIMINER LES MATERIAUX SPECIAUX EN UTILISANT LA PROCEDURE LEGISLATIVE EN VIGUEUR DANS LE PAYS OU L'APPAREIL EST DEMANTELE.

Conformément aux directives (cf. Section 0.1) relatives à la réduction de l'usage de substances dangereuses dans les appareils électriques et électroniques, mais aussi l'élimination des déchets. Le symbole de la poubelle barrée reporté sur l'appareil ou sur l'emballage, indique qu'à la fin de sa vie utile, le produit doit être récolté séparément des autres déchets.

La collecte séparée de cet appareil en fin de vie est organisée et gérée par le fabricant. L'utilisateur qui devra se séparer de cet appareil devra donc contacter le fabricant et suivre le système que celui-ci a adopté pour permettre la collecte séparée de l'appareil en fin de vie.

La collecte séparée appropriée pour le départ successif de l'appareil non recyclable, pour le traitement et pour l'élimination environnementale compatible, contribue à éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et sur la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux dont est composé l'appareil. L'élimination abusive du produit par le détenteur comporte l'application de sanctions administratives prévues par la réglementation en vigueur.



**La mise hors service et le démantèlement de l'appareil doivent être effectués par du personnel spécialisé, tant dans l'électricité que dans la mécanique. Ce personnel doit porter les équipements de protection individuelle spécifiques tels que vêtements adaptés aux opérations à effectuer, gants de protection, chaussures de sécurité, casques et lunettes de protection.**



**Avant de commencer le démontage, il est nécessaire de créer, autour de l'appareil, un espace suffisant et ordonné de manière à pouvoir permettre tous les mouvements sans risques.**

Il est nécessaire de :

- Couper la tension au niveau du secteur.
- Débrancher l'appareil du secteur.
- Retirer les câbles électriques en sortie de l'appareil.
- Fermer le robinet d'admission d'eau (vanne du réseau) à partir du réseau de distribution d'eau.
- Débrancher et retirer les tubes de l'installation du circuit d'alimentation en eau de l'appareil.
- Débrancher et retirer le tube en sortie d'évacuation des eaux de vidange.



**Après cette opération, une zone mouillée pourrait se former autour de l'appareil; par conséquent, avant de procéder à d'autres interventions, il est nécessaire de sécher les zones humides.**

Une fois la zone opérationnelle rétablie suivant les descriptions, il est nécessaire de :

- Démontez les panneaux de protection
- Démontez les pièces principales de l'appareil
- Séparer les pièces de l'appareil en fonction de leur nature (par ex. matériaux métalliques, électriques etc.) et les envoyer dans des centres de collecte sélective.







**INSTALLATIONSANLEITUNG  
FÜR QUALIFIZIERTE FACHKRÄFTE**

**DE**



01/2019 - Ed 2 - Cod. n°187971



**GAS  
GAZ  
GÁS**



## **0. DOKUMENTKENNUNG**

### **0.1 REFERENZNORMEN**

## **1. INFORMATIONEN FÜR DIE BEDIENER**

Vorwort - Zweck des Dokuments - Hinweise zum Lesen des Dokuments

Aufbewahrung des Dokuments - Zielgruppen - Schulungsprogramm für Bediener

Vorbereitungen durch den Kunden - Lieferumfang - Bestimmungsgemäße Verwendung

Grenzwerte für Betriebs- und Umweltbedingungen - Abnahmeprüfung und Garantie - Genehmigung

## **2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Beschreibung der Piktogramme - Allgemeine Sicherheitshinweise - Aufgaben und Qualifikationen

Arbeitsbereiche und Gefahrenstellen - Für die Installation erforderliche Ausrüstung

Angaben zu Restrisiken - Verfahren bei Gasgeruch in der Umgebung

## **3. AUFSTELLUNG UND HANDLING**

Verpflichtungen / Verbote / Tipps / Empfehlungen - Sicherheit beim Handling - Vorwort

Handling / Transport - Lagerung - Verpackungsentsorgung - Entfernung des Schutzmaterials

Ausrichtung und Befestigung - Aufstellung in „Reihe“

## **4. ENERGIE- UND WASSERANSCHLÜSSE**

Gasanschluss - Umrüstung der Gasart

## **5. ARBEITEN BEI DER INBETRIEBNAHME**

Allgemeine Warnhinweise - Erstinbetriebnahme - Kontrolle und Einstellung - Druckmessung Gas-

zufuhr - Beschreibung der Abschaltfunktionen - Inbetriebnahme bei Erststart

## **6. UMRÜSTUNG DER GASART**

Prüfung des dynamischen Eingangsdrucks - Prüfung des Drucks der Einspritzdüse - Austausch

der Düse des Zündbrenners - Austausch der Brennerdüse

## **7. AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN**

## **8. WARTUNG**

Übersichtstabelle - Fehlersuche und -behebung

## **9. ENTSORGUNG**

Außerbetriebsetzung und Entsorgung des Geräts

## **10. TECHNISCHE DATEN (ab Seite A)**

TABELLEN DER TECHNISCHEN DATEN - INSTALLATIONSPLÄNE

## **Vorwort**

Originalanleitung. Dieses Dokument wurde in der Muttersprache des Herstellers (Italienisch) erstellt. Die in diesem Dokument enthaltenen Informationen sind zur ausschließlichen Verwendung durch den berechtigten Bediener des Geräts bestimmt.

Die Bediener müssen hinsichtlich aller Aspekte der Funktionsweise und Sicherheit geschult sein. Besondere Sicherheitsvorschriften (Verpflichtungen / Verbote / Gefahren) werden in einem gesonderten Kapitel zu diesen Themen erläutert. Das vorliegende Dokument darf Dritten nicht ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers zur Einsicht überlassen werden. Der Text darf ohne schriftliche Genehmigung des Herstellers nicht in anderen Veröffentlichungen verwendet werden. Die im Dokument verwendeten Abbildungen / Bilder / Zeichnungen / Layouts sind nur beispielhafte Angaben und können Änderungen unterliegen. Der Hersteller behält sich das Recht vor, zu jeder Zeit Änderungen vorzunehmen, ohne verpflichtet zu sein, dies zu kommunizieren.

## **Zweck des Dokuments**

Jede Wechselwirkung zwischen dem Bediener und der Maschine während ihres gesamten Lebenszyklus wurde während der Entwicklung, wie auch während der Ausarbeitung des vorliegenden Dokuments sorgfältig analysiert. Deshalb hoffen wir, dass diese Dokumentation dazu beiträgt, die bewährte Effizienz des Geräts zu erhalten. Wenn man sich strikt an die darin enthaltenen Anweisungen hält, wird das Risiko von Arbeitsunfällen und/oder wirtschaftlichen Schäden minimiert.

## **Hinweise zum Lesen des Dokuments**

Das Dokument ist in Kapitel unterteilt, welche thematisch alle Informationen enthalten, die zur sicheren Verwendung des Geräts notwendig sind. Jedes Kapitel ist in Absätze unterteilt; jeder Absatz kann eine betitelte Erläuterung mit Untertiteln und Beschreibungen enthalten.

## **Aufbewahrung des Dokuments**

Das vorliegende Dokument ist integraler Bestandteil der Erstbelieferung. Deshalb muss es während der gesamten Betriebsdauer des Geräts aufbewahrt und entsprechend verwendet werden.

## **Zielgruppen**

Das vorliegende Dokument ist für den ausschließlichen Gebrauch durch Fachpersonal (geschulter und autorisierter Techniker) konzipiert, d.h. alle Personen, die befugt sind, das Gerät zu bewegen, transportieren, installieren, warten, reparieren und verschrotten. Wir empfehlen dem Fachpersonal, das Wartungshandbuch durchzulesen, um einen allgemeinen Informationsüberblick zu bekommen.

## **Schulungsprogramm für Bediener**

Auf Anforderung durch den Betreiber kann ein Schulungskurs für die zuständigen Bediener, die das Gerät verwenden, entsprechend den in der Auftragsbestätigung angeführten Modalitäten durchgeführt werden.

Je nach Bedarf können Vorbereitungskurse vor Ort beim Hersteller oder beim Betreiber für folgende Zielgruppen durchgeführt werden:

- Fachpersonal für elektrische/elektronische Wartung (Fachtechniker).
- Fachpersonal für mechanische Wartung (Fachtechniker).
- Bediener für den einfachen Betrieb (Bediener - Endanwender).

## **Vorbereitungen durch den Kunden**

Vorbehaltlich eventueller abweichender vertraglicher Vereinbarungen sind folgende Vorkehrungen vonseiten des Kunden zu treffen:

- Vorbereitung der Räume (einschließlich Mauerwerk, Fundament oder eventuell erforderliche Kanalisation);
- Glatter, rutschfester, vollkommen ebener Boden;
- Vorkehrungen für den Installationsort und die Installation des Geräts unter Beachtung der im Layout angegebenen Abmessungen (Fundamentplan);
- Vorkehrungen für adäquate unterstützende Leistungen entsprechend der Erfordernisse der Anlage (Stromnetz, Wasserversorgung, Gasversorgung, Abflussleitungen);
- Vorkehrungen an der elektrischen Anlage in Übereinstimmung mit den am Aufstellort geltenden rechtlichen Vorschriften;
- Ausreichende Beleuchtung in Übereinstimmung mit den am Aufstellort geltenden Richtlinien;
- Sicherheitseinrichtungen vor und nach den Energieversorgungsleitungen (Fehlerstrom-Schutzeinrichtungen, Erdungs- und Potentialausgleichssysteme, Sicherheitsventile, usw.), wie von der im Aufstellungsland geltenden Gesetzgebung vorgesehen;
- Erdungsanlage in Übereinstimmung mit den am Aufstellort geltenden Bestimmungen;
- Ggf. weitere notwendige Vorkehrungen (siehe technische Angaben) für eine Wasserenthärtungsanlage.

## **Lieferumfang**

- Gerät
  - Abdeckung(en)
  - Metallkorb/-körbe
  - Korbhaltegestell
  - Rohre/Schläuche bzw. Kabel zum Anschluss an die Energieversorgung (nur wenn im Bestellauftrag angegeben).
- Je nach Bestellauftrag kann der Lieferumfang abweichen.

## **Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät ist für gewerbliche Zwecke bestimmt. Der Einsatz des in diesem Dokument beschriebenen Geräts wird als „bestimmungsgemäße Nutzung“ angesehen, wenn es zum Garen oder Regenerieren von Lebensmitteln verwendet wird; jede andere Verwendung wird als „unsachgemäße Verwendung“ und daher als gefährlich angesehen. Das Gerät muss gemäß den vertraglich festgelegten Bedingungen verwendet werden, und innerhalb der in den jeweiligen Absätzen festgesetzten Kapazitätsgrenzen.

**Nur vom Hersteller geliefertes Originalzubehör und Originalersatzteile verwenden, um die Konformität mit den Rechtsvorschriften zu bewahren.**

## **Zulässige Betriebs- und Umweltbedingungen**

Das Gerät wurde ausschließlich für den Betrieb im Innenraum innerhalb der vorgeschriebenen technischen Grenzen und Kapazitätsgrenzen konzipiert. Um einen optimalen Betrieb und sichere Arbeitsbedingungen zu gewährleisten, müssen die folgenden Anweisungen beachtet werden. Das Gerät muss an einem geeigneten Ort installiert werden, an dem sowohl der normale Betrieb als auch die routinemäßigen und außerordentlichen Wartungsarbeiten erfolgen können. Der Arbeitsplatz für etwaige Wartungseingriffe muss so eingerichtet werden, dass die Sicherheit des Bedieners nicht gefährdet wird.

Die Räumlichkeiten müssen außerdem folgende Anforderungen für die Installation erfüllen:

- Maximale relative Luftfeuchtigkeit: 80%;
- Mindesttemperatur für Kühlwasser > + 10 °C;
- Der Fußboden muss rutschfest sein und das Gerät muss vollkommen eben aufgestellt werden;
- Die Räumlichkeiten müssen mit einer Lüftungsanlage und Beleuchtung gemäß den im Land des Betreibers geltenden Vorschriften ausgestattet sein;
- Die Räumlichkeiten müssen einen Abwasseranschluss sowie Schalter und Absperrhähne besitzen, die bei Bedarf jede Form der Energiezufuhr zum Gerät unterbrechen;
- Die das Gerät umgebenden Wände/Oberflächen müssen feuerfest und/oder vor möglichen Wärmequellen isoliert sein.

## **Abnahmeprüfung und Garantie**

Tests und Abnahme: Das Gerät wurde vom Hersteller während der verschiedenen Montageschritte in der Produktionsstätte eingehend geprüft. Alle Prüfzertifikate werden dem Kunden zur Verfügung gestellt auf Anfrage.

Garantie: Die Garantiezeit beträgt 12 Monaten ab Rechnungsdatum und erstreckt sich nur auf die defekten Teile. Transport- und Installationskosten gehen zu Lasten des Käufers. Von der Garantie ausgenommen sind elektrische Bauteile, Zubehör sowie sonstige. Bei Mängelbeseitigung im Rahmen der Gewährleistung gehen die Arbeitskosten für vom Hersteller autorisierte und beim Kunden vor Ort durchgeführte Reparaturen zu Lasten des Herstellers, außer bei Fehlern, die leicht vor Ort vom Kunden selbst beseitigt werden können.

Von der Garantie ausgeschlossen sind alle Utensilien und Verbrauchsmaterialien, die vom Hersteller zusammen mit den Geräten geliefert wurden. Für Schäden durch Transport/Handling oder unsachgemäße Installation oder Wartung kann keine Garantie gewährt werden. Diese Garantie ist nicht übertragbar und der Austausch von Teilen oder des Geräts liegt im Ermessen unseres Unternehmens. Der Hersteller ist für das Gerät in seiner ursprünglichen Konfiguration haftbar.

Der Hersteller schließt jegliche Haftung aus, wenn das Gerät unsachgemäß verwendet wird, und für Schäden aufgrund von Eingriffen, die nicht in dem vorliegenden Handbuch stehen oder nicht ausdrücklich im Voraus vom Hersteller genehmigt worden sind.

## **Die Garantie erlischt in folgenden Fällen:**




















- Durch den Transport und/oder das Handling hervorgerufene Schäden. Sollte dies der Fall sein, muss der Kunde den Händler und den Spediteur durch Fax oder Einschreiben und einer Notiz auf den Transportunterlagen über den Vorfall informieren. Der Fachtechniker, der das Gerät installieren soll, beurteilt auf Grundlage des Schadens, ob eine Installation erfolgen kann. Die Garantie erlischt ebenfalls in folgenden Fällen:
- Schäden aufgrund fehlerhafter Installation;
- Schäden durch verschlissene Teile aufgrund unsachgemäßer Nutzung;
- Schäden aufgrund des Einsatzes von Ersatzteilen, welche nicht empfohlen wurden oder keine Originalteile darstellen;
- Schäden aufgrund fehlerhafter Wartung und/oder Schäden aufgrund fehlender Wartungsarbeiten;
- Schäden infolge der Nichtbefolgung von Verfahren, die im vorliegenden Dokument beschrieben sind.

## **Genehmigung**

















Mit Genehmigung ist die Erlaubnis für einen essentiellen Eingriff am Gerät gemeint.

Die Genehmigung wird von demjenigen erteilt, der für das Gerät verantwortlich ist (Hersteller, Käufer, Unterzeichner, Fachhändler und/oder Inhaber der Betriebsräume).





## Beschreibung der Piktogramme

	<b>Gefahrenhinweise</b> Unmittelbare Gefahr, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen könnte. Möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Verletzungen oder zum Tod führen könnte.
	Hochspannung! Vorsicht! Lebensgefahr! Nichtbeachtung kann schwere Körperverletzung oder Tod verursachen.
	Gefahr durch hohe Temperaturen. Nichtbeachtung kann schwere Körperverletzung oder Tod verursachen.
	Gefahr durch Auslaufen von Flüssigkeiten mit hohen Temperaturen. Nichtbeachtung kann schwere Körperverletzung oder Tod verursachen.
	Quetschgefahr der Gliedmaßen während des Handlings und/oder Positionierens. Nichtbeachtung kann schwere Körperverletzung oder Tod verursachen.
	<b>Verbote</b> Unbefugten (einschließlich Kinder, Behinderte und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten) ist jedweder Eingriff untersagt. Es ist dem Fachpersonal verboten, irgendwelche Arbeiten (Wartungen und/oder andere Arbeiten) auszuführen, welche durch qualifizierte und autorisierte Techniker durchgeführt werden sollten. Es ist dem Fachpersonal verboten, irgendwelche Arbeiten (Wartungen und/oder andere Arbeiten) auszuführen, ohne vorher die gesamte Dokumentation gelesen zu haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Wartung des Benutzers dürfen nicht ohne Aufsicht von Kindern durchgeführt werden.
     	<b>Pflichten</b> Verpflichtung zum Lesen der Anleitungen vor der Durchführung von Arbeiten jeder Art.  Verpflichtung zum Trennen der elektrischen Stromversorgung vor dem Gerät, wenn dies für einen sicheren Betrieb erforderlich ist.  Verpflichtung zum Tragen einer Schutzbrille.  Verpflichtung zum Tragen von Schutzhandschuhen.  Verpflichtung zum Tragen eines Schutzhelms.  Verpflichtung zum Tragen von Sicherheitsschuhen.
	<b>Weitere Hinweise</b> Beschreibung der richtigen Vorgehensweise. Nichtbeachtung kann eine gefährliche Situation hervorrufen.
	Tipps und Tricks für eine korrekte Nutzung
	<b>Fachpersonal (qualifizierter Techniker)</b> Für das Handling, den Transport, die Installation, die Instandhaltung, die Wartung, die Reparatur und die Verschrottung des Geräts geschultes und autorisiertes Personal.
	<b>„Gewöhnlicher“ Bediener (Bediener mit begrenzten Fertigkeiten und Aufgaben)</b> Person, die autorisiert und beauftragt ist, das Gerät mit aktivierten Schutzeinrichtungen zu bedienen, und einfache Aufgaben ausführen kann.
	Erdungssymbol
	Symbol zum Anschluss an das Potentialausgleichssystem
	Verpflichtung zur Beachtung der geltenden Richtlinien für die Entsorgung von Abfällen.

## Allgemeine Sicherheitshinweise

	Jede technische Änderung hat Auswirkungen auf den Betrieb oder die Sicherheit des Geräts. Daher müssen diese Arbeiten vom Fachpersonal des Herstellers oder von Technikern, die offiziell von ihm dazu autorisiert wurden, durchgeführt werden. Andernfalls schließt der Hersteller jegliche Haftung aus für Änderungen oder Schäden, die dadurch entstehen können.
	Bei Erhalt der Ware muss vor der Benutzung geprüft werden, ob das Gerät und seine Komponenten (z. B. Stromversorgungskabel) unversehrt sind; sollten Schäden festgestellt werden, dürfen Sie das Gerät nicht in Betrieb nehmen, sondern müssen sich mit dem nächsten Servicecenter in Kontakt setzen.
	Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen Sie die auf dem Typenschild des Geräts und im vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten überprüfen.
	Auf den Anschlussleitungen (Strom, Gas und Wasser) müssen dem Gerät Vorrichtungen vorgeschaltet sein, mit deren Hilfe es möglich ist, die Zufuhr zu stoppen, wenn dies für einen sicheren Betrieb erforderlich ist.
	Schließen Sie das Gerät zuerst an die Wasserversorgung und den Abfluss an, danach an das Gasnetz. Nachdem Sie sichergestellt haben, dass die Anschlüsse dicht sind, können Sie das Gerät auch an das Stromversorgungsnetz anschließen.
	Das Gerät wurde nicht für den Einsatz in einem explosionsgefährdeten Bereich entwickelt, deshalb darf es in einer solchen Umgebung auf keinen Fall installiert oder verwendet werden.
	Positionieren Sie die gesamte Anlage unter Beachtung der Einbaumaße und Eigenschaften, die im entsprechenden Kapitel des vorliegenden Handbuches angegeben sind.
	Hinweis! <ul style="list-style-type: none"> <li>• Das Gerät ist für den versenkten Einbau nicht geeignet.</li> <li>• Das Gerät muss in gut belüfteten Räumen betrieben werden.</li> <li>• Die Abflüsse des Geräts müssen frei sein, d.h. sie dürfen nicht verstopft oder durch Fremdkörper blockiert sein</li> </ul>
	Das Gasgerät muss unter einer Abzugshaube positioniert werden, deren technische Merkmale den im Land des Betreibers geltenden Vorschriften entsprechen müssen.
	Wenn das Gerät an die Versorgungsquellen und an den Abfluss angeschlossen ist, darf es für die Nutzung oder die Wartung nicht mehr verschoben werden. Ein nicht ordnungsgemäßer Anschluss kann Gefahrensituationen auslösen.
	Verwenden Sie für den Stromanschluss ggf. ein flexibles Kabel, dessen Eigenschaften mindestens dem Typ mit Gummiisolierung, Modell H07RN-F, entsprechen. Die bei Betrieb des Geräts vom Kabel geführte Versorgungsspannung darf von der Nennspannung, die unten bei den technischen Daten angegeben ist, um nicht mehr als $\pm 15\%$ abweichen.
	Das Gerät muss an das Potentialausgleichssystem angeschlossen werden.
	Der Abfluss des Geräts muss an das Abwassernetz offen, mit Steckmuffe, ohne Siphon, angeschlossen werden.
	Das Gerät darf nur für die angegebenen Zwecke verwendet werden. Jede andere Verwendung wird als „unsachgemäße Nutzung“ angesehen. In diesem Fall haftet der Hersteller nicht für daraus resultierende Personen- oder Sachschäden.
	Besondere Sicherheitsvorschriften (Verpflichtungen / Verbote / Gefahren) werden in einem gesonderten Kapitel zu diesen Themen erläutert
	Die Öffnungen zur Entlüftung und/oder Wärmeabfuhr dürfen nicht blockieren werden.



### 2.1 AUFGABEN UND ERFORDERLICHE QUALIFIKATIONEN DER BEDIENER

	<b>Fachpersonal (FACHTECHNIKER)</b> Für das Handling, den Transport, die Installation, die Instandhaltung, die Wartung, die Reparatur und die Verschrottung des Geräts geschultes und autorisiertes Personal.
	<b>Es ist dem Fachpersonal verboten, Arbeiten (Installation, Wartung und/oder andere Arbeiten) auszuführen, ohne vorher die gesamte Dokumentation gelesen zu haben.</b>
	<b>Die im vorliegenden Handbuch enthaltenen Informationen dürfen nur von qualifiziertem, technischem Fachpersonal benutzt werden, das autorisiert ist, Handling-, Installations- und Wartungsarbeiten an den betreffenden Ausrüstungen durchzuführen</b>
	<b>Das Fachpersonal muss hinsichtlich aller Aspekte der Funktionsweise und Sicherheit geschult sein. Das Fachpersonal muss zur der Einhaltung der geforderten Sicherheitsvorschriften zusammenarbeiten.</b>

#### Arbeitsbereiche und Gefahrenstellen

Um den Gesamtbereich und die entsprechenden Arbeitsbereiche besser definieren zu können, wurde folgende Klassifizierung vorgenommen:

- **Gefahrenzonen:** Alle Bereiche innerhalb oder in der Nähe einer Maschine, in denen die Gegenwart einer exponierten Person ein Risiko für die Gesundheit und Sicherheit der Person darstellt;
- **Exponierte Person:** Jede Person, die sich ganz oder teilweise in einer Gefahrenzone aufhält.


	Wenn das Gerät in Betrieb ist, muss ein Sicherheitsabstand um das Gerät eingehalten werden, um die Sicherheit des Bedieners für den Fall unvorhergesehener Umstände gewährleisten zu können.
	Der „gewöhnliche“ Bediener muss das vorliegende Handbuch gelesen haben. Ein solcher Bediener darf unter keinen Umständen Kontroll- und Wartungsarbeiten durchführen, die den autorisierten und spezialisierten Technikern (Fachpersonal) obliegen.

Als Gefahrenzonen gelten ebenfalls:

- Alle innerhalb des Geräts liegende Arbeitsbereiche
- Alle Bereiche, die durch entsprechende Schutz- und Sicherheitssysteme geschützt sind, wie Sicherheitslichtschranken, Schutzbleche, verriegelte Türen, Schutzgehäuse.
- Alle Bereich im Inneren der Steuereinheiten, Schaltschränke und Verteilerkästen.
- Alle Bereiche um das eingeschaltete Gerät, wenn die Sicherheitsabstände nicht eingehalten werden.

### 2.2 FÜR DIE INSTALLATION ERFORDERLICHE AUSRÜSTUNG






Das autorisierte Fachpersonal muss mit folgendem Werkzeug und Zubehör ausgestattet sein, um das Gerät ordnungsgemäß installieren zu können:

3 und 8 mm Schraubenzieher	Einstellbare Rohrzange	Zubehör für Gasanschluss (Rohre, Dichtungen usw.)
Schlitzschraubenzieher und mittelgroßer Kreuzschlitzschraubendreher	Elektronikschneider	Zubehör für Wasseranschluss (Rohre, Dichtungen usw.)
8 mm Sechskantsteckschlüssel	Gaslecksuchgerät	Zubehör für Stromanschluss (Kabel, Klemmen, Industriestecker usw.)
8 mm Schraubenschlüssel	Nippel MM 1“	Vom Hersteller gelieferter Bausatz für Umrüstung der Gasart
	Zusätzlich zu den angegebenen Werkzeugen ist auch eine Vorrichtung zum Heben des Geräts erforderlich: Diese Vorrichtung muss den geltenden Vorschriften für Hebezeuge entsprechen.	


## 2. ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE

### Hinweise zu Restrisiken

Trotz Umsetzung der anerkannten Regeln der Technik und gesetzlichen Bestimmungen zur Herstellung und Vermarktung des Produkts bleiben "Restrisiken" bestehen, die aufgrund der Beschaffenheit des Geräts nicht ausgeschlossen werden können. Diese Risiken umfassen:

	<b>Restrisiko Stromschlag:</b> Ein solches Risiko besteht bei Eingriffen an unter Spannung stehenden elektrischen und/oder elektronischen Einrichtungen.
	<b>Restrisiko Verbrennungen:</b> <b>Ein solches Risiko besteht bei versehentlichem Kontakt mit Materialien unter hohen Temperaturen.</b>
	<b>Restrisiko Brandwunden durch austretendes Material:</b> Ein solches Risiko besteht bei versehentlichem Kontakt mit austretenden Materialien unter hohen Temperaturen. Behälter, die mit Flüssigkeiten oder Feststoffen, welche ihren Zustand unter Erwärmung verändern (Übergang vom festen in den flüssigen Zustand), überfüllt sind, können bei falschem Handling Brandwunden verursachen. Während dem Betrieb müssen die verwendeten Behälter auf leicht einsehbaren Einschüben platziert werden.
	<b>Restrisiko Explosion:</b> Ein solches Risiko besteht in folgendem Fall: • Gasgeruch in der Umgebung; • Verwendung des Geräts, wenn explosionsgefährliche Stoffe in der Luft vorhanden sind; • Verarbeitung von Lebensmitteln in verschlossenen Gefäßen (wie z. B. Fässer oder Kisten), die nicht für diesen Zweck geeignet sind. • Verwendung mit brennbaren Flüssigkeiten (wie z.B. Alkohol).
	<b>Restrisiko Quetschung von Gliedmaßen:</b> Ein solches Risiko besteht, wenn Sie versehentlich während der Positionierung, dem Transport, der Lagerung oder der Montage zwischen die Teile gelangen.

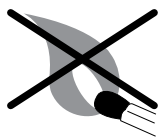
### Verfahren bei Gasgeruch in der Umgebung

 **Bei Gasgeruch in der Umgebung müssen dringend die folgend beschriebenen Vorgehensweisen befolgt werden.**

- Unterbrechen Sie sofort die Gaszufuhr (Schließen Sie den Absperrhahn, siehe A).
- Lüften Sie sofort die Räumlichkeiten.
- Betätigen Sie kein elektrisches Gerät in der Umgebung (siehe B-C-D).
- Betätigen Sie kein elektrisches Gerät, das Funken oder Flammen erzeugen kann (siehe B-C-D).
- Verwenden Sie ein Kommunikationsmittel, das außerhalb der Umgebung bedient wird, in der der Gasgeruch auftritt, um die jeweilige Einrichtung zu alarmieren (Stromversorgungsunternehmen und/oder Feuerwehr).



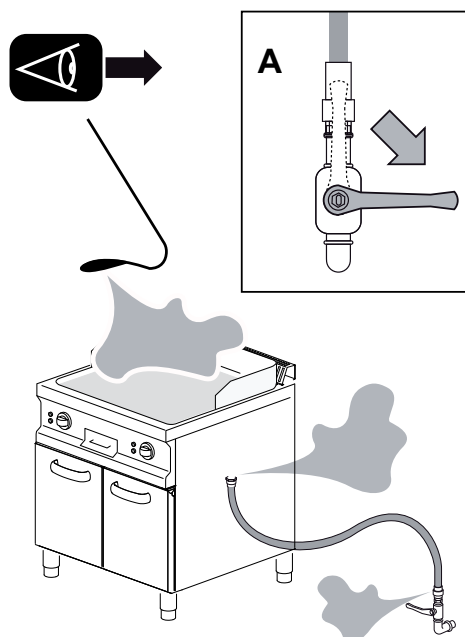
B



C












D















### 3. AUFSTELLUNG UND HANDLING

#### Verpflichtungen - Verbote - Tipps - Empfehlungen

	Nach Erhalt des Geräts die Verpackung öffnen und sicherstellen, dass das Gerät und das Zubehör während des Transports nicht beschädigt wurden. Sollten Schäden festgestellt werden, müssen Sie dies dem Spediteur sofort melden. Des Weiteren dürfen Sie das Gerät nicht installieren, sondern müssen sich mit einem qualifizierten und autorisierten Techniker in Verbindung setzen, um den Schaden zu melden. Der Hersteller haftet nicht für Schäden, die während des Transports verursacht wurden.
	Unbefugten (einschließlich Kinder, Behinderte und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten) ist jedweder Eingriff untersagt.
	Lesen Sie die Anleitungen vor dem Ausführen jedweder Arbeiten.
	Tragen Sie für die auszuführenden Arbeiten geeignete Schutzausrüstung. Die Europäische Gemeinschaft hat in Hinsicht auf die persönliche Schutzausrüstung Richtlinien erlassen, an die sich die Bediener unbedingt halten müssen. <b>Geräuschpegel ≤ 70 dB</b>
	Es ist streng verboten, die am Gerät angebrachten Schilder und Piktogramme unkenntlich zu machen oder zu entfernen.
	Trennen Sie jegliche Art von Versorgung (Strom - Gas - Wasser) vor dem Gerät, wenn unter Sicherheitsbedingungen gearbeitet werden muss.
	Lassen Sie keine entzündlichen Gegenstände oder Materialien in der Nähe des Geräts liegen.
	Besondere Sicherheitsvorschriften (Verpflichtungen / Verbote / Gefahren) werden in einem gesonderten Kapitel zu diesen Themen erläutert.
	Wenn im Inneren des Geräts Arbeiten (Anschluss, Inbetriebnahme, Kontrollen, usw.) durchgeführt werden müssen, muss er gemäß den Sicherheitsbedingungen vorbereitet werden (Demontage der Verkleidungen, Trennung des Strom-, Gas- und Wasseranschlusses).

#### Sicherheit beim Handling

	Wenn die nachstehenden Anweisungen nicht eingehalten werden, kann dies zu gefährlichen Verletzungen führen.
	Die Installationsarbeiten dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Technikern ausgeführt werden. Die geltenden Vorschriften müssen eingehalten und es darf nur geeignetes und in diesem Handbuch angegebenes Material verwendet werden.
	Es muss persönliche Schutzkleidung getragen werden, gemäß den entsprechenden EG-Vorschriften über persönliche Schutzausrüstung.
	Das für das Handling und die Montage des Geräts autorisierte Personal muss ggf. einen „Sicherheitsplan“ erstellen, um die Sicherheit der involvierten Personen zu gewährleisten. Des Weiteren müssen die gesetzlichen Vorschriften und Richtlinien für bewegliche Baustellen streng und gewissenhaft eingehalten werden.
	Es muss sichergestellt werden, dass die verwendeten Hebemittel in Bezug auf ihre Tragkraft geeignet sind und sich in einem guten Zustand befinden.
	Die Tragkraft der verwendeten Hebemittel muss mindestens 20% höher als das Gewicht des Geräts sein.
	Beachten Sie vor dem Handling die Anweisungen auf der Verpackung und/oder am Gerät.
	Prüfen Sie den Schwerpunkt, bevor Sie das Gerät anheben.
	Heben Sie das Gerät nur so weit wie unbedingt notwendig an, um es verschieben zu können.
	Während des Hebens und dem Handling des Geräts dürfen Sie sich nicht darunter aufhalten oder unten durchgehen.

### 3. AUFSTELLUNG UND HANDLING

#### 3.1 VORWORT

Das Gerät wird wie nachstehend beschrieben geliefert:

1. Auf einer Holzpalette befestigt und mit einem Innenpolster aus einem geeigneten Verpackungsmaterial (siehe A).

Die Wahl der Verpackung hängt vom Transportweg, von den Kundenanforderungen und von der Lagerdauer des Geräts (in der Verpackung) ab.

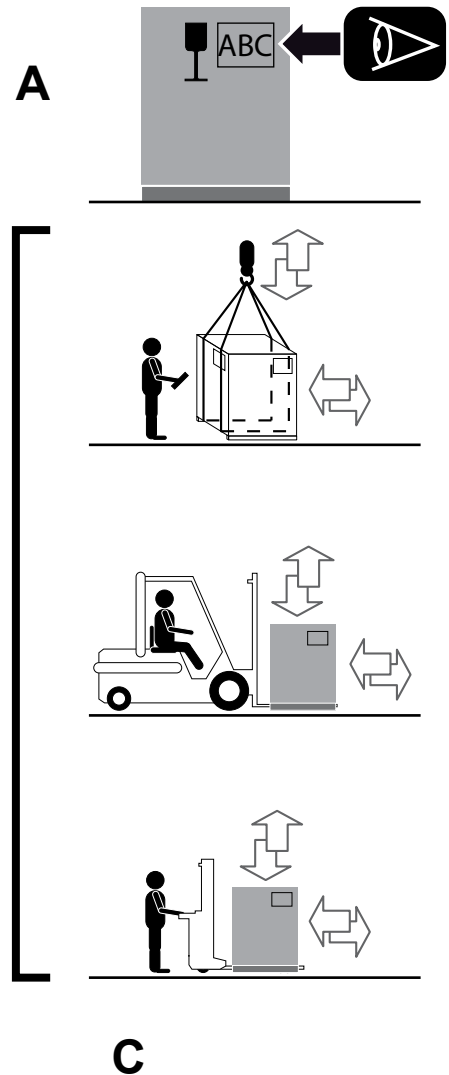
Auf der Verpackung sind folgende Daten angegeben:

- Bestimmungsort
- Eventuelle Codes
- Sicherheitsvorschriften und -hinweise

Das Gerät kann auf zwei verschiedene Arten transportiert werden:

- mit dem LKW
- im Container.

In beiden Fällen ist die gleiche Verpackungsart vorgesehen.



#### 3.2 HANDLING - TRANSPORT



Die Ausrichtung des verpackten Geräts muss den Piktogrammen und den Aufschriften auf der Außenverpackung entsprechen.



Während des Hebens und dem Handling des Geräts dürfen Sie sich nicht darunter aufhalten oder unten durchgehen. Wenn die nachstehenden Anweisungen nicht eingehalten werden, kann dies zu gefährlichen Verletzungen führen.

- Positionieren Sie das Hebemittel; achten Sie dabei auf den Schwerpunkt der zu hebenden Last (siehe B-C).
- Das Gerät nur so weit wie unbedingt notwendig anheben.
- Positionieren Sie das Gerät am vorgesehenen Aufstellungsort.

#### 3.3 LAGERUNG

Die Lagerverfahren der Materialien müssen folgende Anforderungen erfüllen: Die Paletten, Container, Förderbänder, Fahrzeuge, Werkzeuge und Hubvorrichtungen müssen geeignet sein, um Schäden durch Vibrationen, Stöße, Abrieb, Korrosion, Hitze oder andere Zustände, die auftreten können, zu verhindern.

Der Zustand der gelagerten Teile muss regelmäßig überprüft werden, um mögliche Schäden frühzeitig zu erkennen.

#### 3.4 VERPACKUNGSENTSORGUNG





	<p>Die Entsorgung des Verpackungsmaterials muss gemäß den vor Ort geltenden Vorschriften erfolgen und liegt im Aufgabenbereich des Empfängers.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Entfernen Sie der Reihe nach die oberen und seitlichen Schutzecken;</li> <li>2. Entfernen Sie das Verpackungsmaterial;</li> <li>3. Heben Sie das Gerät nur so weit wie nötig an, um es von der Palette herunterzuheben;</li> <li>4. Stellen Sie das Gerät am Boden ab;</li> <li>5. Entfernen Sie das Hebemittel;</li> <li>6. Entfernen Sie das gesamte Material vom Arbeitsbereich und entsorgen Sie es.</li> </ol>
	<p>Nach Entfernen der Verpackung dürfen keine Anzeichen von Manipulationen, Dellen oder andere Auffälligkeiten sichtbar sein. Andernfalls müssen Sie sofort den Kundenservice darüber informieren.</p>

### 3. AUFSTELLUNG UND HANDLING

#### ENTFERNUNG DES SCHUTZMATERIALS

Das Gerät wird an den Außenflächen mit einer Klebefolie geschützt, die im Zuge der Positionierung manuell entfernt werden muss.

Reinigen Sie das Gerät sorgfältig innen und außen. Entfernen Sie das gesamte zum Schutz dienende Material.

	Edelstahlflächen sind vorsichtig zu reinigen, um sie nicht zu beschädigen. Insbesondere dürfen keine korrosiven Mittel, scheuernde Materialien oder scharfe Werkzeuge verwendet werden.
	Benutzen Sie zum Reinigen keine Hochdruckreiniger oder spritzen Sie das Gerät nicht direkt mit Wasser ab.
	Zur Reinigung des Geräts dürfen keine aggressiven Reinigungsmittel wie Lösemittel verwendet werden. Lesen Sie aufmerksam die Angaben auf dem Etikett der verwendeten Reinigungsmittel. Ziehen Sie geeignete Schutzkleidung für die auszuführenden Arbeiten an (siehe auf dem Etikett der Packung angegebene Verbraucherschutzinformationen).
	Oberflächen mit Leitungswasser abspülen und mit einem saugfähigen Tuch oder anderen nicht scheuernden Materialien abtrocknen.


#### AUSRICHTUNG UND BEFESTIGUNG

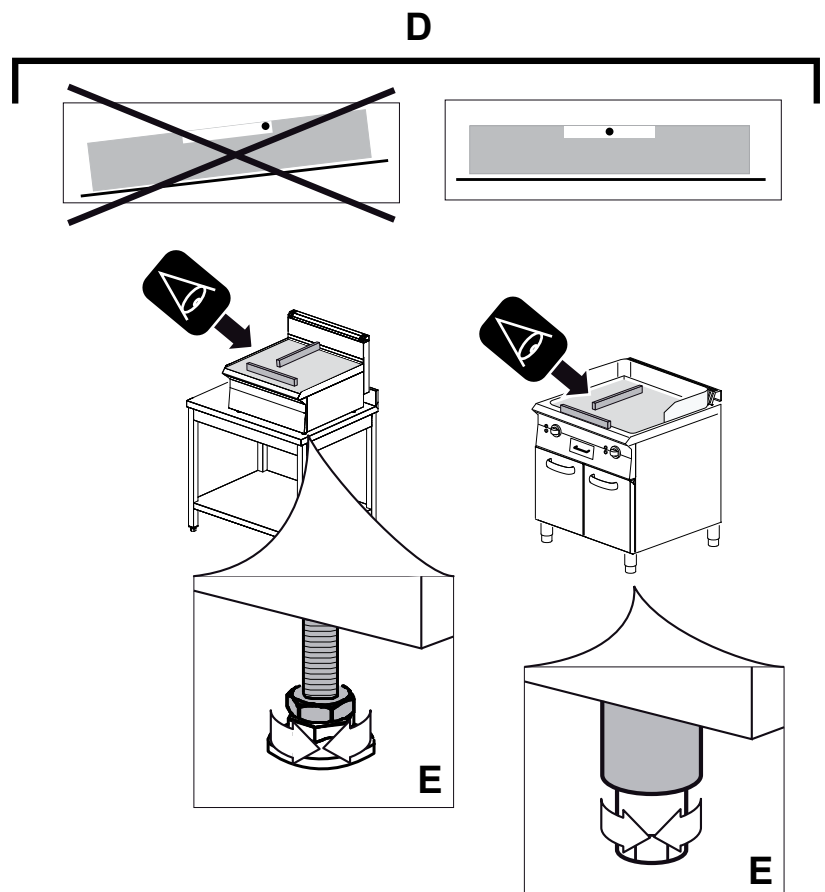
Positionieren Sie das Gerät am zuvor entsprechend vorbereiteten Arbeitsplatz (siehe zulässige Grenzwerte für Betriebs- und Umweltbedingungen).

Zur Ausrichtung und Befestigung muss das Gerät als Einzelgerät aufgestellt werden, oder falls vorgesehen, in einer „Reihe“.

Legen Sie eine Wasserwaage auf das Gerät (siehe D).

Stellen Sie die Nivellierfüße (siehe E) mit Hilfe der Wasserwaage ein.

 Das Gerät wird perfekt ausgerichtet, indem Sie es mit Hilfe der Wasserwaage und den Füßen sowohl in der Breite als auch der Tiefe einstellen.



### 3. AUFSTELLUNG UND HANDLING

#### AUFSTELLUNG IN „REIHE“



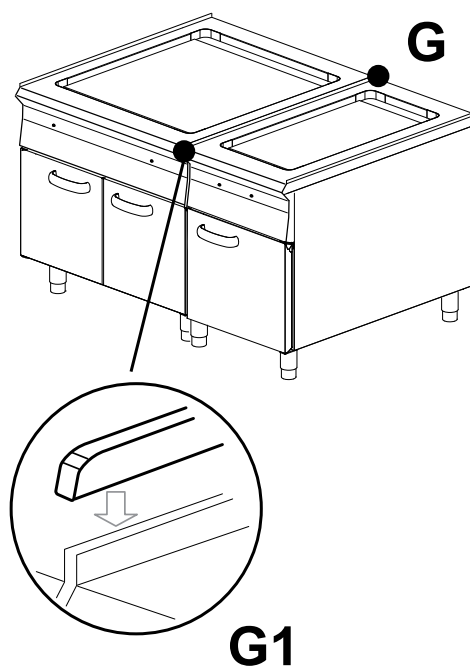
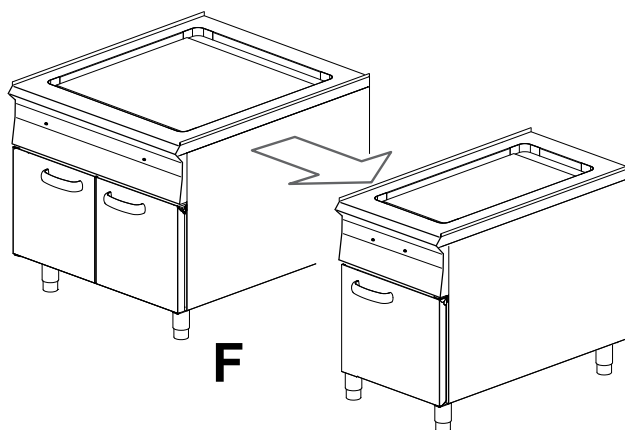
Der Mindestabstand des Geräts zu den Wänden muss 10 cm betragen; falls er geringer ist, müssen die an das Gerät angrenzenden Wände mit Flammenschutzmitteln und/oder Wärmedämmungen isoliert werden.

Die Geräte so positionieren, dass die Seitenteile perfekt anliegen (siehe F).

Die Geräte wie oben beschrieben ausrichten (siehe E).

Die Lasche (Zubehör) zwischen den beiden Geräten einfügen (siehe G1).

Die Arbeitsschritte zur Ausrichtung und Befestigung ggf. für die restlichen Geräte wiederholen.



### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Diese Arbeiten dürfen nur von qualifizierten und autorisierten Technikern ausgeführt werden. Die geltenden Vorschriften müssen eingehalten und es darf nur geeignetes und in diesem Handbuch angegebenes Material verwendet werden.



Bevor Sie das Gerät anschließen, müssen Sie die auf dem Typenschild des Geräts und im vorliegenden Handbuch angegebenen technischen Daten überprüfen.



Schließen Sie das Gerät zuerst an die Wasserversorgung und den Abfluss an, danach an das Gasnetz. Nachdem Sie sichergestellt haben, dass die Anschlüsse dicht sind, können Sie das Gerät auch an das Stromversorgungsnetz anschließen.



Auf den Anschlussleitungen (Strom, Gas und Wasser) müssen Schalter und Absperrhähne angebracht sein, mit deren Hilfe es möglich ist, die Zufuhr zu stoppen, wenn dies für einen sicheren Betrieb erforderlich ist.



Das Gerät muss an das Potentialausgleichssystem angeschlossen werden.



Das Gerät wird ohne Stromversorgungskabel, ohne Wasser-, Abwasser- und Gasanschlussrohre ausgeliefert.

### 4.1 GASANSCHLUSS

#### Anforderungen an den Installationsort

Der Raum, in dem das Gerät installiert wird, muss folgenden Anforderungen entsprechen:

- Raumbelüftung gemäß den örtlich geltenden gesetzlichen Bestimmungen.
- Wenn das Gerät in Betrieb ist, muss die darüber liegende Abzugshaube eingeschaltet sein.
- Der Abstand zwischen dem Filter der Abzugshaube und dem Gerät muss mindestens 20 cm betragen.



Wenn das Gerät an die Versorgungsleitungen und an den Abfluss angeschlossen ist, darf es für die Nutzung oder die Wartung nicht mehr verschoben werden.

#### Gasanschluss Typ A1 (unter einer Abzugshaube)



Der Hauptzuleitung des Geräts muss ein gut sichtbares Sicherheitsventil vorgeschaltet sein, das für den Bediener zugänglich ist (Abb. 3)



Für den Netzanschluss ist ein Schlauch für die Gasversorgung erforderlich, der nicht länger als 1,5 Meter sein darf (kompatibel mit Gewinde gemäß EN ISO 228-1 oder EN 10226-1/-2)



Der Gasversorgungsschlauch muss den geltenden örtlichen Vorschriften entsprechen und muss gemäß den geltenden örtlichen Bestimmungen regelmäßig von autorisiertem technischem Personal geprüft und/oder ausgetauscht werden



Der Geräteausgang ist ein 1/2“G Gewindezapfen. Das Anschlussrohr muss als 1/2“G Rohr mit Schraubverbindung gemäß den geltenden örtlichen Vorschriften ausgeführt sein

## 4. ENERGIE-ANSCHLÜSSE

Schließen Sie ggf. das Ventil der Hauptversorgungsleitung (Abb. 8).

Schließen Sie das Anschlussrohr des Hauptabsperrhahns an das Gerät an (Abb. 8-9).



Die Rohre müssen fest mit den Anschlüssen verschraubt werden.



Stellen Sie sicher, dass nach dem Öffnen des Gasabsperrhahns nirgends Gas austritt (Abb. 10).

Schließen Sie die beschriebenen Arbeiten ab und schließen Sie den Gasabsperrhahn (Abb. 7).



Bei der Umrüstung auf eine andere Gasart muss die Düse ausgetauscht werden. Siehe dazu die im Kapitel „Arbeiten bei der Inbetriebnahme“ beschriebene Vorgehensweise (Kap. 5 - Abschnitt 5.3 und folgende).

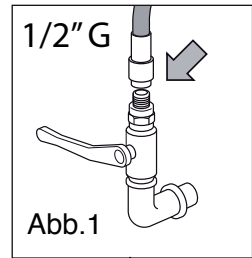
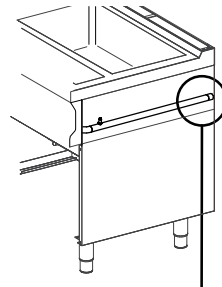


Abb.1

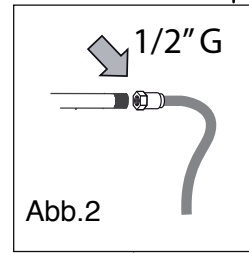


Abb.2

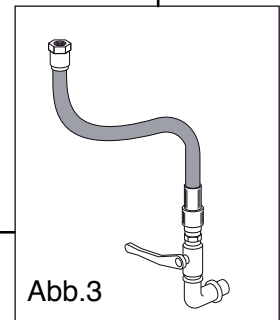


Abb.3

### 4.2 UMRÜSTUNG DER GASART



Das Gerät wird mit Einstellungen für die Energieart ausgeliefert, wie sie auf dem Typenschild angegeben ist. Jede andere Konfiguration, die diese eingestellten Parameter ändert, muss vom Hersteller oder seinem Vertreter zuvor genehmigt werden.



Die Umrüstung auf eine andere Gasart muss von qualifiziertem und für diese Arbeiten zugelassenem Fachpersonal durchgeführt werden. Die ordnungsgemäße Vorgehensweise für die Umrüstung wird im entsprechenden Handbuch beschrieben.



Die für die Umrüstung erforderlichen Ersatzteile müssen direkt beim Hersteller angefordert werden, d.h. Einspritzdüsen, By-Pass, Zünddüsen, Membranen und weiteres Zubehör.



Nach Abschluss der Umrüstungsarbeiten muss das Schild am Gerät durch den mitgelieferten Aufkleber (mit den neuen Parametern) ersetzt werden.



In manchen Fällen (Kombidämpfer, Backofen) müssen zwei Schilder gewechselt werden, eines außen neben dem Gasanschluss und eines innen.

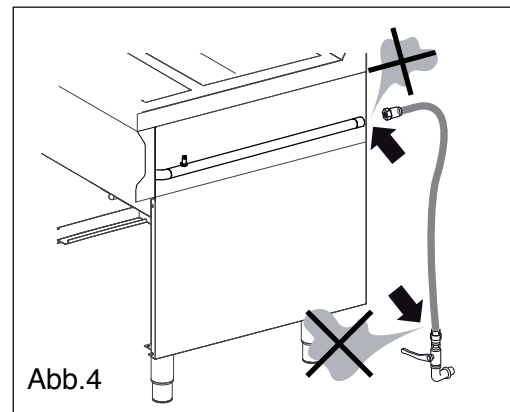
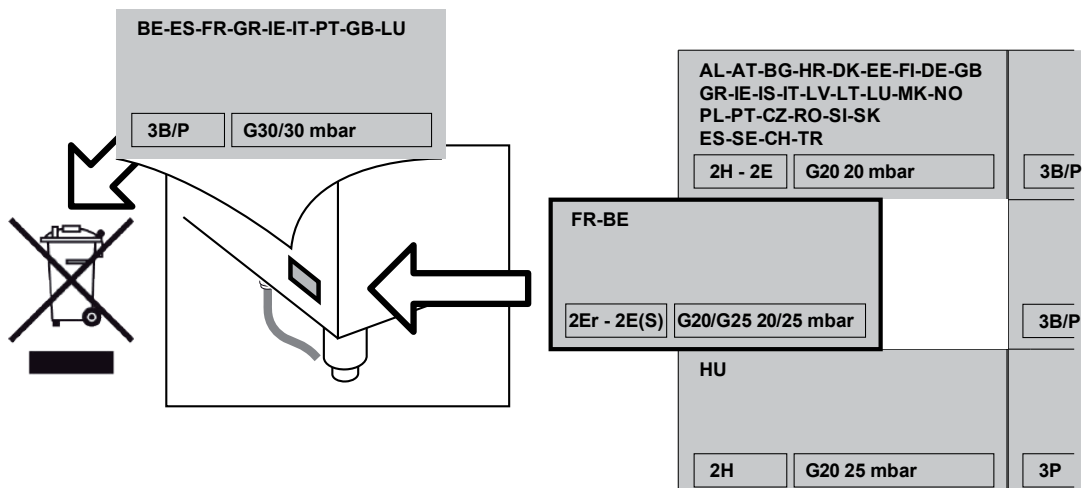


Abb.4



### ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE



Die Bediener sind verpflichtet, sich mit dem Gerät vertraut zu machen. Das vorliegende Handbuch muss vor jeglichem Eingriff genau durchgelesen werden; es müssen alle notwendigen Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, um eine sichere Interaktion zwischen Mensch und Maschine zu gewährleisten.



Jede technische Änderung, die Auswirkungen auf den Betrieb oder die Sicherheit des Geräts hat, darf nur vom Fachpersonal des Herstellers oder von Technikern, die offiziell von ihm dazu autorisiert wurden, durchgeführt werden. Andernfalls übernimmt der Hersteller keinerlei Haftung für jegliche Änderungen oder Schäden, die dadurch entstehen können.



Nach dem genauen Studium des Handbuches müssen einige Abläufe vor der ersten Inbetriebnahme simuliert werden, um die Bedienung der Hauptfunktionen des Geräts schneller zu automatisieren, z. B. Einschalten, Ausschalten, usw.



Das Gerät wurde vor Auslieferung beim Hersteller getestet. Den notwendigen Gas- und Stromanschluss finden Sie auf dem Typenschild des Geräts.

### 5.1 ERSTINBETRIEBNAHME

Nachdem das Gerät aufgestellt und an die Versorgungsquellen angeschlossen wurde, müssen folgende Schritte durchgeführt werden:

1. Entfernung des Schutzmaterials (Öle, Fette, Silikone, usw.) im Inneren und außerhalb des Garraums (siehe Abschnitt 3.5)
2. Abgasanalyse (nur bei Modellen mit Gasversorgung).

3. Allgemeine Kontrollen und Überprüfungen:

Prüfung der Funktionstüchtigkeit der Schalter und Hauptabsperrhähne (Wasser, Strom und ggf. Gas); Überprüfung der Abflüsse;

Überprüfung der externen Rauch- und Dampf-Absaugung;

Überprüfung der Schutzbleche (alle Bleche müssen ordnungsgemäß montiert sein).

### 5.2 KONTROLLE UND EINSTELLUNG DER GASVERSORGUNGSEINHEITEN



Nachdem die oben beschriebenen Anschlussarbeiten beendet sind, müssen die direkt am Aufstellungsort eingestellten Parameter zum Teil überprüft werden, auch wenn das Gerät während der Testphase korrekt kalibriert wurde



Der erste zu prüfende Parameter, nämlich der richtige Druck, kann mit Hilfe der Energieart des Dienstleisters überprüft werden

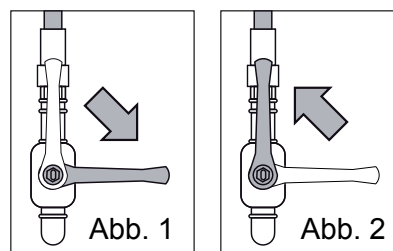
## 5. ARBEITEN BEI DER INBETRIEBNAHME

### 5.3 DRUCKMESSUNG GASZUFUHR

Der Druck wird mit einem 0 ÷ 80 mbar Druckmesser gemessen.


Der Druckanschluss befindet sich gewöhnlich neben der Gaskupplung auf der Versorgungsrampe.


- Den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn schließen (Abb. 1);
- Die Schraube am Druckanschluss lösen (Abb. 3);
- Das Messgerät (Druckmesser) platzieren;
- Den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn öffnen (Abb. 2);
- Die Brenner mit maximaler Leistung einschalten und den Druck am Messgerät ablesen.





Nach Beendigung der Druckmessung:


- Den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn schließen (Abb. 1).
- Die Schraube mit der Gasdichtung wieder in ihrem Sitz montieren,
- den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn öffnen (Abb. 2) und sicherstellen, dass nirgends Gas austritt.

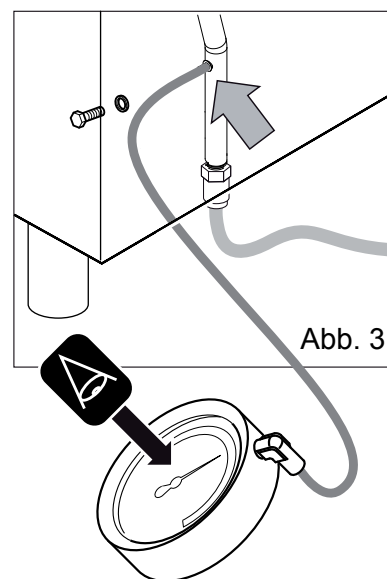
 Wenn der gemessene Druck um 20% niedriger ist als der Nenn-  
druck (z.B. G20 20 mbar  $\leq$  17 mbar), die Installation unterbre-  
chen und das Gasversorgungs-unternehmen kontaktieren.

 Wenn der gemessene Druck um 20% höher ist als der Nenn-  
druck (z.B. G20 20 mbar  $\geq$  25 mbar), die Installation unterbre-  
chen und das Gasversorgungs-unternehmen kontaktieren.

 Der Hersteller übernimmt keine Garantie für das Gerät, wenn der  
Gasdruck niedriger oder höher als die oben genannten Werte ist.

 Stellen Sie sicher, dass kein Gas entweicht.

 Nach der Überprüfung des Gasdrucks und der Gasart könnten weitere Arbeitsschritte notwen-  
dig werden:  
1. Austausch der Düse (falls die vorhandene Gasart nicht derjenigen entspricht, für die das  
Gerät voreingestellt wurde - s. Kap. 6)





## 5.4 BESCHREIBUNG DER ABSCHALTFUNKTIONEN



Bei Abschaltung durch Betriebsstörung und Notabschaltung ist es zwingend vorgeschrieben, bei drohender Gefahr alle Absperrvorrichtungen der Energiezufuhr zum Gerät zu schließen (Strom, Wasser, Gas).

### Abschaltung bei Betriebsstörung

#### Sicherheitsvorrichtung

**Abschaltung:** In Situationen oder unter Umständen, in denen potenziell Gefahr besteht, wird ein Sicherheitsthermostat ausgelöst, der automatisch die Wärmeerzeugung abschaltet. Der Betrieb wird solange unterbrochen, bis die Ursache der Störung beseitigt ist.

**Neustart:** Nach Beseitigung der Störung, die zur Auslösung des Sicherheitsthermostats geführt hat, kann der zugelassene Techniker das Gerät über die entsprechenden Bedienelemente erneut starten.

## 5.5 INBETRIEBNAHME BEI ERSTSTART



Das Gerät muss vor dem Erststart und nach längerer Stillstandszeit gründlich gereinigt werden, um alle möglichen Fremdmaterialrückstände zu beseitigen (siehe Abschnitt 3.5).

Nach erfolgreichem Abschluss dieser Arbeitsschritte kann das Gerät normal verwendet werden. Siehe hierzu: Tägliche Inbetriebnahme

### Tägliche Inbetriebnahme

1. Öffnen Sie die Absperrhähne der Versorgungsleitungen zum Gerät (Gas - Wasser - Strom).
2. Vergewissern Sie sich, dass die Abwasserleitung (falls vorhanden) nicht verstopft ist.
3. Vergewissern Sie sich, dass das Abluftsystem des Raums korrekt funktioniert.
4. Überprüfen Sie die Sauberkeit und den Hygienezustand des Geräts.

Nach erfolgreichem Abschluss dieser Arbeitsschritte können Sie mit dem „Starten des Garvorgangs“ fortfahren. Konsultieren Sie hierzu die mit jedem Gerät mitgelieferte Bedienungsanleitung.

### Tägliche Außerbetriebnahme

Wenn die oben beschriebenen Arbeitsschritte abgeschlossen wurden:

1. Schließen Sie die Absperrhähne der Versorgungsleitungen zum Gerät (Gas - Wasser - Strom).
2. Vergewissern Sie sich, dass die Ablasshähne (falls vorhanden) geschlossen sind.
3. Überprüfen Sie die Sauberkeit und den Hygienezustand des Geräts; siehe Abschnitt 3.5.

### Außerbetriebnahme für längere Zeit

Im Falle eines längeren Stillstands führen Sie alle Schritte der täglichen Außerbetriebnahme durch und schützen die am stärksten der Oxidation ausgesetzten Bauteile wie im Folgenden beschrieben:

1. Zur Reinigung der Teile lauwarmes Wasser mit etwas Seife verwenden;
2. Teile sorgfältig abspülen, keine Hochdruckreiniger verwenden oder direkt mit Wasser abspritzen;
3. Alle Oberflächen sorgfältig mit nichtscheuerndem Material abtrocknen;
4. Alle Edelstahloberflächen mit einem nicht scheuernden Tuch abwischen, das mit lebensmittelechtem Vaselinöl benetzt ist, um einen Schutzfilm auf der Oberfläche zu erzeugen.

Bei Geräten mit Türen und Gummidichtungen die Tür leicht geöffnet lassen, so dass sie auslüften kann, und zum Schutz die Oberflächen der Gummidichtung mit Talkum einstreichen.

Geräte und Räume regelmäßig lüften.



Um sicherzustellen, dass sich das Gerät in einem technisch einwandfreien Zustand befindet, ist mindestens einmal jährlich eine Wartung durch einen vom Kundendienst zugelassenen Techniker durchführen zu lassen

### 6.1 PRÜFUNG DES DYNAMISCHEN EINGANGSDRUCKS

Prüfen Sie den Druck gemäß der in Abschnitt 5.3 beschriebenen Vorgehensweise

### 6.2 PRÜFUNG DES DRUCKS DER EINSPRITZDÜSE

Die Druck wird mit einem 0 ÷ 80 mbar Druckmesser gemessen.

Die Drucksteckdose befindet sich allgemein auf dem Düsen-träger,

- Den Absperrhahn stromaufwärts der Vorrichtung schließen (Fig. 1);
- die Schraube der Drucksteckdose lockern (Fig. 4);
- das Gerät für die Erkennung (Druckmesser) stellen;
- Den Absperrhahn stromaufwärts der Vorrichtung öffnen (Fig. 2);
- Der Brenner mit der Höchstleistung anzünden und die vom Gerät gelesene Druck messen.

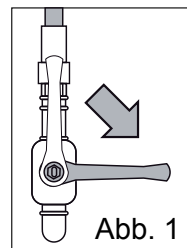


Abb. 1

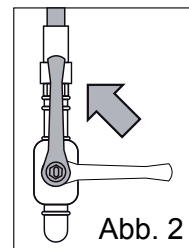


Abb. 2

Nach Beendigung der Druckmessung:

- Den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn schließen (Abb. 1).
- Die Schraube mit der Gasdichtung wieder in ihrem Sitz montieren, den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn öffnen (Abb. 2) und durch Einschalten des Brenners sicherstellen, dass nirgends Gas austritt.



**Wenn der gemessene Druck um 20% niedriger ist als der Eingangsdruck, die Installation unterbrechen und das Gasversorgungsunternehmen kontaktieren**



**Wenn der gemessene Druck höher ist als der Eingangsdruck, die Installation unterbrechen und das Gasversorgungsunternehmen kontaktieren**

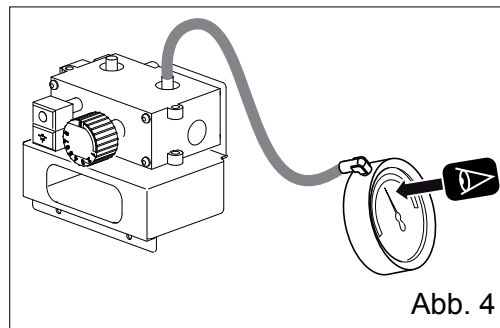
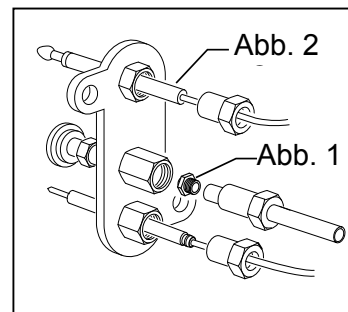


Abb. 4

### 6.3 AUSTAUSCH DER DÜSE DES ZÜNDBRENNERS

- Den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn schließen.
- Falls erforderlich, die Zündkerzen abmontieren, um sie während des Austauschs der Düse nicht zu beschädigen (Abb. 2).
- Die Mutter lösen und die Zünddüse abmontieren (die Düse ist am Druckanschluss eingehakt).
- Die Zünddüse (Abb. 1) durch eine Düse austauschen, die der gemäß der Referenztafel ausgewählt Gasart entspricht (siehe Gas-Referenztafel).
- Die Mutter mit der neuen Düse festziehen.
- Die Zündkerze wieder montieren.
- Den Zündbrenner einschalten und sicherstellen, dass nirgends Gas austritt.



**Stellen Sie sicher, dass kein Gas entweicht.**

### 6.4 AUSTAUSCH DER BRENNERDÜSE

- Den dem Gerät vorgeschalteten Absperrhahn schließen.
- Die Einspritzdüse abschrauben (Abb. 3)
- Die Einspritzdüse (Abb. 1) durch eine Düse austauschen, die der gemäß der Referenztafel ausgewählt Gasart entspricht (siehe Gas-Referenztafel).
- Die neue Einspritzdüse festschrauben.

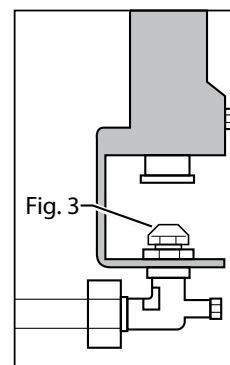


Fig. 3

## 7. AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN



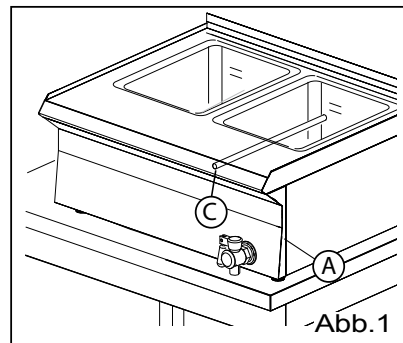
Wenn im Inneren des Geräts Arbeiten (Anschluss, Inbetriebnahme, Kontrollen, usw.) durchgeführt werden müssen, muss es gemäß den Sicherheitsbedingungen vorbereitet werden (Demontage der Verkleidungen, Trennung des Strom-, Gas- und Wasseranschlusses).

Vor diesem Schritt siehe Abschnitt 2.2 und:

1. Bauen Sie die Blende ab (Abb. 1/A) des Geräts
2. Entleeren Sie die Becken (siehe Betriebsanleitung, Kap. 3, Ölablass)

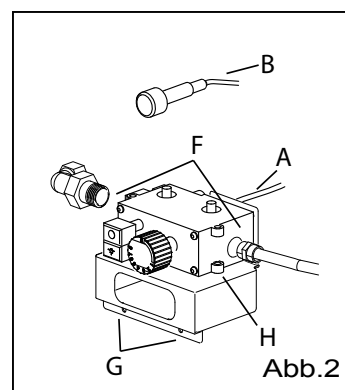
### 7.1 AUSTAUSCH DES THERMOELEMENTS

- Das Thermoelement vom Ventil (Abb. 2/A) und vom Zündaggregat (Abb. 3/A) abmontieren
- Die Anschlüsse vom Sicherheitsthermostat trennen
- Das neue Thermoelement einbauen und die Anschlüsse wieder anschrauben



### 7.2 AUSTAUSCH DER ZÜNDKERZE

- Das Hochspannungskabel von der Zündkerze trennen (Abb. 3/B)
- Die Mutter lösen (Abb. 3/C)
- Die neue Zündkerze montieren
- Das Hochspannungskabel wieder anschließen (Abb. 3/B)

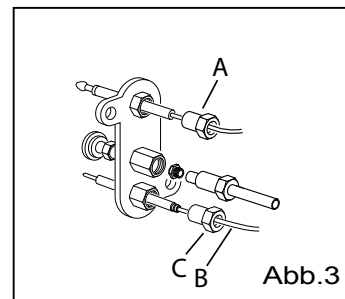


### 7.3 AUSTAUSCH DER PIEZOELEKTRONIK

- Das Kabel von der Piezozündung trennen (Abb. 2/B)
- Die auszutauschende Zündvorrichtung abbauen
- Die neue Piezozündung montieren

### 7.4 AUSTAUSCH DES VENTILS

- Die Ventilkugel am Becken entfernen (Abb. 1/C)
- Das Thermoelement und die Anschlüsse für Gaszufuhr und Gasausgang abschrauben (Abb. 2/ F)
- Den Träger und das Ventil abschrauben (Abb. 2/G)
- Den Ventilträger entfernen (Abb. 2/H)
- Das neue Ventil einbauen, an den Träger schrauben und die Anschlüsse wiederherstellen
- Das Ventil wieder an den Boden schrauben

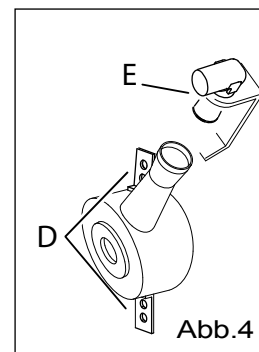


### 7.5 AUSTAUSCH DES BRENNERS

- Den Ventilkörper ausbauen (siehe Abschnitt 7.4)
- Die Befestigungsschrauben des Brenners lösen (Abb. 4/D) und den Versorgungsanschluss abschrauben (Abb. 4/E)
- Den neuen Brenner einsetzen
- Festschrauben und die Anschlüsse wiederherstellen



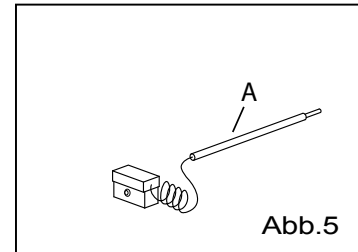
Die Gasdichtigkeit mit den entsprechenden Instrumenten überprüfen und die ausgebauten Teile in der richtigen Reihenfolge wieder montieren



## 7. AUSTAUSCH VON KOMPONENTEN

### 7.6 AUSTAUSCH DES SICHERHEITSTHERMOSTATS

- Die Kugel aus dem Becken herausziehen (Abb. 1/C + 5/A)
- Die Stromkabel trennen
- Den neuen Thermostat an den Halter schrauben und die Anschlüsse wiederherstellen
- Die neue Kugel in den Halter einführen

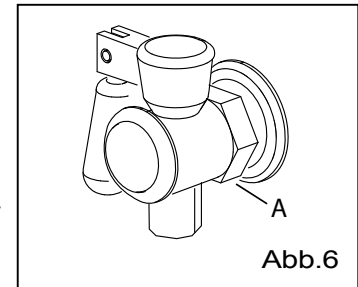


### 7.7 AUSTAUSCH DES ÖLVENTILS



- Das Ventil abmontieren (Abb. 6/A)
- Schraubensicherung auf das neue Ventil auftragen
- Das neue Ventil einbauen
- Festschrauben und die Anschlüsse wiederherstellen













Jedes Mal, wenn Arbeiten an den Komponenten vorgenommen werden, die Gasdichtigkeit mit den entsprechenden Instrumenten prüfen und die ausgebauten Teile in der richtigen Reihenfolge wieder montieren



**Übersichtstabelle: Qualifikation - Tätigkeit - Häufigkeit**

	<b>Gewöhnlicher Bediener</b> Person, die autorisiert und beauftragt ist, das Gerät mit aktivierten Schutzeinrichtungen zu bedienen, und einfache Aufgaben ausführen kann.
	<b>Fachpersonal</b> Sachkundiger Bediener für das Handling, den Transport, die Installation, die Instandhaltung, die Reparatur und die Verschrottung des Geräts.

	<b>AUSZUFÜHRENDE ARBEITEN</b>	<b>HÄUFIGKEIT DER ARBEITEN</b>
	Reinigung bei Erstinbetriebnahme	Bei Ankunft nach der Installation
	Reinigung des Geräts	Täglich
	Reinigung der Teile, die mit Lebensmitteln in Kontakt kommen	Täglich
	Reinigung des Rauchgasabzugs	Falls erforderlich
	Überprüfung des Thermostats	Jährlich
	Überprüfung / Austausch der Gasversorgungsschläuche	Falls erforderlich
	Reinigung des Behälters	Täglich - falls erforderlich

	Im Falle einer Störung führt der gewöhnliche Bediener eine erste Fehlersuche durch und behebt, falls er dazu befugt ist, die Störungsursache und stellt die korrekte Funktion des Geräts wieder her.
	Wenn die Ursache des Problems nicht beseitigt werden kann, Gerät ausschalten, vom Stromnetz trennen und alle Versorgungshähne schließen, danach den zugelassenen Kundendienst verständigen.
	Der autorisierte Wartungstechniker greift ein, wenn der gewöhnliche Bediener die Störungsursache nicht ermitteln konnte oder wenn zur Wiederherstellung des normalen Gerätebetriebs Arbeiten erforderlich sind, zu deren Durchführung der normale Bediener nicht befugt ist.

**Fehlersuche und -behebung**



Wenn das Gerät nicht einwandfrei arbeiten sollte, versuchen Sie, kleinere Probleme mithilfe dieser Tabelle selbst zu lösen.

<b>STÖRUNG</b>	<b>MÖGLICHE URSACHE</b>	<b>BEHEBUNG</b>
Das Gasgerät lässt sich nicht einschalten.	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gashahn geschlossen</li> <li>• Luft in der Leitung</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gashahn öffnen</li> <li>• Zündvorgang wiederholen</li> </ul>
Flecken im Garraum	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasserqualität</li> <li>• Minderwertiger Reiniger</li> <li>• Ungenügendes Abspülen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Wasser filtern (siehe Wasserenthärter)</li> <li>• Empfohlenen Reiniger verwenden</li> <li>• Nochmals abspülen</li> </ul>
Die Pilotflamme geht nicht an	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Stromkreis der Piezozündung überprüfen</li> <li>• Pilotflamme ist verstopft</li> <li>• Gashahn geschlossen</li> <li>• Gashahn oder Thermostat beschädigt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Kabel, Zündkerze oder Piezoelement austauschen</li> <li>• Düse der Pilotflamme austauschen/reinigen</li> <li>• Gashahn öffnen</li> <li>• Hahn oder Thermostat austauschen (siehe Kap. 7 Austausch der Komponenten)</li> </ul>
Die Pilotflamme geht an, aber die Flamme geht wieder aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement beschädigt</li> <li>• Sicherheitsthermostat ausgelöst</li> <li>• Gasventil defekt</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermoelement austauschen</li> <li>• Sicherheitsthermostat zurücksetzen</li> <li>• Gasventil austauschen</li> </ul>
Die Fritteuse frittiert nicht richtig	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probleme mit dem Gasdruck</li> <li>• Position der Thermostatkugel im Gasventil</li> <li>• Gasventil</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Gasdruck an der Düse überprüfen</li> <li>• Kugel in die richtige Position bringen</li> <li>• Mit einem externen Thermometer die Öltemperatur im Becken überprüfen, bei falscher Temperatur das Ventil auswechseln</li> </ul>
Die Flamme des Brenners geht während des Betriebs aus	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Probleme mit dem Gasdruck</li> <li>• Primärluft nicht ausreichend</li> <li>• Falsche Düsen</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Dynamischen Gasdruck überprüfen (alle Geräte eingeschaltet)</li> <li>• Primärluft einstellen</li> <li>• Düsen austauschen</li> </ul>



Wenn die Ursache des Problems nicht beseitigt werden kann, Gerät ausschalten, vom Stromnetz trennen und alle Versorgungshähne schließen, danach den zugelassenen Kundendienst verständigen.



### Außerbetriebsetzung und Entsorgung des Geräts



DIE MATERIALIEN MÜSSEN GEMÄSS DEN GELTENDEN GESETZLICHEN BESTIMMUNGEN DES LANDES ENTSORGT WERDEN, IN DEM DAS GERÄT VERSCHROTTET WIRD

Erklärung GEMÄSS den Richtlinien (siehe Abschnitt 0.1) zur Reduzierung des Einsatzes von Schadstoffen in elektrischen und elektronischen Geräten, sowie zur Abfallentsorgung. Das auf dem Gerät oder der Verpackung angebrachte Symbol der durchgestrichenen Mülltonne weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Nutzungsdauer von anderen Abfällen getrennt entsorgt werden muss.

Am Ende der Lebensdauer dieses Geräts werden Entsorgung und Wiederverwertung vom Hersteller organisiert und durchgeführt. Zur Entsorgung dieses Geräts hat der Betreiber sich daher mit dem Hersteller in Verbindung zu setzen und das Verfahren einzuhalten, das dieser für die separate Sammlung der Altgeräte eingerichtet hat. Die ordnungsgemäße Sammlung für die spätere Zuführung des Altgeräts zur Wiederverwertung, zur Aufbereitung und zur umweltverträglichen Entsorgung trägt dazu bei, mögliche schädliche Auswirkungen auf Umwelt und Gesundheit zu vermeiden und begünstigt die Wiederverwertung bzw. das Recycling der Materialien, aus denen das Gerät besteht. Widerrechtliche Entsorgung des Produkts durch den Besitzer wird nach geltendem Recht verwaltungsrechtlich verfolgt.



**Außerbetriebnahme und Abbau des Geräts müssen durch qualifiziertes, elektrisch und mechanisch geschultes, Fachpersonal erfolgen, das mit entsprechender persönlicher Schutzausrüstung, wie Schutzhandschuhe, Sicherheitsschuhe, Helm und Brille ausgerüstet ist.**



**Die Demontage des Geräts muss an einem Ort erfolgen, der ausreichend Platz bietet und so vorbereitet ist, dass die Arbeiten gefahrlos durchgeführt werden können.**

Folgende Schritte sind auszuführen:

- Schalten Sie die Stromzufuhr ab.
- Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz.
- Entfernen Sie die aus dem Gerät austretenden Stromkabel.
- Schließen Sie den Wasserhahn (Hauptabsperrhahn) der Wasserzufuhr.
- Entfernen Sie die Wasserschläuche vom Gerät.
- Entfernen Sie die Abwasserschläuche vom Gerät.



**Nach diesen Arbeitsschritten könnte sich eine kleine Wasserlache um das Gerät gebildet haben. Bevor Sie mit den Arbeiten fortfahren, wischen Sie diese bitte auf.**

Wenn der Arbeitsbereich wieder wie beschrieben gesäubert wurde, fahren Sie wie folgt fort:

- Montieren Sie die Schutzbleche ab.
- Zerlegen Sie das Gerät in seine Hauptbestandteile.
- Trennen Sie die Bauteile nach Materialart (z.B. Metall, Elektrik, usw.) und transportieren Sie sie zu den Recyclinghöfen.







**INSTALLATION INSTRUCTIONS  
FOR THE USE OF THE SPECIALISED TECHNICIAN**

**EN**



## **0. DOCUMENT IDENTIFICATION**

### **0.1 REFERENCE FRAMEWORK**

## **1. INFORMATION FOR OPERATORS**

Foreword - Purpose of document - How to read the document  
Keeping the document - Addressees - Operator training program  
Pre-arrangements depending on customer - Contents of supply - Intended use  
Environmental and operational limit conditions - Testing and warranty - Authorisation

## **2. GENERAL SAFETY INFORMATION**

Description of pictograms - General safety instructions - Tasks and qualifications  
Work areas and danger zones - Equipment required for installation  
Indication on residual risks - Operational Mode for the smell of gas in the environment

## **3. POSITIONING AND HANDLING**

Obligations/Prohibitions/Tips/Recommendations - Handling safety - Introduction  
Handling/Transportation - Storage - Disposal of packaging - Removal of protective materials  
Levelling and securing - "Series" assembly

## **4. POWER SUPPLY CONNECTIONS**

Gas power connection - Gas type change

## **5. OPERATIONS FOR COMMISSIONING**

General warnings - First commissioning start up - Control and regulation - Pressure  
detention gas inlet - Description of stop modes - Commissioning for initial start-up

## **6. GAS TYPE CHANGEOVER**

Upstream dynamic pressure control - Injector pressure control - Replacement of pilot burner  
injector - Replacement of burner injector

## **7. REPLACING COMPONENTS**

## **8. MAINTENANCE**

Summarised table - Troubleshooting

## **9. DISPOSAL**

Deactivation and scrapping of appliance

## **10. TECHNICAL DATA (from p. A)**

TECHNICAL DATA TABLES - INSTALLATION DIAGRAMS

# 1. INFORMATION FOR OPERATORS

---

## Foreword

Original instructions. This document has been drawn up in the mother language of the manufacturer (Italian). The information it contains is for the sole use of the operator authorised to use the appliance in question. Operators must be trained concerning all aspects regarding functioning and safety. Special safety prescriptions (Obligations-Prohibitions-Dangers) are carried in a specific chapter concerning these issues. This document cannot be handed over to third parties to take vision of it without written consent by the manufacturer. The text cannot be used in other publications without the written consent of the manufacturer. The use of: Figures/Images/Drawings/Layouts inside the document, is purely indicative and can undergo variations. The manufacturer reserves the right to modify it, without being obliged to communicate his acts.

## Purpose of the document

Every type of interaction between the operator and the machine during its entire life cycle has been carefully assessed both during designing and during preparation of this document. We therefore hope that this documentation can help to maintain the characteristic efficiency of the appliance. By strictly keeping to the indications it contains, the risk of injuries while working and/or of economical damage is limited to a minimum.

## How to read the document

The document is divided into chapters which gather by topics all the information required to use the appliance in a risk-free way. Each chapter is divided into paragraphs; each paragraph can have titled clarifications with subtitles and descriptions.

## Keeping the document

This document is an integral part of the initial supply. It must therefore be kept and used appropriately during the entire operational life of the appliance.

## Addressees

This document is designed for the exclusive use of the homogeneous operator (trained and authorised technician) i.e. all the operators authorised to move, transport, install, maintain, repair and scrap the appliance. Homogeneous operators are advised to read the service manual in order to have a general overview of the information.

## Operator training program

Upon specific demand by the user, a training course can be held for operators in charge of using the appliance, following the modalities provided in the order confirmation.

Depending on the demand, preparation courses can be held at the site of manufacturer or of the user, for:

- Homogeneous operator in charge of electric/electronic maintenance (specialised technician);
- Homogeneous operator in charge of mechanical maintenance (specialised technician);
- Generic operator for simple operations (Operator - Final user).

## Pre-arrangements depending on customer

Unless different contractual agreements were made, the following normally depend on the customer:

- setting up the rooms (including masonry work, foundations or channelling that could be requested);
- smooth, slip-proof floor;
- pre-arrangement of installation place and installation of appliance respecting the dimensions indicated in the layout (foundation plan);
- pre-arrangement of auxiliary services adequate for requirements of the system (electrical mains, water-works, gas network, drainage system);
- pre-arrangement of the electrical system in compliance with the regulatory provisions in force in the place of installation;
- sufficient lighting, in compliance with the standards in force in the place of installation;
- safety devices upstream and downstream of the energy supply line (residual current devices, equipotential earthing systems, safety valves, etc.) foreseen by the legislation in force in the country of installation;
- earthing system in conformity with the regulations in force in the place of installation
- pre-arrangement of a water softening system, if needed (see technical details).

## Contents of the supply

- Appliance
- Lid/s
- Metallic rack/s
- Rack support grid
- Pipes and/or wires for connections to energy sources (only when indicated in work order).

The supply may vary depending on the order.

# 1. INFORMATION FOR OPERATORS

---

## **Intended use**

This device is intended for professional use. The use of the appliance treated in this document must be considered "Proper Use" if used for cooking or regeneration of goods intended for alimentary use; any other use is to be considered "Improper use" and therefore dangerous. The appliance must be used according to the foreseen conditions stated in the contract within the prescribed capacity limits carried in the respective paragraphs.

**Only use original accessories and spare parts supplied by the manufacturer to maintain regulatory compliance.**

## **Allowed operational and environmental conditions**

The appliance has been designed to operate only inside of rooms within the prescribed technical and capacity limits. The following indications must be observed in order to attain ideal operation and safe work conditions.

The appliance must be installed in a suitable place, namely, one which allows normal running, routine and extraordinary maintenance operations. The operating area for maintenance must be set up in such a way that the safety of the operator is not endangered.

The room must also be provided with the features required for installation, such as:

- maximum relative humidity: 80%;
- minimum cooling water temperature > + 10 °C ;
- the floor must be anti-slip, and devices positioned perfectly level;
- the room must be equipped with a ventilation system and lighting as prescribed by standards in force in the country of the user;
- the room must be set up for draining greywater, and must have switches and gate valves which cut all types of supply upstream the appliance when needed;
- Walls/surfaces immediately close/contact to the appliance must be fireproof and/or isolated from possible source of heat.

## **Test inspection and warranty**

**Testing:** the equipment has been tested by the manufacturer during the assembly stages at the site of the production plant. All certificates related to the testing performed will be delivered to the customer upon request.

**Warranty:** The guarantee is of 12 months from invoice date and it covers the faulty parts only. Carriage and installation charges are for the buyer's account. Electric components, accessories as well as other removable parts are not covered by the guarantee.

Labor costs relating to the intervention of authorized by the manufacturer at the customer's premises, for removal of defects under warranty are charged to the dealer, except in cases where the nature of the defect is such that it can be easily removed on site by the customer.

Excluded are all tools and supplies, possibly supplied by the manufacturer together with the machines.

Damage occurred in transit or due to incorrect installation or maintenance can't be considered. Guarantee is not transferable and replacement of parts and appliance is at the final discretion of our company. The manufacturer is responsible for the device in its original setting.

The manufacturer declines all responsibility for improper use, for damages caused as a result of operations not covered in this manual or not authorized in advance by the manufacturer.

## **The warranty terminates in case of:**

• Damage caused by transportation and/or handling. Should this occur, the customer must inform the dealer and carrier via fax or RR and must write what has happened on the copies of the transportation documents. The specialised technician installing the appliance will assess whether it can be installed depending on the damage.

The warranty also terminates in the presence of:



















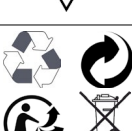
- Damage caused by incorrect installation;
- Damage caused by parts worn due to improper use;
- Damage caused by use of unadvised or non-original spare parts;
- Damage caused by incorrect maintenance and/or lack of maintenance;
- Damage caused by failure to comply with the procedures described in this document.

## **Authorisation**

Authorisation means the permission to undertake an activity related to the appliance.

















Authorisation is given by the entity who is responsible for the appliance (manufacturer, purchaser, signatory, dealer and/or owner of the premises).

## Description of pictograms



	<b>Danger indications</b> Immediate hazardous situation which could result in serious injury or death. Possibly dangerous situation that could cause serious injury or death.
	<b>High voltage!</b> Caution! Danger of death! Non-observance can cause serious injury or death
	Risk of high temperatures, non-compliance may result in serious injury or death.
	Danger of leakage of high-temperature materials, non-observance can cause serious injury or death.
	Danger of crushing of limbs during handling and/or positioning, non-compliance may result in serious injury or death.
	<b>Prohibition indications</b> Unauthorised persons (including children, disabled individuals and people with limited physical, sensory and mental abilities) are prohibited from performing any procedures. Prohibition for the heterogeneous operator to perform any type of operation (maintenance and/or other) that should instead be carried out by a qualified and authorised technician. Prohibition for the homogeneous operator to perform any type of operation (maintenance and/or other) without having first read the entire documentation. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
     	<b>Obligation indications</b> Obligation to read the instructions before carrying out any work.  Obligation to exclude the power supply upstream of the appliance whenever it is necessary to operate safely.  Obligation to use safety goggles.  Obligation to use protective gloves.  Obligation to use a protective helmet.  Obligation to use safety shoes.
	<b>Other indications</b> Indications to implement the correct procedure, non-compliance may cause a dangerous situation.
	Advice and suggestions to ensure the correct usage procedure
	<b>"Homogeneous" Operator (Qualified Technician)</b> Expert operator authorised for handling, transporting, installing, servicing, repairing and scrapping the appliance.
	<b>"Heterogeneous" operator (Operator with limited skills and tasks)</b> Person authorised and employed to operate the appliance with guards active, capable of performing simple tasks.
	Earthing symbol
	Symbol for attachment to the Equipotential system
	Obligation to respect the regulations for waste disposal



## 2. GENERAL AND SAFETY INFORMATION

### General safety instructions

	Every technical change has an effect on the operation or safety of the appliance and must therefore be performed by technical personnel of the manufacturer or by technicians who are formally authorised by the same. Failure to do so exempts the manufacturer from any liability for for any possible resulting modifications or damage.
	Upon arrival, check the integrity of the appliance and its components (e.g. power cord), prior to use. In the presence of faults do not start the appliance and contact the nearest service centre.
	Before making the connections check the technical data shown on the rating plate of the appliance and the technical data in this manual.
	Locking devices must be installed on the supply lines (Electricity-Gas-Water) upstream of the appliance that exclude the power whenever it is necessary to operate safely.
	Connect the appliance in sequence to the water and drain network then to the gas network. Ensure there are no leaks then proceed with the connections to the mains.
	The appliance is not designed to work in an explosive atmosphere and as such its installation and use is categorically prohibited in such environments.
	Position the entire structure, respecting the installation dimensions and characteristics indicated in the specific chapters of this manual.
	Note! <ul style="list-style-type: none"> <li>• The appliance is not intended for recessed installation.</li> <li>• The appliance must be used in a well ventilated area.</li> <li>• The appliance must have free drainage (not hindered or impeded by foreign bodies).</li> </ul>
	The gas equipment must be installed beneath an extraction hood whose system must have specifications in compliance with the current regulations in the country of use.
	Once the appliance is connected to the power and drain sources, it must remain static (fixed) in the place of use and maintenance. Incorrect connection may cause danger.
	Use where appropriate flexible cable for connection to the mains electricity supply with characteristics not inferior to the type with rubber insulation model H07RN-F. The supply voltage supported by the cable with the appliance working must not differ from the nominal voltage value $\pm 15\%$ shown at the bottom of the technical data table.
	The appliance must be included in an "Equipotential" ground discharge system.
	Drainage of the appliance must be conveyed into the grey water discharge network in an open "glass" unsiphoned formation.
	The appliance must only be used for the purposes indicated. Any other use must be considered "IMPROPER" and therefore the manufacturer declines all liability for any consequent damage to persons or property.
	Particular safety prescriptions (obligation-prohibitions-danger) are detailed in the specific chapter concerning these issues.
	Do not obstruct the heat extraction and/or dissipation openings.

## 2.1 DUTIES AND QUALIFICATIONS REQUIRED OF OPERATORS



	<b>"Homogeneous" Operator (SPECIALISED TECHNICIAN)</b> Expert operator authorised for handling, transporting, installing, servicing, repairing and scrapping the equipment.
	<b>Prohibition for the homogeneous operator to perform any type of operation (maintenance and/or other) without having first read the entire documentation.</b>

	<b>The information contained in this document is for the exclusive use of the qualified technical operator who is authorised for: handling, installation and maintenance of the appliance in question.</b>
	<b>The technical operators must be trained on all the aspects regarding functioning and safety. The technical operators must interact while respecting the required safety standards.</b>

### Work areas and hazardous zones

To better define the scope of intervention and the relevant work zones, the following classification is provided:

- **Dangerous zone:** any zone within and/or in proximity to a machine in which the presence of an exposed person constitutes a risk in terms of the health and safety of such a person;
- **Exposed person:** any person that is found wholly or partly in a dangerous zone.

	Maintain a minimum distance from the appliance when operating in such a way as to avoid endangering the safety of the operator in case of unexpected circumstances.
	The heterogeneous operator must have read this document. In no event may they perform control and maintenance operations that are the responsibility of specialised and authorised personnel (Homogeneous operator).


The following are also danger zones:

- All the work areas within the appliance
- All the areas protected by appropriate safety and protection systems such as safety photocell photoelectric curtains, protective panels, interlocked doors, protective casing.
- All the zones within the control units, electrical cabinets and junction boxes.
- All the zones around the appliance in operation when the minimum safety distances are not being respected.

## 2.2 EQUIPMENT REQUIRED FOR INSTALLATION






The authorised technical operator, in order to perform the installation operations correctly, must respect the following requirements:

3 and 8 mm screwdriver	Adjustable pipe wrench	Gas use tools (hoses, gaskets etc.)
Flat-head screwdriver and medium sized Phillips-head screwdriver	Electrician's scissors	Water use tools (hoses, gaskets etc.)
8 mm hex socket wrench	Gas leak detector	Tools for electric use (cables, terminal blocks, industrial sockets etc.)
8 mm nut driver	MM 1" nipples	Gas type change kit supplied by the manufacturer

	In addition to the tools listed, an equipment lifting device is required. This equipment must comply with all the regulations relating to lifting equipment.
---	--

### Indications concerning residual risks

Though the rules for "good manufacturing practice" and the provisions of law which regulate manufacturing and marketing of the product have been implemented, "residual risks" still remain which, due to the very nature of the appliance, were not possible to eliminate. These risks include:

	<b>Residual risk of electrocution:</b> This risks remains when intervening on live electrical and/or electronic devices.
	<b>Residual risk of burning:</b> This risks remains when unintentionally coming into contact with materials at high temperatures.
	<b>Residual risk of burning due to leaking material</b> This risks remains when coming into contact unintentionally with leaking materials at high temperatures. Containers too full of liquids and/or solids which when heated change morphology (passing from a solid state to a liquid state) can cause burning if used improperly. During work, the containers which are used must be positioned at easily visible levels.
	<b>Residual risk of explosions</b> This risk remains when: <ul style="list-style-type: none"> <li>• there is smell of gas in the room;</li> <li>• appliance used in an atmosphere containing substances which risk exploding;</li> <li>• using food in closed containers (such as jars and cans), if they are not suitable for the purpose;</li> <li>• using with flammable liquids (such as alcohol).</li> </ul>
	<b>Residual risk of crushing limbs:</b> This risk exists where there is accidental contact between the parts during positioning, transportation, storage and assembly.

### What to do if you smell gas in the room

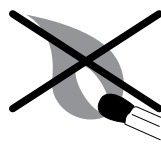


**If you detect the smell of gas in the room, it is mandatory to implement the following procedures urgently.**

- Immediately cut the gas supply (shut the gas valve, detail A).
- Ventilate the room immediately.
- Do not activate any electrical device in the room (Detail B-C-D).
- Do not activate any device that can produce sparks or flames (Detail B-C-D).
- Use a communication device outside of the room where the smell of gas has occurred to inform the responsible bodies (electrical company and/or fire department).



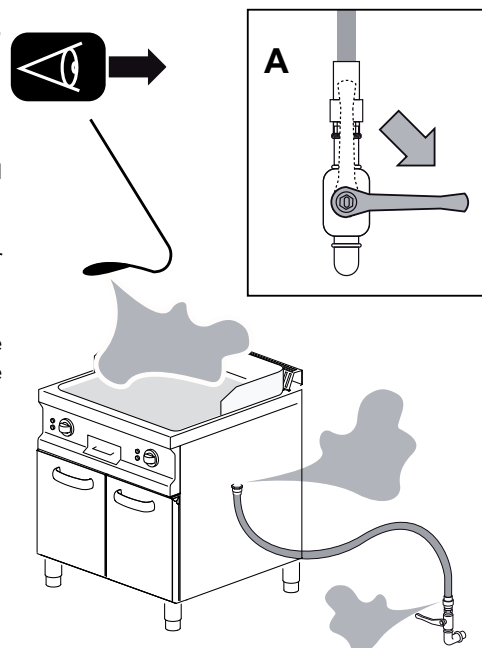
B



C












D















### 3. POSITIONING AND HANDLING

#### Obligations - Prohibitions - Advice - Recommendations

	Upon receipt, open the machine packaging and ensure that the machine and accessories have not been damaged during transportation. Where this is found to be the case, notify the carrier immediately and do not proceed with installation but contact the qualified and authorised personnel. The manufacturer is not liable for damage caused during transportation.
	Unauthorised persons (including children, disabled individuals and people with limited physical, sensory and mental abilities) are prohibited from performing any procedures.
	Read the instructions before acting.
	Wear protective equipment suitable for the operations to be performed. As far as personal protective equipment is concerned, the European Community has issued Directives which the operators must comply with. <b>Noise ≤ 70 dB</b>
	It is strictly forbidden to tamper with or remove the plates and pictograms applied to the equipment.
	Disconnect all supplies (electrical - gas - water) upstream the appliance whenever you need to work in safe conditions.
	Do not leave flammable objects or material near the appliance.
	Particular safety prescriptions (obligation-prohibitions-danger) are detailed in the specific chapter concerning these issues.
	Whenever it is necessary to operate inside the appliance (connections, commissioning, checking operations, etc.) prepare for the necessary operations (removal of panels, elimination of electric-gas-power supply) in compliance with the safety conditions.

#### Handling safety

	Failure to follow the instructions reported below could result in exposure to the risk of serious injury.
	Installation must be carried out by qualified and authorised technicians in accordance with the laws in force and with the use of the appropriate materials described.
	Wear personal protective clothing. This must meet the requirements of the EC directive on personal protective equipment.
	The operator authorised for the handling and installation operations of the appliance must prepare, if necessary, a "safety plan" in order to ensure the safety of the persons involved in the operations. In addition, they must follow and strictly and scrupulously implement the laws and regulations relating to mobile sites.
	Ensure that the lifting means adopted have capacity that is adequate for the loads to be lifted and are in a good state of maintenance.
	Perform the handling operations using lifting means with a capacity appropriate to the weight of the appliance increased by 20%.
	Follow the directions on the packaging and/or on the same appliance before handling
	Check the centre of gravity of the load before lifting the appliance.
	Lift the appliance to a minimum height from the ground in order to ensure its handling.
	Do not stand or pass under the appliance during lifting and handling.

### 3. POSITIONING AND HANDLING

#### 3.1 INTRODUCTION

The appliance, as the case may be, is sent as described below:

1. Secured to a wooden pallet with internal padding of appropriate packaging material (detail A).

The choice of packaging solution depends on the distance of transportation, on the customer's requirements and the time of storage of the appliance inside the packaging.

The following data is applied to the package:

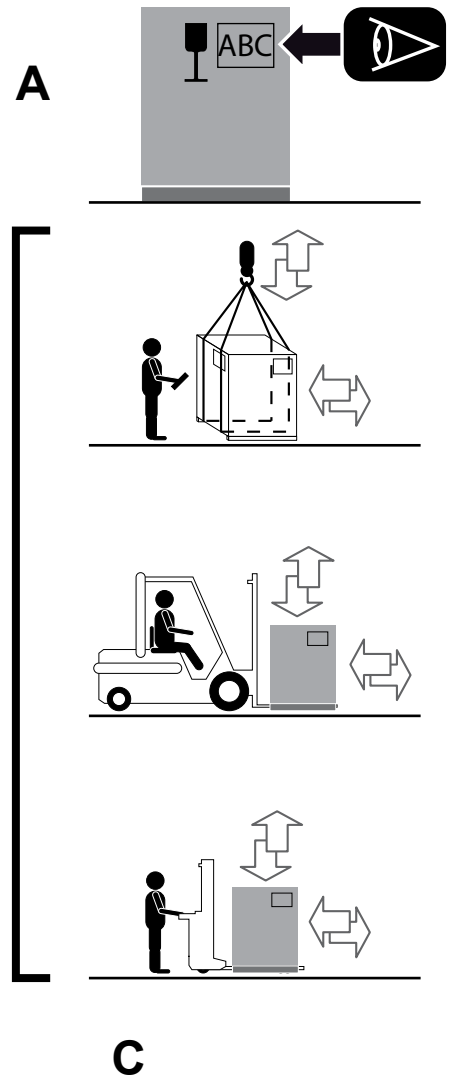
- destination
- any codes
- safety rules and instructions

Transportation of the machinery can take place in two ways:

by truck

by container.

In both cases there is the same type of packaging.



#### 3.2 HANDLING - TRANSPORTATION



The orientation of the packed appliance must be maintained according to the instructions given by the pictograms and lettering on the outer packaging.



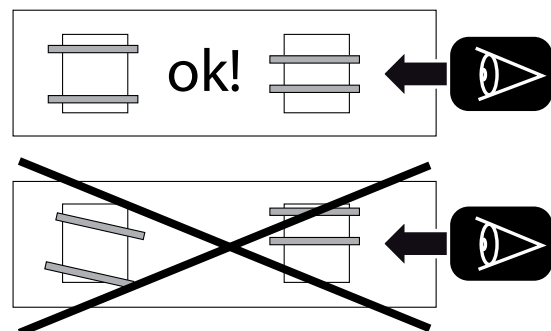
Do not stand or pass under the appliance during lifting and handling. Failure to follow these instructions could result in exposure to the danger of serious injury.

- Position the lifting means paying attention to the centre of gravity of the load to be lifted (detail B-C).
- Lift the appliance enough to move it.
- Place the appliance on the site chosen for final positioning.

#### 3.3 STORAGE

The storage methods of the materials must include pallets, containers, conveyors, vehicles, tools and lifting devices that are suitable to prevent damage due to vibration, impact, abrasion, corrosion, temperature or other conditions that might arise.

The parts stored should be periodically checked to detect possible deterioration.



#### 3.4 DISPOSAL OF PACKAGING





	<p>Disposal of the packing materials is the responsibility of the recipient that should proceed in accordance with the laws in force in the country of installation of the appliance.</p>
	<ol style="list-style-type: none"> <li>1. Remove in sequence the upper and lower corner protectors;</li> <li>2. Remove the protective material used for packaging.</li> <li>3. Lift the appliance as necessary and remove the pallet;</li> <li>4. Place the appliance on the ground.</li> <li>5. Remove the means used for lifting.</li> <li>6. Clean the area of operations from all the material removed.</li> </ol>
	<p>Having removed the packaging, there should not be any signs of tampering, dents or other anomalies. Where evidence of these is found, immediately notify the customer service.</p>

### 3. POSITIONING AND HANDLING

#### 3.5 REMOVAL OF PROTECTIVE MATERIALS

The appliance is protected on the exterior surfaces with a covering of adhesive film which must be removed manually after positioning of the appliance.

Carefully clean the appliance, externally and internally, manually removing all the material used to protect the parts.

	Be careful not to damage stainless steel surfaces. Do not use corrosive products, abrasive material or sharp tools.
	Do not use pressurised or direct water jets to clean the appliance.
	Do not use harsh materials such as solvents to clean the appliance. Carefully read the indications contained on the labels of the products used. Wear protective equipment suitable for the operations to be performed (see the protection information shown on the package label).
	Rinse the surfaces with tap water and dry them with an absorbent cloth or other non-abrasive material.


#### 3.6 LEVELLING AND SECURING

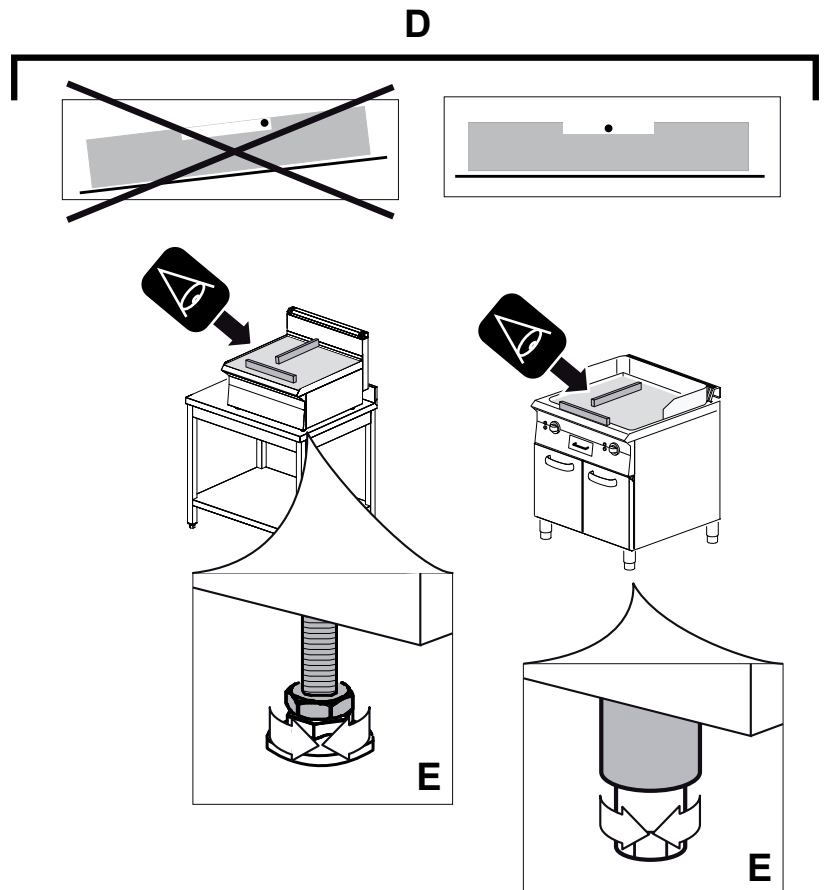
Position in the work place (see operation and environmental limit conditions permitted), previously made suitable, of the appliance.

The tasks of levelling and securing include: adjustment of the appliance as a single independent unit.

Place a spirit level on the structure (detail D).

Adjust the levelling feet (detail E) according to the indications provided by the level.

 **Perfect levelling is achieved by adjusting level and feet on the width and depth of the appliance.**



### 3. POSITIONING AND HANDLING

#### “Series” assembly



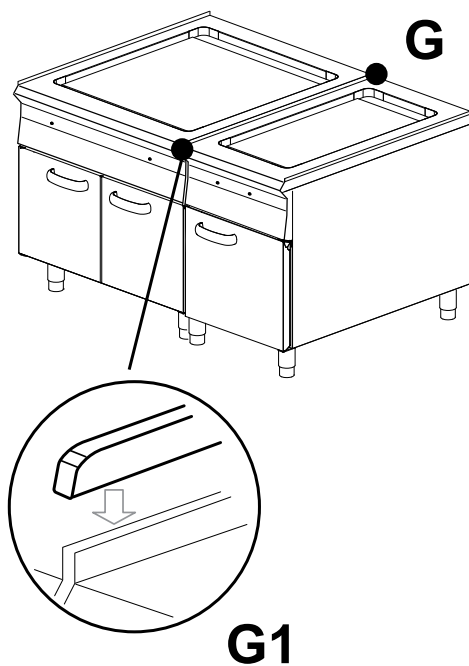
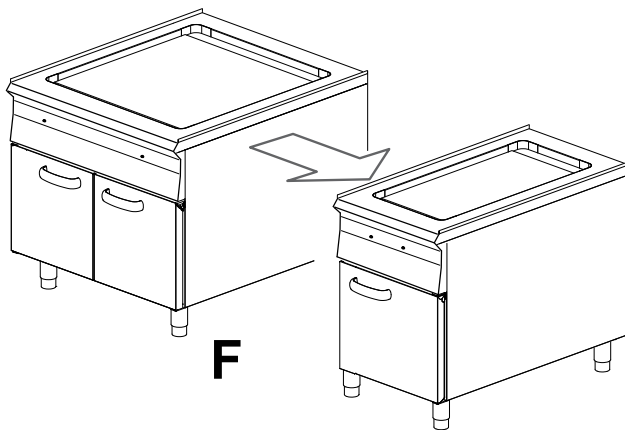
The minimum distance of the appliance from the wall must be 10 cm, if this should be lower, the walls immediately close to the appliance should be insulated with fire-retardant and/or insulating treatments.

Place the equipments in order to make their sides perfectly adhere (detail F).

Carry out the appliance levelling as previously described (detail E).

Introduce the supplied fixingcap (optional) between the two appliances (detail G1)

If necessary, repeat levelling and fixing operation sequence for the remaining equipments.



## 4. POWER SUPPLY CONNECTIONS

### GENERAL WARNINGS



These operations must be performed by qualified and authorised operators, in accordance with the laws in force and using the appropriate materials described.



Before making the connection check the data shown on the rating plate of the appliance and the technical data in this manual.



Connect the appliance in sequence to the water and drain network then to the gas network. Ensure there are no leaks then proceed with the connections to the mains.



On the power supply lines (electric, gas and water) must be installed switches and gate valves that exclude the power whenever it is necessary to operate the appliance safely.



The appliance must be included in an “Equipotential” ground discharge system.



The gas equipment type A3 must be installed under an extraction hood that must be switched on during operation.



The appliance is delivered without electric mains supply cable, without pipes for connection to the water, drainage and gas networks.

### 4.1 GASPOWER CONNECTION

#### Features of the installation site

The premises for installation of the appliance must be equipped with features such as:

- Air premises according to the provisions required by the local regulations in force.
- The extraction hood above the appliance must be in operation during use of the appliance itself.
- The distance between the appliance and the filter of the extraction hood must be at least 20 cm.



Once the appliance is connected to the power and drain sources, it must remain static (fixed) in the place of use and maintenance

#### Gas connection type A1 (under hood)



A safety valve must be installed on the network upstream of the main supply line. It must be easily identifiable and accessible by the operator (Fig. 3)



A flexible gas pipe, no longer than 1.5 m (compatible with threads specified in EN ISO 228-1 or EN 10226-1/-2) is required to connect to the network



The gas supply pipe must comply with local regulations in force and must be periodically reviewed and/or replaced in accordance with local conformities in force, by authorised personnel



The outlet from the appliance is “male” type and 1/2”G. The connection pipe must be of “female” type and 1/2 “G as described by local standards.

## 4. POWER SUPPLY CONNECTIONS

Close (if applicable) the mains supply valve (Fig. 8).

Connect the pipe for connection from the network valve to the appliance (Fig. 8-9).



The pipes must be screwed firmly to their attachment points.

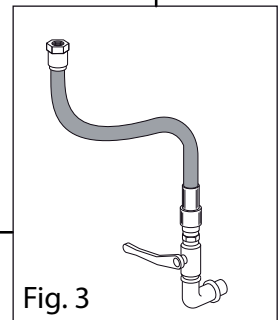
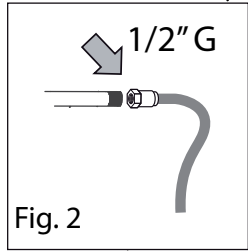
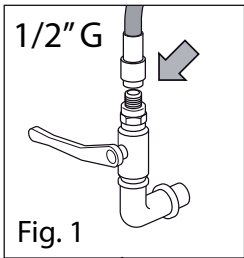
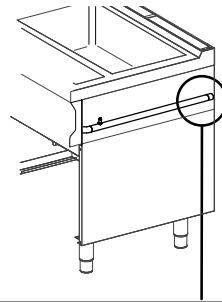


Conduct a test to ensure that there are no gas leaks once the network gate valve is open (Fig. 10).

Upon completion of the operations describe, close the network gate valve (Fig. 7).



If it is necessary to replace the nozzle to conform to another type of gas supply, see the procedure described in the Operations for commissioning (ch. 5)



### 4.2 GAS TYPE CHANGE



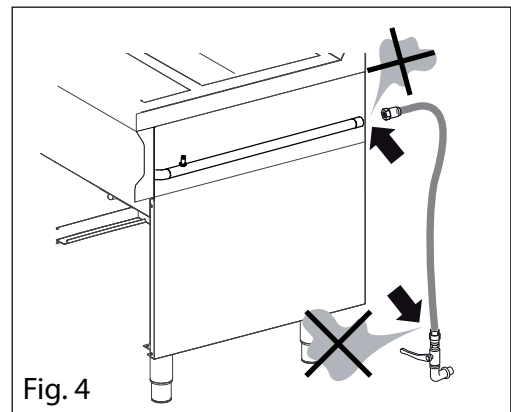
The appliance comes from the factory with setting to the type of power indicated on the plate. Any other configuration that changes the parameters set must be authorised by the manufacturer or by its representative.



The transformation from one type of power to another must be performed by qualified technical personnel authorised to perform the operation in question. The correct procedure to be implemented for the transformation is described in the relevant manual.



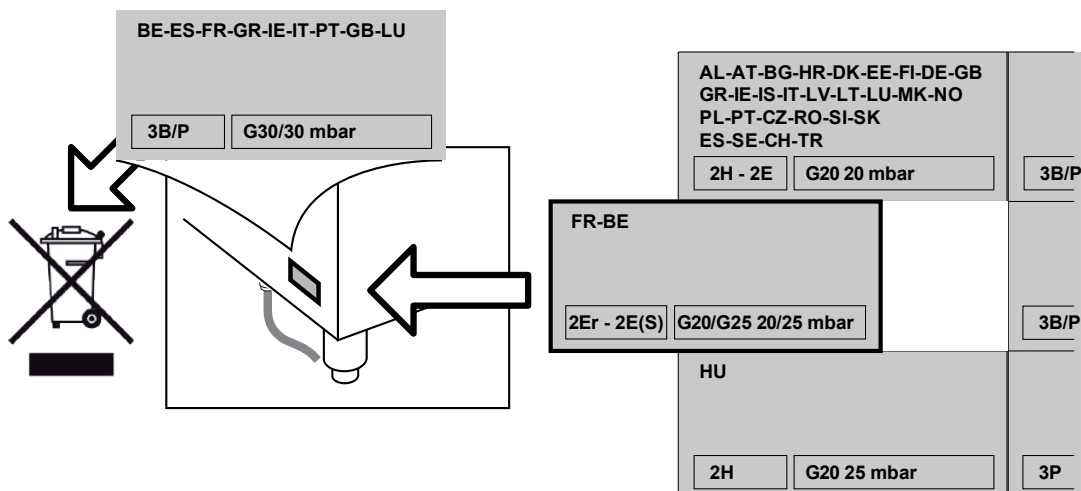
Injectors - By Pass - Pilot injectors - Apertures - and anything necessary for any gas transformation must be requested directly from the manufacturer.



At the end of the transformation from one type of power to another, change the label on the appliance with new the parameters reported on the adhesive document provided.



Two plates may need to be replaced in certain cases (oven equipment), one outside near the gas attachment and one inside.



## 5. OPERATIONS FOR COMMISSIONING

### GENERAL WARNINGS



Operators have a duty to familiarise themselves adequately, using this manual before performing any intervention, adopting the specific safety requirements to make every kind of human-computer interaction safe.



Any technical modification that affects the operation or safety of the machine must only be carried out by the technical personnel of the manufacturer or by technicians that are formally authorised by the manufacturer. Failure to do so exempts the manufacturer from any liability for for any possible resulting modifications or damage.



Even after appropriate familiarisation, upon the first use of the appliance, in any case simulate a number of test operations to save more rapidly the main functions of the appliance, e.g. start-up, shut-down, etc.



The appliance is provided already tested by the manufacturer and fitted with the type of gas and electrical supply specified on the rating plate applies.

### 5.1 FIRST COMMISSIONING START UP

Upon completion of the operations of positioning and connection to the power sources including those relating to the drainage network, perform a series of operations such as:

1. Cleaning away of the protective materials (oils, grease, silicones, etc.) inside and outside of the cooking chamber (see section 3.5)
2. Analysis of the combustible gases (only for models with gas supply).
3. General checks and controls such as: Check opening of switches & network gate valves (water, electricity, gas when applicable); Checking of drains; Checking and monitoring of the external fumes/vapour extraction; Checking and monitoring of the protection panels (all the panels must be fitted correctly).

### 5.2 CONTROL AND REGULATION OF THE GROUPS GAS SUPPLY



With the connection operations described in the previous sections completed, the appliance, even if correctly calibrated during the testing phase, requires partial verification of the parameters set directly at the place of final destination.



The first parameter to be checked allows verification via the type of power supplied by the body dispensing the correct pressure present.

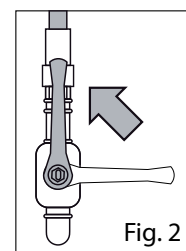
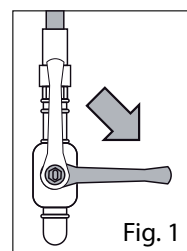
## 5. OPERATIONS FOR COMMISSIONING

### 5.3 PRESSURE DETECTION GAS INLET

The pressure is measured with a  $0 \pm 80$  mbar pressure measurer.

The pressure intake is usually next to the gas coupling on the supply ramp.

- Close the cut-off cock upstream the machine (Fig. 1);
- unscrew the pressure intake screw (Fig. 3);
- place the instrument for the detection (pressure measurer);
- Open the cut-off cock upstream the machine (Fig. 2);
- Turn on the burners at the maximum power and detect the pressure read by the instrument.



Once the read-out is finished:

- Close the cut-off cock upstream the machine (Fig. 1).
- Reassemble the screw with gas seal washer in the appropriate seat, open the cut-off cock upstream the machine (Fig. 2) and check there are no gas leakages.



**If the measured pressure is lower than the 20% compared to the nominal pressure (ex. G20 20 mbar  $\leq$  17 mbar) suspend the installation and contact the gas distribution service.**



**If the measured pressure is higher than the 20% compared to the nominal pressure (ex. G20 20 mbar  $\leq$  25 mbar) suspend the installation and contact the gas distribution service.**



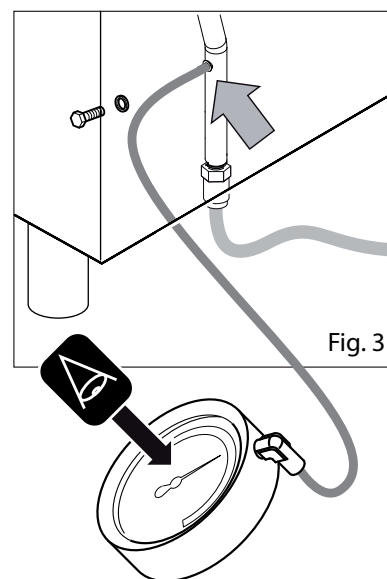
**The constructor firm does not recognise the machines warranty in case the gas pressure is lower or higher than the values above described.**



**Make sure there are no gas leaks**



**After controlling the pressure and type of gas supply intervention may be required, such as: 1. Replacement of the nozzle (in the case where the type of network gas is different from that for which the appliance is preset- vd. cap. 6)**





## 5. OPERATIONS FOR COMMISSIONING

### 5.4 DESCRIPTION OF STOP MODES



In stoppage conditions caused by faults and emergencies, in the event of imminent danger, it is mandatory to close all the locking devices on the supply lines upstream the appliance (Electrical-Water-Gas).

#### Stoppage due to faulty operations

##### Safety component

**Stop:** In situations or circumstances which can be dangerous, a safety thermostat is triggered, automatically stopping heat generation. The production cycle is interrupted until the cause of the fault is resolved.

**Restarting:** After the problem that triggered the safety thermostat is resolved, the authorised technician can restart the appliance by means of the specific controls.

### 5.5 COMMISSIONING FOR INITIAL START-UP



When commissioning the appliance and when starting it after a prolonged stop, it must be thoroughly cleaned to eliminate all residue of extraneous material (see section 3.5).

Having successfully completed the operations, it is possible to proceed with normal use of the appliance see: Daily activation

#### Daily activation

1. Open the network locks upstream the appliance (Gas - Water - Electric).
2. Make sure that the water drain (if present) is not clogged.
3. Make sure that the room exhaust system works properly.
4. Check the cleanliness and hygiene of the appliance.

Having successfully completed the operations, proceed with the “Start-up for cooking” phases described in the user manual supplied with each appliance.

#### Daily decommissioning

Upon completion of the operations described above:

1. Close the network locks upstream the appliance (Gas - Water - Electric).
2. Make sure that the drain cocks (if present) are “Closed”.
3. Check the cleanliness and hygiene of the appliance; see section 3.5.

#### Prolonged decommissioning

In case of prolonged inactivity, perform all the procedures described for daily putting out of service and protect the parts most exposed to oxidation as indicated below:

1. Use lukewarm water with a bit of soap to clean the parts;
2. Rinse the parts thoroughly, without using pressurised and/or direct water jets;
3. Dry the surfaces carefully using non-abrasive material;
4. Wipe a non-abrasive cloth lightly soaked with food-safe Vaseline oil over all of the stainless steel surfaces in order to create a protective film.

For appliances with doors and rubber gaskets, leave the door slightly ajar to let it air out and spread protective talcum powder on the rubber gasket surfaces.

Periodically air the appliances and rooms.



To make sure that the appliance is in perfect technical conditions, arrange for service at least once a year by an authorised technician of the assistance service.

## 6. GAS TYPE CHANGEOVER

### 6.1 UPSTREAM DYNAMIC PRESSURE CONTROL

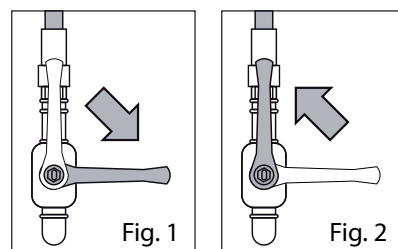
Check the pressure by referring to the procedure described in par. 5.3

### 6.2 INJECTOR PRESSURE CONTROL

The pressure is measured with a 0 ÷ 80 mbar pressure measurer.


The pressure intake is placed usually above the nozzle holder,


- Close the cut-off cock upstream the machine (Fig. 1);
- unscrew the pressure intake screw (Fig. 4);
- place the instrument for the detection (pressure measurer);
- Open the cut-off cock upstream the equipment (Fig. 2);
- turn on the burners at the maximum power and detect the pressure read by the instrument

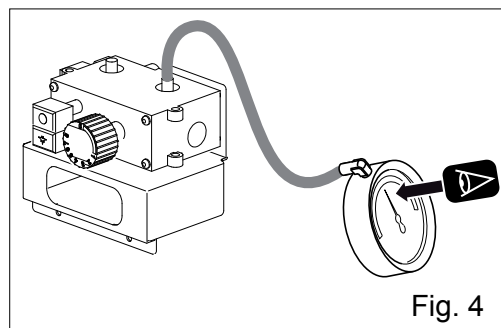


Once the read-out is finished:

- Close the cut-off cock upstream the machine (Fig. 1).
- Reassemble the screw with gas seal washer in the appropriate seat, open the cut-off cock upstream the machine (Fig. 2) and check by turning the burner on, that there are no gas leakages.

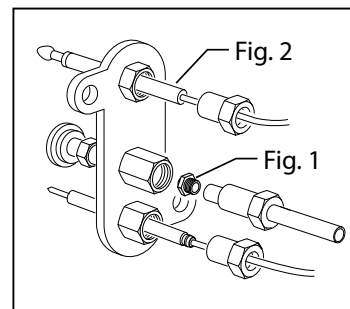
 **If the measured pressure is lower than the 20% compared to the entry pressure, suspend the installation and contact the authorized customer care service**

 **If the measured pressure is higher than the entry pressure, suspend the installation and contact the authorized customer care service**



### 6.3 REPLACEMENT OF PILOT BURNER INJECTOR

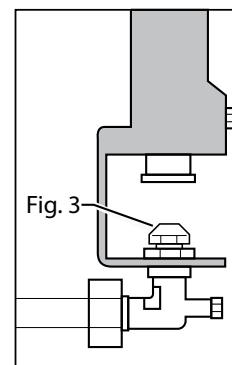
- Close the cut-off cock upstream the machine.
- Demount if necessary, the plugs in order to avoid to damage it during the injector replacement (Fig. 2).
- Unscrew the nut and demount the pilot injector (the injector is hooked to the compression fitting).
- Replace the pilot injector (Fig. 1) with the one corresponding to the selected gas according to what reported in the reference Table (see Gas reference Table).
- Screw the nut with the new injector.
- Reassemble the plug.
- Turn on the pilot burner to check whether there are no gas leakages.



 **Make sure there are no gas leaks**

### 6.4 REPLACEMENT OF BURNER INJECTOR

- Close the cut-off cock upstream the machine.
- Unscrew the injector (Fig. 3)
- Replace the injector (Fig. 1) with the one corresponding to the selected gas according to what reported in the reference Table (see Gas reference Table).
- Screw the new injector.



## 7. REPLACING COMPONENTS



Whenever it is necessary to operate inside the appliance (connections, commissioning, checking operations, etc.) prepare for the necessary operations (removal of panels, elimination of electric-gas-power supply) in compliance with the safety conditions

Before proceeding refer to par. 2.2 and:

1. Disassemble the panel (Fig. 1/A)
2. Empty the tanks (see the User Manual chapter 3 Oil drainage).

### 7.1 REPLACING THE THERMOCOUPLE

- Remove the thermocouple from the valve (Fig. 2/A) and the pilot group (Fig. 3/A)
- Disconnect the safety thermostat connections
- Reassemble the new thermocouple and the connections

### 7.2 REPLACING THE PLUG

- Disconnect the high voltage cable of the plug (Fig. 3/B)
- Unscrew the nut (Fig. 3/C)
- Reassemble the new plug
- Connect the high voltage cable (Fig. 3/B)

### 7.3 REPLACING THE PIEZOELECTRIC

- Disconnect the cable from the piezoelectric igniter (Fig. 2/B)
- Loosen the igniter to be replaced
- Reassemble the new piezoelectric igniter

### 7.4 REPLACING THE VALVE

- Remove the valve bulb from the tank (Fig. 1/C)
- Unscrew the thermocouple and the gas inlet / outlet connections (Fig 2/F)
- Unscrew the support and the valve (Fig. 2/G)
- Remove the valve support (Fig. 2/H)
- Assemble the new valve, screw it back to the support and restore the connections
- Screw the valve at the bottom again

### 7.5 REPLACING THE BURNER

- Remove the valve body (see par. 7.4)
- Unscrew the fixing screws of the burner (Fig. 4/D) and the connection to the supply (Fig. 4/E)
- Position the new burner
- Screw and restore the connections

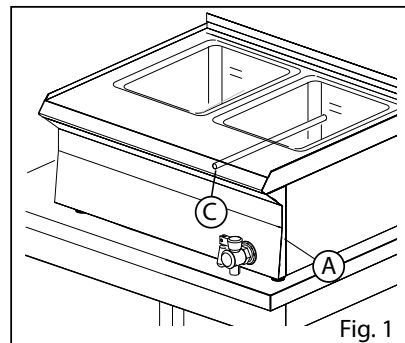


Fig. 1

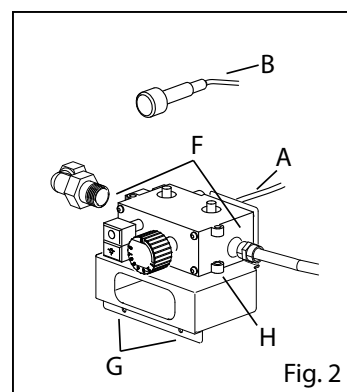


Fig. 2

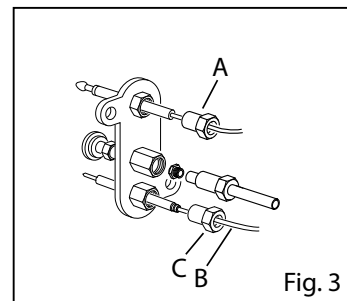


Fig. 3

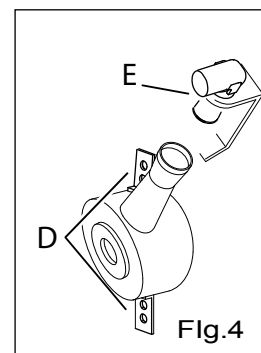


Fig. 4



Check the gas voltage with the special tools and replace the parts removed in the correct order

## 7. REPLACING COMPONENTS

### 7.6 REPLACING THE SAFETY THERMOSTAT

- Take the bulb out of the tank (Fig. 1/C + 5/A)
- Disconnect the electric cables
- Screw the new thermostat onto the support and restore the connections
- Insert the new bulb onto the support

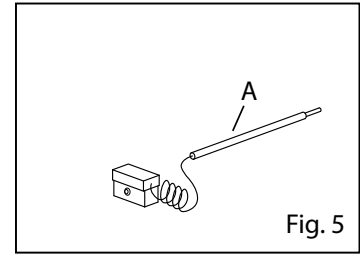


Fig. 5

### 7.7 REPLACING THE OIL VALVE

- Unscrew the valve (Fig. 6/A)
- Place threadlocks on the new valve
- Install the new valve
- Screw and restore the connections



Every time work is carried out on the parts, check the gas seal with the special tools and refit the removed parts in the correct order

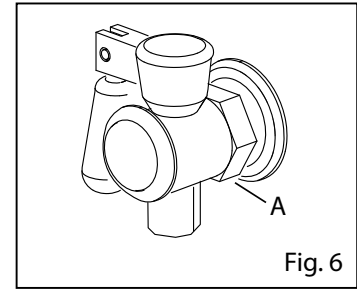














Fig. 6

## 8. MAINTENANCE

### Summarised table: qualification - operation - frequency

	<b>Generic operator</b> Person authorised and employed to operate the appliance with guards active, capable of performing routine tasks
	<b>Homogeneous operator</b> Expert operator authorised for handling, transporting, installing, servicing, repairing and scrapping the equipment

	OPERATION	FREQUENCY
	Cleaning at commissioning	Upon arrival after installation
	Cleaning appliance	Daily
	Cleaning parts in contact with foodstuff	Daily
	Cleaning flue	In case of need
	Checking thermostat	Yearly
	Check / Replace gas supply pipes	In case of need
	Cleaning the container	Daily - In case of need

	Should a problem occur, the generic operator performs the first search and, if qualified, eliminates the cause of the problem and restores the appliance correctly
	If the problem cannot be resolved, turn the appliance off, disconnect it from the electrical mains and shut all the supply valves. Then contact authorized customer service
	The authorized maintenance technician intervenes when the generic operator was not able to pinpoint the cause of the problem, or whenever restoration of correct operation of the appliance entails executing operations for which the generic operator is not qualified

## 8. MAINTENANCE

### Troubleshooting



Whenever the appliance does not work properly, try to solve the less serious problems using this table

FAULT	POSSIBLE CAUSE	INTERVENTION
The gas appliance does not turn on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Mains tap closed</li> <li>• Air in the pipe</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Open the mains tap</li> <li>• Repeat the ignition operation</li> </ul>
In the cooking compartment there are stains	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Water quality</li> <li>• Poor cleanser</li> <li>• Poor rinse</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Filter the water (see softener )</li> <li>• Use the recommended detergent</li> <li>• Repeat rinsing</li> </ul>
The pilot light does not go on	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the circuit of the piezoelectric igniter</li> <li>• The pilot light is obstructed</li> <li>• Gas valve shut</li> <li>• Gas valve or thermostat damaged</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace cable, glow plug or piezo</li> <li>• Replace/Clean pilot light nozzle</li> <li>• Open gas valve</li> <li>• Replace valve or thermostat (see chap. 7 Replacement of components)</li> </ul>
The pilot light goes on but the flame does not stay lit	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Thermocouple damaged</li> <li>• Triggered safety thermostat</li> <li>• Damaged gas valve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Replace the Thermocouple</li> <li>• Reset the safety thermostat</li> <li>• Replace the gas valve</li> </ul>
The fryer does not cook correctly	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problems with the gas pressure</li> <li>• Gas valve thermostat bulb position</li> <li>• Gas valve</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Verify the gas pressure to the nozzle</li> <li>• Set the bulb in the correct position</li> <li>• Use an external thermometer to check the oil temperature in the tank - if not correct, replace the valve</li> </ul>
The burner flame goes off during operation	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Problems with the gas pressure</li> <li>• Primary air not adequate</li> <li>• Incorrect nozzles</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Check the dynamic gas pressure (all machines on)</li> <li>• Adjust the primary air</li> <li>• Replace the nozzles</li> </ul>



If the problem cannot be resolved, turn the appliance off and shut all the supply valves. Then contact authorized customer service.



### Deactivation and scrapping of appliance



OBLIGATION OF DISPOSING OF SPECIAL MATERIALS USING THE LEGISLATIVE PROCEDURE IN FORCE IN THE COUNTRY WHERE THE APPLIANCE IS SCRAPPED.

PURSUANT TO the directives (see Sect. 0.1) relating to the reduction of use of the hazardous substances in the electrical and electronic appliance and to the waste disposal. The symbol of the barred waste bin carried on the appliance or its packaging indicates that the product at the end of its useful life it must be disposed of separately from other waste.

Differentiated waste collection of this appliance at the end of its life is organised and implemented by the manufacturer. The user that will dispose of this equipment should then contact the manufacturer and follow the system that the latter has adopted to enable the separate collection of equipment once it has reached the end of its life.

Appropriate separate collection for subsequent start-up of equipment assigned to recycling, treatment and disposal that is environmentally compatible contributes to avoiding possible negative effects on the environment and on health and promotes the reuse and/or recycling of the materials of which the equipment is composed. Improper disposal of the product by the owner involves the application of administrative penalties under current legislation.



**The decommissioning and dismantling of the appliance must be carried out by qualified personnel, either mechanical or electrical, that must wear appropriate personal protective equipment such as protective clothing appropriate to the operations to be performed, protective gloves, safety shoes, head gear and goggles.**



**Before commencing dismantling of the appliance, ensure around the appliance a space that is large enough and arranged in such a way as to allow all movements without risk.**

The following are necessary:

- Disconnect the power supply.
- Disconnect the appliance from the mains.
- Remove the electrical cables exiting the appliance.
- Close the water inlet tap (mains valve) from the mains supply.
- Disconnect and remove the pipes from the appliance water system .
- Disconnect and remove the grey water discharge pipe.



**After this operation, a wet area around the appliance may form and therefore, before continuing with operations, dry these wet areas.**

After restoring the operational area as described:

- Remove the protective panels.
- Disassemble the appliance in its main parts.
- Separate the parts of the appliance according to their nature (e.g. metals, electrical parts etc.) and deliver them to recycling centres.





DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS -  
DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN

MODELL	Wanne- abmessungen (cm)	Wanne- faehigkeit (l)	Gasbren- ners (kW)	Ges. (kW)	Gesamt Gasverbrauch						Gas- Anschluss Ø "	
					G20 m³/h	G25 m³/h	G30 kg/h	G31 kg/h	G25.1 kg/h	G25.3 kg/h		
MODEL	Tank dimensions (cm)	Tank capac- ity (l)	Gas burners. (kW)	Tot. (kW)	Total gas consumption						Gas coupling Ø "	
					G20 m³/h	G25 m³/h	G30 kg/h	G31 kg/h	G25.1 kg/h	G25.3 kg/h		
<b>TOP</b>												
<b>GF465</b>	25x34x23	8	7.4	7.4	0,782	0,910	0,583	0,575	0,890	0,908	1/2"	
<b>GF665</b>	25x34x23	8+8	7.4+7.4	14.8	1,563	1,820	1,166	1,150	1,780	1,817	1/2"	



**INFORMATION ON NEW GAS DUTCH**

The appliance was configured for the appliance category K (I2K) and is suitable for the use of G and G+ distribution gases according to the specifications as included in the NTA 8837:2012 Annex D with a Wobbe index of 43.46 – 45.3 MJ/m<sup>3</sup> (dry, 0 °C, upper value) or 41.23 – 42.98 (dry, 15 °C, upper value).

This appliance can moreover be converted and/or be calibrated for the appliance category E (I2E). This therefore implies that the appliance “is suitable for G+ gas and H gas or is demonstrably suitable for G+ gas and can demonstrably be made suitable for H gas” within the meaning of the “Dutch Decree of 10 May 2016 regarding amendment of the Dutch Gas Appliances Decree and the Dutch Commodities (Administrative Fines) Act in connection with the changing composition of gas in the Netherlands as well as technical amendment of some other decrees.





DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS -  
DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN



1. I diametri degli ugelli sono espressi in 1/100mm – The diameter of the nozzles are indicated in 1/100mm - Le diamètres des gicleur sont exprimés en 1/100mm - Durchmesser der Düsen ist in 1/100mm angegeben – Los diámetros de las boquillas se indican en 1/100mm  
2. RDA: Regolazione dell' aria primaria; Regulation of primary air; Réglage de l'air primaire; Primärlufteinstellung; Regulación de la entrada del aire

AT	Austria	EE	Estonia	IS	Iceland	PL	Poland
AL	Albania	ES	Spain	IT	Italy	PT	Portugal
BE	Belgium	FI	Finland	LT	Lithuania	RO	Romania
BG	Bulgaria	FR	France	LV	Latvia	SE	Sweden
CH	Switzerland	GB	United Kingdom	LU	Luxembourg	SI	Slovenia
CY	Cyprus	GR	Greece	MK	Macedonia	SK	Slovakia
CZ	Czech Republic	HR	Croatia	MT	Malta	TR	Turkey
DE	Germany	HU	Hungary	NL	Netherland		
DK	Denmark	IE	Ireland	NO	Norway		

IT, IE, GR, GB, ES, PT, BG, CZ, DK, FI, EE, SE, HR, LT, LU, LV, NO, PL, RO, SI, SK, TR, AL, MK

Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			GF465	GF665
Tipo – Type – Bauart			A1	A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)		7,4	14,8
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20	m <sup>3</sup> /h	0,782	1,563
	G30/31	kg/h	0,583/0,575	1,166/1,150
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur prin- cipal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar*		145K	145K
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G20 20 mbar*		51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur prin- cipal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 28-30/37 mbar* G30/G31 30/30 mbar G31 37 mbar*		95K	95K
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G30/31 28-30/37 mbar* G30/G31 30/30 mbar* G31 37 mbar*		30	30

\*Pressione gas alla rampa / Inlet gas pressure



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS -  
DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN

AT, CH				
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			<b>GF465</b>	<b>GF665</b>
Tipo – Type – Bauart			<b>A1</b>	<b>A1</b>
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal		(kW)	7,4	14,8
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas		G20 m <sup>3</sup> /h	0,782	1,563
		G30/31 kg/h	0,583/0,575	1,166/1,150
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal		G20 20 mbar*	145K	145K
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)		G20 20 mbar*	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal		G30/31 50 mbar*	83K	83K
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)		G30/31 50 mbar*	30	30

BE, FR				
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo			<b>GF465</b>	<b>GF665</b>
Tipo – Type – Bauart			<b>A1</b>	<b>A1</b>
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal		(kW)	7,4	14,8
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas		G20 m <sup>3</sup> /h	0,782	1,563
		G25 m <sup>3</sup> /h	0,910	1,820
		G30/31 kg/h	0,583/0,575	1,166/1,150
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal		G20/G25 20/25 mbar*	145K	145K
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)		G20/G25 20/25 mbar*	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal		G30/31 28-30/37 mbar*	95K	95K
R.D.A.-X mm			-	-
BY PASS-Ø-1/100mm			-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)		G30/31 28-30/37 mbar*	30	30

\*Pressione gas alla rampa / Inlet gas pressure



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS -  
DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN

DE			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo		GF465	GF665
Tipo – Type – Bauart		A1	A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)	7,4	14,8
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20 m <sup>3</sup> /h	0,782	1,563
	G25 m <sup>3</sup> /h	0,910	1,820
	G30/31 kg/h	0,583/0,575	1,166/1,150
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar*	145K	145K
	R.D.A.-X mm	-	-
	BY PASS-Ø-1/100mm	-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G20 20 mbar*	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G25 20 mbar*	155K	155K
	R.D.A.-X mm	-	-
	BY PASS-Ø-1/100mm	-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G25 20 mbar*	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 50 mbar*	83K	83K
	R.D.A.-X mm	-	-
	BY PASS-Ø-1/100mm	-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G30/31 50 mbar*	30	30

\*Pressione gas alla rampa / Inlet gas pressure



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS -  
DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN

NL			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo – Modellek		GF465	GF665
Tipo – Type – Bauart – Típus		A1	A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal - Névleges teljesítmény	(kW)	7,4	14,8
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas - Gázfogyasztás	G20 m <sup>3</sup> /h	0,782	1,563
	G25 m <sup>3</sup> /h	0,910	1,820
	G25.3 m <sup>3</sup> /h	0,890	1,780
	G30/31 kg/h	0,583/0,575	1,166/1,140
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur princi- pal - Zündbrenner - Quemador principal - Főégő	G20 20 mbar*	145K	145K
R.D.A.X mm		-	-
BY PASS-Ø-1/100mm		-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur veilleuse - Zündbrenner - Quemador piloto - Órláng (max 0,25 kW)	G20 20 mbar*	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur princi- pal - Zündbrenner - Quemador principal - Főégő	G25 25 mbar	150K	150K
R.D.A.X mm		-	-
BY PASS-Ø-1/100mm		-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur veilleuse - Zündbrenner - Quemador piloto - Órláng (max 0,25 kW)	G25 25 mbar	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur princi- pal - Zündbrenner - Quemador principal - Főégő	G25.3 25 mbar*	150K	150K
R.D.A.-X mm		-	-
BY PASS-Ø-1/100mm		-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur veilleuse - Zündbrenner - Quemador piloto - Órláng (max 0,25 kW)	G25.3 25 mbar*	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur princi- pal - Zündbrenner - Quemador principal - Főégő	G30/31 30/30 mbar*	95K	95K
R.D.A.-X mm		-	-
BY PASS-Ø-1/100mm		-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur veilleuse - Zündbrenner - Quemador piloto - Órláng (max 0,25 kW)	G30/31 30/30 mbar*	30	30

\*Pressione gas alla rampa / Inlet gas pressure



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS -  
DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN

PT			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo		GF465	GF665
Tipo – Type – Bauart		A1	A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)	7,4	14,8
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G20 m <sup>3</sup> /h	0,782	1,563
	G30/31 kg/h	0,583/0,575	1,166/1,150
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G20 20 mbar*	145K	145K
R.D.A.-X mm		-	-
BY PASS-Ø-1/100mm		-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G20 20 mbar*	51	51
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 50/67 mbar*	83K	83K
R.D.A.-X mm		-	-
BY PASS-Ø-1/100mm		-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G30/31 50/67 mbar*	30	30

MT, CY, IS			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo		GF465	GF665
Tipo – Type – Bauart		A1	A1
Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal	(kW)	7,4	14,8
Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas	G30/31 kg/h	0,583/0,575	1,166/1,150
Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal	G30/31 30 mbar*	95K	95K
R.D.A.-X mm		-	-
BY PASS-Ø-1/100mm		-	-
Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)	G30/31 30 mbar*	30	30

\*Pressione gas alla rampa / Inlet gas pressure



DATI TECNICI - TECHNICAL DATA - DONNEES TECHNIQUES - DATOS TÉCNICOS -  
DANE TECHNICZNE - TECHNISCHE DATEN

HU			
Modelli – Models – Modèles – Modelle – Modelo		GF465	GF665
Tipo – Type – Bauart		A1	A1
<b>Potenza nominale - Nominal thermal power - Puissance thermique nominale - Thermische Nennleistung - Potencia tèrmica nominal</b>	<b>(kW)</b>	7,4 (7,7 G20)	14,8 (15,4 G20)
<b>Consumo gas - Gasconsumption - Consommation de gaz - Gasverbrauch - Consumo de gas</b>	<b>G20 m³/h</b>	0,814	1,629
	<b>G25.1 m³/h</b>	0,908	1,817
	<b>G30/31 kg/h</b>	0,583/0,575	1,166/1,149
<b>Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal</b>	<b>G20 25 mbar*</b>	140K	140K
<b>R.D.A.-X mm</b>	<b>G20 25 mbar*</b>	-	-
<b>BY PASS-Ø-1/100mm</b>	<b>G20 25 mbar*</b>	-	-
<b>Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal</b>	<b>G25.1 25 mbar*</b>	150K	150K
<b>R.D.A.-X mm</b>	<b>G25.1 25 mbar*</b>	-	-
<b>BY PASS-Ø-1/100mm</b>	<b>G25.1 25 mbar*</b>	-	-
<b>Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)</b>	<b>G20 25 mbar*</b>	51	51
	<b>G25.1 25 mbar*</b>		
<b>Bruciatore principale - Main burner - Brûleur principal - Hauptbrenner - Quemador principal</b>	<b>G30/31 30 mbar*</b>	95	95
<b>R.D.A.-X mm</b>		-	-
<b>BY PASS-Ø-1/100mm</b>		-	-
<b>Bruciatore pilota - Pilot burner - Brûleur pilote - Zündbrenner- Quemador piloto (max 0,25 kW)</b>	<b>G30/31 30 mbar*</b>	30	30

\*Pressione gas alla rampa / Inlet gas pressure



SCHEMI D'INSTALLAZIONE - INSTALLATION DIAGRAM - SCHEMAS D'INSTALLATION  
 - INSTALLATIONSPLÄNE - ESQUEMAS DE INSTALACIÓN - SCHEMATY MONTAŻOWE

**GF465 / 665**

